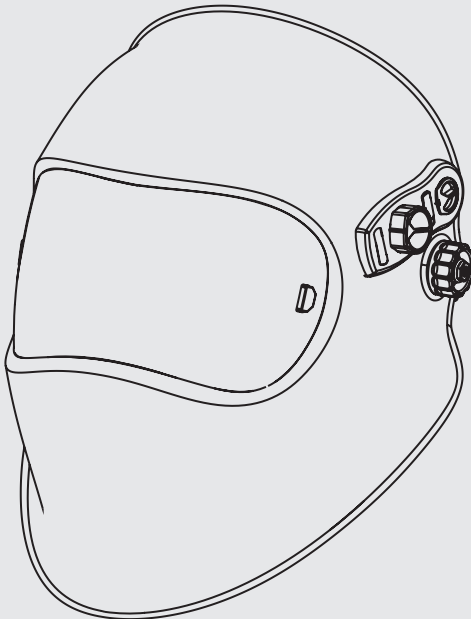


## Vizor 4000 Plus



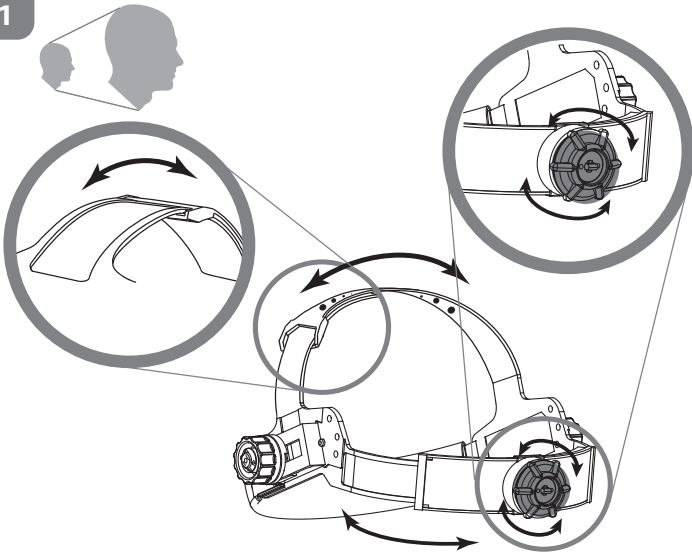
- EN** Operating Instructions
- DE** Bedienungsanleitung
- FR** Instruction de service
- SV** Bruksanvisning
- IT** Istruzioni per l'uso
- ES** Manual de instrucciones
- PT** Manual de instruções
- NL** Gebruiksaanwijzing
- FI** ohjekirjat
- DA** Betjeningsvejledning
- NO** bruksanvisningen
- PL** Instrukcja obsługi
- CS** Návod k obsluze
- ZH** 中文
- HU** Kezelési útmutató
- TR** Kullanım kılavuzu
- JA** 日本語
- EL** οδηγίες χειρισμού
- BG** инструкции за експлоатация
- SK** návod na obsluhu
- SL** navodila za uporabo
- RO** instrucțiuni de utilizare
- ET** Kasutusjuhend
- LT** Naudojimo instrukcija
- LV** ekspluatācijas instrukcija
- RU** Руководство по эксплуатации
- HR** upute za rukovanje
- GA** treoracha oibriúcháin
- MT** struzzjonijiet tat-tħaddim



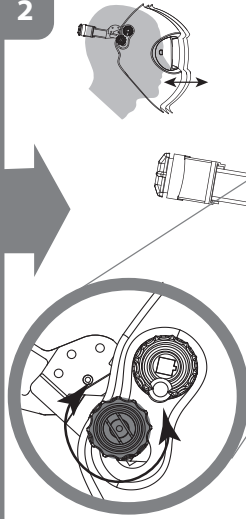




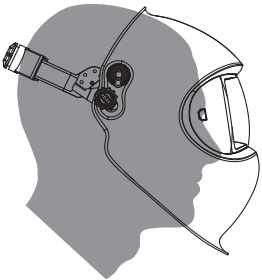
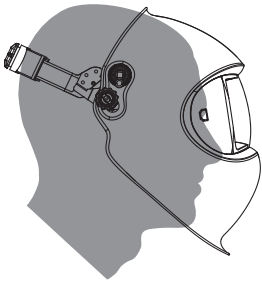
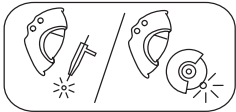
1



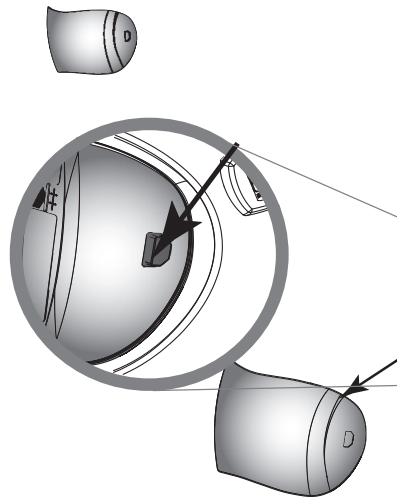
2

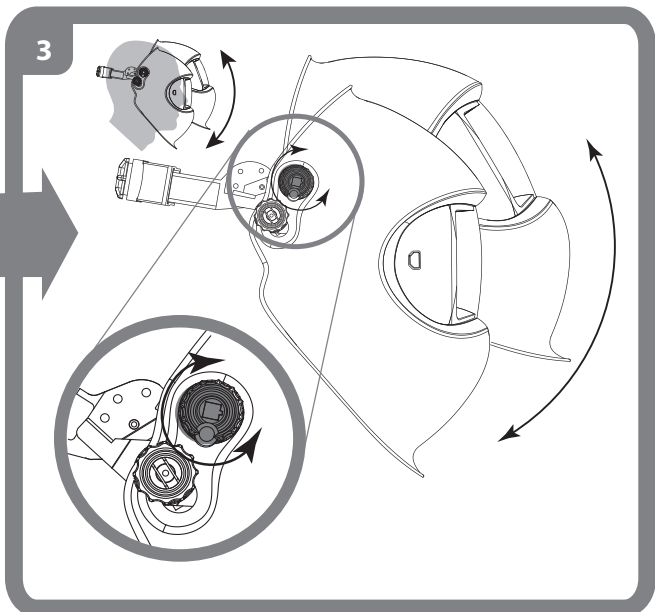
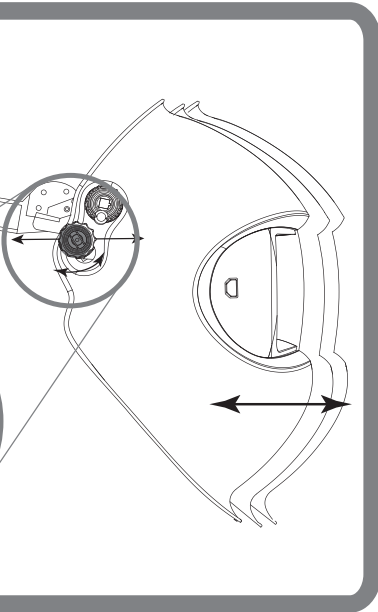


6

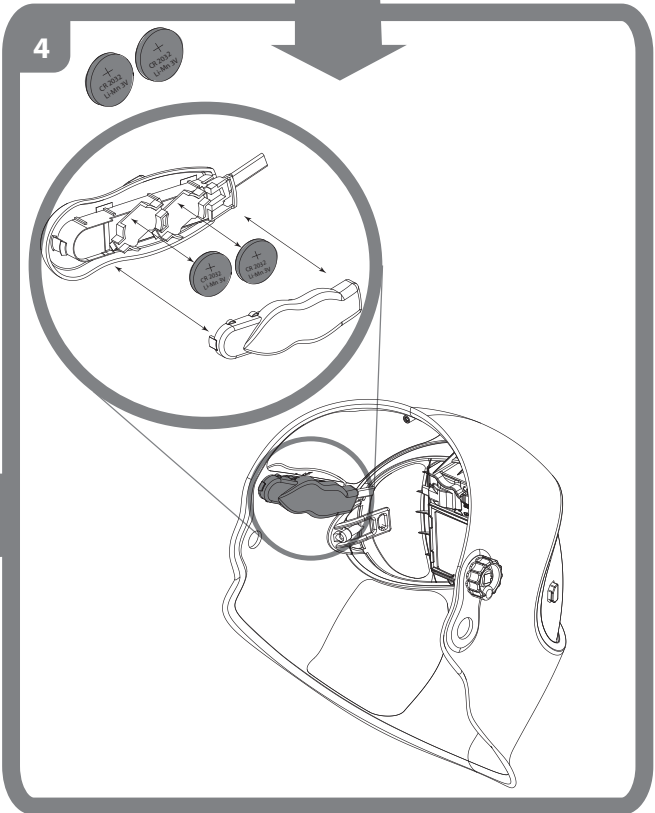
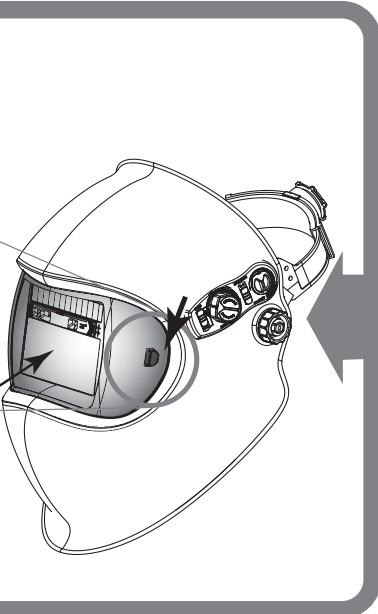


5

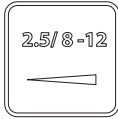




# Quick Start Guide



## SETTING SHADE LEVEL



Choose Shade Number (SL 8-12)



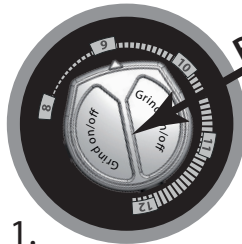
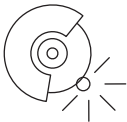
# functions and settings



## GRIND MODE

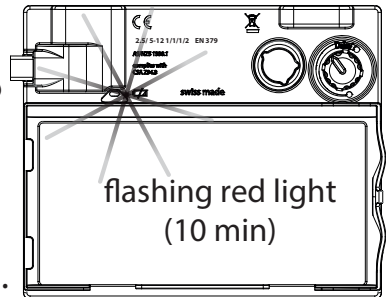


GRIND ON / OFF  
Choose Shade Number (SL 8-12)



1.

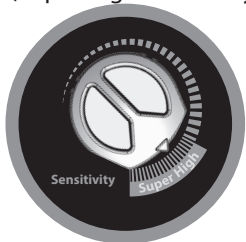
**PUSH  
GRIND**



2.

flashing red light  
(10 min)

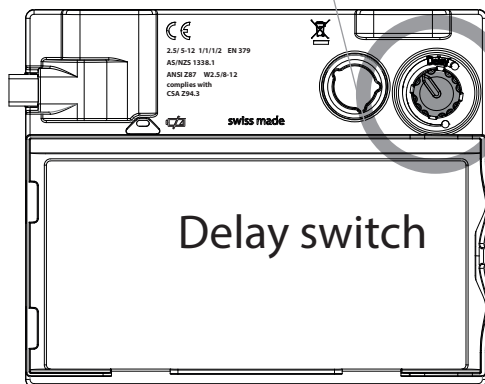
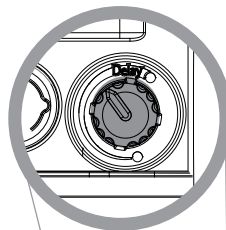
Sensitivity  
(Super High Sensitivity)



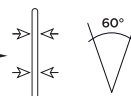
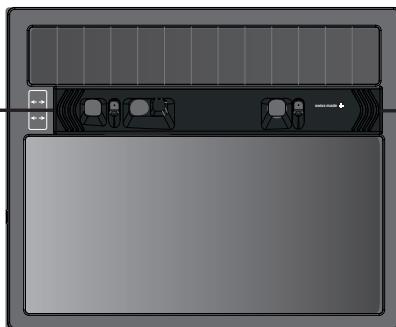
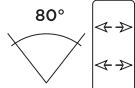
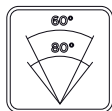
## SETTING DELAY



Choose Delay

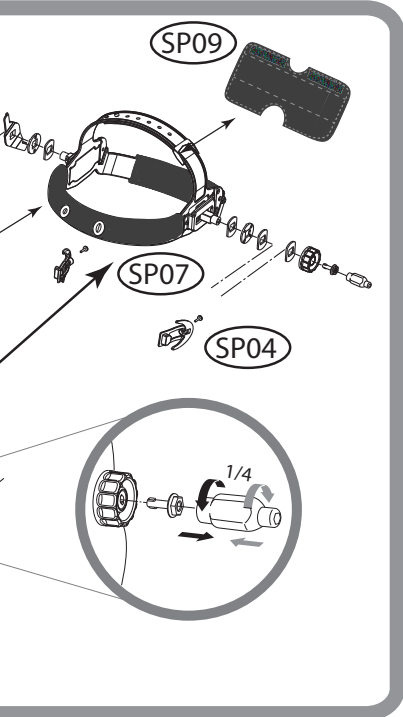
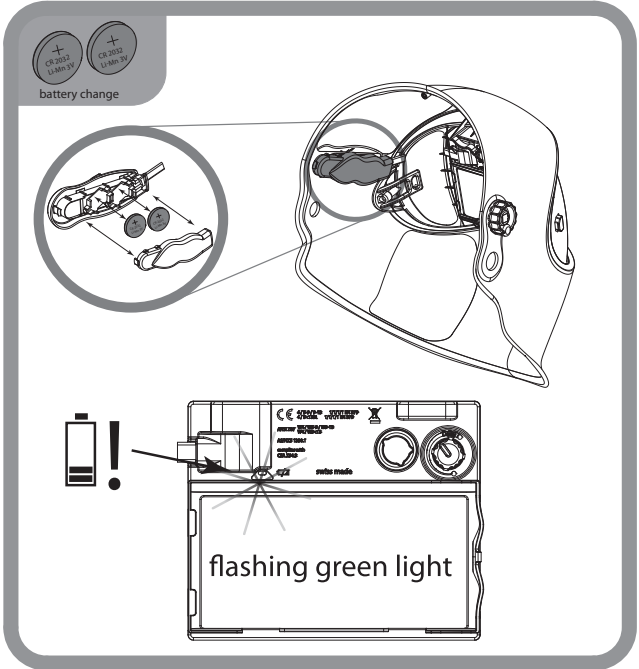
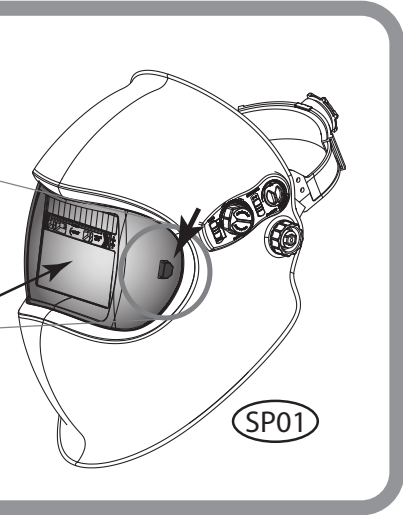


## SENSOR SLIDE
















### spare parts order number see page 42

	SP01
	SP02
	SP03
	SP04
	SP05
	SP06
	SP07
	SP08
	SP09

Schutzstufentabelle EN169  
Shade level chart EN169

Tableau des niveaux de protection EN169  
Tabella dei livelli di protezione EN169

Process	Ampere																			
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500
MMA 	8							9	10	11	12			13		14				
MIG heavy metals 								9	10	11			12	13	14					
MIG light metals, Al, Stainless 									10	11	12	13	14							
TIG 				8	9	10	11			12	13									
MAG 	8							9	10	11			12		13					
Plasma cutting 								9	10	11	12			13						
Micro plasma welding 	4	5	6	7	8	9	10	11	12											

Die auf dem Schweißerschutzfilter angebrachte Kennzeichnung bedeutet:

2.5 / 8-12 OS / 1 / 1 / 1 / 2 EN379 CE  
 Hersteller  
 Optische Klasse  
 Homogenität  
 Blickwinkelabhängigkeit  
 Nummer der Norm

The marking on the welding filter indicates:

2.5 / 8-12 OS / 1 / 1 / 1 / 2 EN379 CE  
 Light shade  
 Dark Shade range  
 Manufacturer  
 Optical Class  
 Diffusion of light class  
 Angular dependence  
 Number of the standard

Le marquage apposé sur le filtre de protection pour soudeur signifie :

2.5 / 8-12 OS / 1 / 1 / 1 / 2 EN379 CE  
 Echelon de protection à l'état clair  
 Echelon de protection à l'état foncé  
 Identification du fabricant  
 Classe optique  
 Classe de la diffusion de la lumière  
 Homogénéité  
 Angulaire dépendance  
 Marque des certifications

Il contrassegno riportato sul filtro di protezione per saldatore contiene i seguenti dati:

2.5 / 8-12 OS / 1 / 1 / 1 / 2 EN379 CE  
 Grado di protezione in stato chiaro  
 Grado di protezione in stato scuro  
 Identificazione del fabbricante  
 Classe ottica  
 Classe della diffusione della luce  
 Omogeneità  
 Angolare dipendenza  
 Numero della norma

Kennzeichnung Helmschale:

OS 175 / 8 CE  
 Hersteller  
 Nummer der Norm  
 Mittlere Strahlenergie

Marking helmet shell:

OS 175 / 8 CE  
 Manufacturer  
 Number of the standard  
 Medium energy impact

Marquage masque :

OS 175 / 8 CE  
 Identification du fabricant  
 Marque de certifications  
 Impact moyenn énergie

Marccaggi maschera:

OS 175 / 8 CE  
 Identificazione del fabbricante  
 Numero della norma  
 Impatto media energia

Kennzeichnung

Vorsatzscheibe (EN166):

OS 1 / 6 CE  
 Hersteller  
 Optische Klasse  
 Mittlere Strahlenergie

Marking safety cover plate (EN166):

OS 1 / 6 CE  
 Manufacturer  
 Optical class  
 Medium energy impact

Marquage écran de protection extérieur (EN166)

OS 1 / 6 CE  
 Identification du fabricant  
 Classe optique  
 Impacts moyenn énergie

Marccaggi vetro di protezione esterno (EN166):

OS 1 / 6 CE  
 Identificazione del fabbricante  
 Classe ottica  
 Impatto media energia

Kennzeichnung

Innere Schuttscheibe (EN166):

OS F CE  
 Hersteller  
 Niedrig-Strahlenergie

Marking inside cover lens (EN166):

OS F CE  
 Manufacturer  
 Low energy impact

Marquage écran de protection intérieur (EN166)

OS F CE  
 Identification du fabricant  
 Impacts énergie basse

Marccaggi vetro di protezione interno(EN166):

OS F CE  
 Identificazione del fabbricante  
 Impatto bassa energia

# ENGLISH

## Introduction

A welding helmet is a type of headgear used when performing certain types of welding to protect the eyes, face and neck from flash burn, ultraviolet light, sparks, infrared light, and heat. The helmet consists of several parts (see spare parts list). An automatic grinding filter combines a passive UV and a passive IR filter with an active filter, the luminous transmittance of which varies in the visible region of the spectrum, depending on the irradiance from the welding arc. The luminous transmittance of the automatic grinding filter has an initial high value (light state). After the welding arc strikes and within a defined switching time, the luminous transmittance of the filter changes to a low value (dark state). Depending on the model, the helmet can be combined with a protective helmet and / or with a PAPR (Powered Air Purifying Respirator) system.

## Safety instructions

Please read the operating instructions before using the helmet. Check that the front cover lens is fitted correctly. If it is not possible to eliminate errors, you must stop using the cartridge.

## Precautions & protective restrictions / Risks

During the welding process, heat and radiation are released, which can cause damage to the eyes and skin. This product offers protection for the eyes and face. When wearing the helmet, your eyes are always protected against ultraviolet and infrared radiation, regardless of the shade level. To protect the rest of your body, appropriate protective clothing must also be worn. In some circumstances, particles and substances released by the welding process can trigger allergic skin reactions in correspondingly predisposed persons. Materials that come into contact with skin may cause allergic reactions to susceptible persons.

The protective welding helmet must only be used for welding and grinding and not for other applications. The manufacturer assumes no liability when the welding helmet is used for purposes other than intended or with disregard for the operating instructions. The helmet is suitable for all established welding procedures, excluding gas and laser welding. Please note the recommended protection level in accordance with EN169 on page 10. Scratched or damaged lenses must be replaced. The helmet does not replace a safety helmet. Depending on the model, the helmet can be combined with a protective helmet.

The helmet can affect the field of view due to constructive specifications (no view on the side without turning the head) and may affect a color perception due to the light transmission of the auto darkening filter. As a result, signal lights or warning indicators may not be seen. Further there is an impact hazard due to a larger contour (head with helmet on). The helmet also reduces the audio and heat perception.

## Sleep mode

The cartridge has an automatic switch-off function, which increases the service life. If the light falls on the cartridge for a period of approx 10 minutes less than 1 Lux, it automatically switches off. To reactivate the cartridge, it must be briefly exposed to daylight. If the shade cartridge cannot be reactivated or does not darken when the welding arc is ignited, the batteries must be replaced.

## Warranty & liability

Please see the General Terms of Delivery and Payment of the national Fronius sales organisation for the warranty provisions. Further information is available from your authorised specialist dealer. The warranty covers material defects only. All warranty and liability provisions shall become void in the event of improper use. Failure to use original spare parts will also invalidate the warranty and liability. Wearing parts are excluded from the warranty.

## Expected Lifetime

The welding helmet has no expiration date. The product can be used as long as no visible or invisible damage or functional problems occur.

## How to use (Quick Start Guide)

1. Head band. Adjust the upper adjusting band (p. 4) to the size of your head. Push in the ratchet knob (p. 4) and turn until the head band fits securely but without pressure.
2. Distance from eyes and helmet angle. By releasing the locking knobs (p. 4-5), the distance between the cartridge and the eyes can be adjusted. Adjust both sides equally and do not tilt. Then tighten the locking knobs again. The helmet angle can be adjusted using the rotary knob (p. 5).
3. Shade Level. The shade level can be changed by turning the knob from shade level SL 8- SL 12 according to standard EN 379 (p.6-7).
4. Grinding mode. Press the Grind button (p. 6) to switch the cartridge to grinding mode. In this mode the cartridge is deactivated and remains in light mode shade level SL 2.5. The activated grinding mode is indicated by the red flashing LED (p. 6) inside the helmet. To deactivate grinding mode, press the Grind button level knob again. After 10 minutes, the grinding mode is automatically reset.
5. Sensitivity. With the sensitivity button the light sensitivity is adjusted according to the welding arc and the ambient light. The middle position corresponds to the recommended sensitivity setting in a standard situation. In the "Super high" range the maximum light sensitivity can be achieved.
6. Sensor slider. The sensor slider can be set to two different positions. Depending on the position, the ambient light detection angle is reduced or increased.
7. Delay switch. The opening knob (Delay) allows to select an opening delay from dark to light. The knob allows infinite adjustment from dark to light between 0.05 to 1.0 s.

## Cleaning and disinfection

The shade cartridge and the front cover lens must be cleaned with a soft cloth at regular intervals. No strong cleaning agents, solvents, alcohol or cleaning agents containing scouring agent must be used. Scratched or damaged lenses must be replaced.

## Storage

The welding helmet must be stored at room temperature and at low humidity. Storing the helmet in the original packaging will increase the service life of the batteries.

## Replacing the front cover lens (p. 8-9)

Push in one side clip to release the front cover lens and then remove it. Attach the new front cover lens to one side clip. Pull the front cover lens round to the second side clip and clip in place. This action requires some pressure to ensure that the gasket on the front cover lens has the desired effect.

## Replacing the batteries (p. 5)

The cartridge has replaceable Lithium button cell batteries, type CR2032. If you are using a welding helmet with a fresh air connection, you must remove the face seal before replacing the batteries. The batteries must be replaced when the LED on the cartridge flashes in green.

1. Carefully remove the battery cover
2. Remove the batteries and dispose of them in accordance with the national regulations for special waste
3. Insert CR2032 type batteries, as shown
4. Carefully replace the battery cover

If the shade cartridge does not darken when the welding arc is ignited, please check battery polarity. To check whether the batteries still have sufficient power, hold the shade cartridge against a bright lamp. If the green LED flashes, the batteries are empty and must be replaced immediately. If the shade cartridge does not operate correctly in spite of correct battery replacement, it must be declared unusable and must be replaced.

## Removing/installing the cartridge (p. 8)

1. Pull out the protection level knob
2. Carefully remove the battery cover
3. Unlock the cartridge retention spring as shown
4. Carefully tilt the cartridge out
5. Unlock the satellite as shown
6. Pull the satellite out through the gap in the helmet
7. Rotate the satellite by 90° and push through the hole in the helmet
8. Remove / replace the shade cartridge

The cartridge is installed in the reverse order

## Troubleshooting

Cartridge does not darken

- Adjust sensitivity → Change the sensor slider position
- Clean sensors or front cover lens → Deactivate grinding mode
- Check the light flow to the sensor → Replace the batteries

Protection level too bright

- choose a lower shade level

Protection level too dark

- choose a higher shade level → Clean or replace front cover lens

Cartridge flickers

- Adjust position of the delay knob on welding procedure
- Replace the batteries

Poor vision

- Clean the front cover lens or cartridge → Increase the ambient light
- Adjust the protection level to the welding procedure

Welding helmet slips

- Adjust/tighten the head band

## Specifications (We reserve the right to make technical changes)

Shade Level	SL2.5 (light mode)	SL8 – SL12 (dark mode)
UV/IR protection	Maximum protection in light and dark modes	
Switching time from light to dark	100µs (23°C / 73°F) / 70µs (55°C / 131°F)	
Switching time from dark to light	0.05 - 1.0s	
Dimensions of cartridge	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"	
Dimensions of field of vision	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"	
Power supply	Solar cells, 2 pcs. Li batteries 3V replaceable (CR2032)	
Weight	482g / 17.002 oz PAPR: 682g / 24.057oz	
Operating temperature	-10°C – 55°C / 14°F – 131°F	
Storage temperature	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F	
Classification as per EN379	Optical class = 1 Light scatter = 1 Homogeneity = 1 Angle of vision dependency = 2	
Standards	CE, ANSI Z87.1, complies with CSA Z94.3	
Additional markings for PAPR version (notified body CE1024)	EN12941 (TH3 in combination with Air3, Air3X, TH2 for versions with hardhat and Air3, Air3X).	

## Spare parts (p. 42)

- Helmet without cartridge (SP01) -Repair set 1 (Potentiometer knob, Sensitivity knob, Battery cover) (SP06)
- Cartridge incl. satellite (SP02) -Head band with fastener (SP07)
- Front cover lens (SP03) -Sweat band (SP08 / SP09)
- Repair set 2 (SP04)
- Inner protection lens (SP05)

## Declaration of conformity

See internet link address at 2nd last page.

## Legal information

This document complies with the requirements of EU regulation 2016/425 point 1.4 of Annex II.

## Notified body

See 2nd last page for detailed information.

## Einführung

Ein Schweißhelm ist eine Kopfbedeckung, die bei bestimmten Schweißarbeiten dazu dient, Augen, Gesicht und Hals vor Verbrennungen, UV-Licht, Funken, Infrarotlicht und Hitze zu schützen. Der Helm besteht aus mehreren Teilen (siehe Ersatzteilliste). Ein automatischer Schweißfilter kombiniert einen passiven UV- und einen passiven IR-Filter mit einem aktiven Filter, dessen Lichtdurchlässigkeit im sichtbaren Bereich des Spektrums abhängig von der Leuchtkraft des Schweißbogens variiert. Die Lichtdurchlässigkeit des automatischen Schweißfilters hat einen hohen Anfangswert (heller Zustand) nach dem Einschalten des Schweißbogens und innerhalb einer definierten Ansprechzeit ändert sich die Lichtdurchlässigkeit des Filters auf einen niedrigen Wert (dunkler Zustand). Je nach Modell kann der Helm mit einem Schutzhelm und/oder einem PAPP-System (Powered Air Purifying Respirator) kombiniert werden.

## Sicherheitshinweise

Lesen Sie die Bedienungsanleitung bevor Sie den Helm in Gebrauch nehmen. Überprüfen Sie die korrekte Montage der Vorsatzscheibe. Können Fehler nicht behoben werden, darf die Blendschutzkassette nicht mehr benutzt werden.

## Vorsichtsmassnahmen & Schutzbeschränkung / Risiken

Beim Schweißprozess werden Wärme und Strahlung freigesetzt, welche zu Augen- und Hautverletzungen führen können. Dieses Produkt bietet Schutz für Augen und Gesicht. Ihre Augen sind beim Tragen des Helmes unabhängig von der Wahl der Schutzstufe immer gegen ultraviolette und infrarote Strahlung geschützt. Zum Schutz des restlichen Körpers ist zusätzlich entsprechende Schutzbekleidung zu tragen. Partikel und Substanzen, die durch den Schweißprozess freigesetzt werden, können unter Umständen bei entsprechend veranlagten Personen allergische Hautreaktionen auslösen. Bei empfindlichen Personen kann der Hautkontakt mit dem Kopfteil zu allergischen Reaktionen führen. Der Schweißerschutzhelm darf nur zum Schweißen und Schleifen und nicht für andere Anwendungen verwendet werden. Der Hersteller übernimmt keine Haftung, wenn der Schweißhelm nicht bestimmungsgemäß oder nicht gemäß der Gebrauchsanleitung verwendet wird. Der Helm ist für alle gängigen Schweißverfahren geeignet, ausgenommen Gas- und Laserschweißen. Bitte beachten Sie die Schutzstufenempfehlung gemäss EN169 auf Seite 10. Der Helm ersetzt keinen Schutzhelm. Je nach Modell kann der Helm mit einem Schutzhelm kombiniert werden.

Der Helm kann aufgrund konstruktiver Merkmale das Sichtfeld (keine Sicht zur Seite ohne Drehung des Kopfes) und aufgrund der Lichtdurchlässigkeit des automatischen Verdunkelungsfilters die Farbwahrnehmung beeinträchtigen. Infolgedessen werden Signalleuchten oder Warnanzeigen möglicherweise nicht gesehen. Des Weiteren besteht eine Unfallgefahr aufgrund des größeren Umfangs (Kopf mit Helm). Der Helm reduziert zudem das Hör- und Wärmeempfinden.

## Schlafmodus

Die Blendschutzkassette verfügt über eine automatische Ausschaltfunktion, welche die Batterie Lebensdauer erhöht. Falls während ca. 10 Min. weniger als 1 Lux Licht auf die Blendschutzkassette, schaltet sich die Blendschutzkassette automatisch aus. Zum Wiedereinschalten der Kassette müssen die Solarzellen kurz dem Tageslicht ausgesetzt werden. Sollte sich die Blendschutzkassette nicht mehr aktivieren lassen oder beim Zünden des Schweißbogens nicht mehr verdunkeln, müssen die Batterien ersetzt werden.

## Gewährleistung & Haftung

Die Gewährleistungsbestimmungen entnehmen Sie bitte den Allgemeinen Liefer- und Zahlungsbedingungen der nationalen Fronius-Vertriebsorganisation. Weitere Informationen erhalten Sie bei Ihrem autorisierten Fachhändler. Gewährleistung wird nur für Materialmängel gewährt. Im Falle von Schäden aufgrund unsachgemäßen Gebrauchs oder Verwendung entfallen Gewährleistung und Haftung. Ebenfalls entfallen Gewährleistung und Haftung, wenn andere als Originalersatzteile verwendet werden. Verschleißteile sind von der Gewährleistung ausgenommen.

## Erwartete Lebensdauer

Der Schweißhelm hat kein Verfallsdatum. Das Produkt kann verwendet werden, solange keine sichtbaren oder unsichtbaren Beschädigungen oder Funktionsstörungen auftreten.

## Anwendung (Quick Start Guide)

- Kopfband.** Passen Sie das obere Verstellband (S.4) an Ihre Kopfgröße an. Ratschenknopf (S.4) hineindrücken und drehen bis das Kopfband satt aber ohne Druck anliegt.
- Augenabstand und Helmneigung.** Durch das Lösen der Arretierknöpfe (S. 4-5) wird der Abstand zwischen Kassette und Augen eingestellt. Beide Seiten gleich einstellen und nicht verketten. Anschließend die Arretierknöpfe wieder anziehen. Die Helmneigung lässt sich durch den Drehknopf (S.5) anpassen.
- Schutzstufe.** Die Schutzstufeneinstellung lässt sich durch Drehen des Potentiometerknopfes manuell einstellen (S. 6-7). Sie kann in den Bereichen SL 8 bis SL 12 gewählt werden.
- Schliefmodus.** Durch Drücken des Grindknopfes (S. 6) wird die Blendschutzkassette in den Schliefmodus versetzt. In diesem Modus ist die Kassette deaktiviert und bleibt im Hellzustand mit der Schutzstufe SL 2.5. Der aktivierte Schliefmodus ist an der rot blinkenden LED (S. 6) im Inneren des Helmes erkennbar. Zum Ausschalten des Schliefmodus erneuert den Grindknopf drücken. Der Schliefmodus schaltet automatisch nach 10 Minuten aus.
- Empfindlichkeit.** Mit dem Empfindlichkeitsknopf wird die Lichtempfindlichkeit entsprechend dem Schweißlichtbogen und dem Umgebungslicht eingestellt. Die Mittelstellung entspricht der empfohlenen Empfindlichkeitsregelung in einer Standardituation. In dem "Super-High" Bereich kann die maximale Lichtempfindlichkeit erreicht werden..
- Sensorschieber.** Der Sensorschieber kann auf zwei unterschiedliche Positionen gesetzt werden. Je nach Position wird der Winkel zur Erkennung von Umgebungslicht vermindert oder vergrössert.
- Öffnungszeitregler.** Der Öffnungszeitregler (Delay) erlaubt die Wahl der Öffnungsverzögerung von dunkel auf hell. Der Drehknopf erlaubt eine stufenlose Einstellung von dunkel zu hell zwischen 0.05 - 1.0 s

## Reinigung und Desinfektion

Die Gewährleistungsbestimmungen entnehmen Sie bitte den Allgemeinen Liefer- und Zahlungsbedingungen der nationalen Fronius-Vertriebsorganisation. Weitere Informationen erhalten Sie bei Ihrem autorisierten Fachhändler. Gewährleistung wird nur für Materialmängel gewährt. Im Falle von Schäden aufgrund unsachgemäßen Gebrauchs oder Verwendung entfallen Gewährleistung und Haftung. Ebenfalls entfallen Gewährleistung und Haftung, wenn

andere als Originalersatzteile verwendet werden. Verschleißteile sind von der Gewährleistung ausgenommen.

## Lagerung

Der Schweißhelm ist bei Raumtemperatur und tiefer Luftfeuchtigkeit zu lagern. Um die Lebensdauer der Batterien zu verlängern lagern Sie den Helm in der Originalverpackung. Vorsatzscheibe auswechseln (S. 8-9)

Ein Seitenclip wird hineingedrückt, damit wird die Vorsatzscheibe gelöst und kann abgenommen werden. Neue Vorsatzscheibe in einem Seitenclip einhängen. Vorsatzscheibe zum zweiten Seitenclip herumanspannen und einrasten. Dieser Handgriff braucht etwas Druck, damit die Dichtung auf der Vorsatzscheibe die gewünschte Wirkung zeigt.

## Batterien ersetzen (S. 5)

Die Blendschutzkassette verfügt über auswechselbare Lithium-Knopfzellenbatterien Typ CR2032. Falls Sie einen Schweißhelm mit Frischluftanschluss verwenden, müssen Sie vor dem Auswechseln der Batterien die Gesichtsbekleidung entfernen. Die Batterien müssen ausgetauscht werden, wenn die LED der Kassette grün blinkt.

- Batteriedeckel sorgfältig entfernen.
- Batterien entfernen und entsprechend den landesüblichen Vorschriften für Sondermüll entsorgen.
- Batterien Typ CR2032 wie abgebildet einsetzen.
- Batteriedeckel sorgfältig montieren.

Sollte sich die Blendschutzkassette beim Zünden des Schweißbogens nicht mehr verdunkeln, bitte korrekte Polarität der Batterien überprüfen. Um zu kontrollieren ob die Batterien noch genügend Energie haben, halten Sie die Blendschutzkassette an eine helle Lampe. Blinkt jetzt die grüne LED, so sind die Batterien leer und müssen sofort ausgetauscht werden. Falls die Blendschutzkassette trotz korrektem Wechsel der Batterien nicht korrekt funktioniert, muss sie als nicht mehr gebrauchsfähig beurteilt und ersetzt werden.

## Blendschutzkassette aus-/einbauen (S. 8)

- Schutzstufenknopf herausziehen
- Batteriedeckel sorgfältig entfernen
- Kassettens-Haltereife wie abgebildet entriegeln
- Kassette vorsichtig herauskippen
- Satellit wie abgebildet entriegeln
- Satellit durch Ausparung im Helm herausziehen
- Satellit um 90° drehen und durch Helmloch schieben
- Blendschutzkassette entfernen / austauschen

Der Einbau der Blendschutzkassette erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

## Problemlösung

Blendschutzkassette dunkelt nicht ab

- Empfindlichkeit anpassen → Sensorschieberposition verändern
- Sensoren oder Vorsatzscheibe reinigen → Schliefmodus deaktivieren
- Überprüfen der Lichtströmung zum Sensor → Batterien ersetzen

Schutzstufe zu hell

- höhere Schutzstufe einstellen oder gefärbte Innere Sichtscheiben verwenden

Schutzstufe zu dunkel

- tiefere Schutzstufe wählen → Vorsatzscheibe reinigen oder auswechseln

Blendschutzkassette flackert

- Position des Öffnungszeitregler an Schweißverfahren anpassen

→ Batterien ersetzen

Schlechte Sicht

- Vorsatzscheibe oder Blendschutzkassette reinigen
- Schutzstufe dem Schweißverfahren anpassen → Umgebungslicht erhöhen
- Schweißhelm rutschig
- Kopfband erneut anpassen / anziehen

## Spezifikationen (Technische Änderungen vorbehalten)

Schutzstufe	SL 2.5 (Hellzustand)	SL 8 – SL 12 (Dunkelzustand)
UV/IR Schutz	Maximaler Schutz im Hell- und Dunkelzustand	
Schaltzeit von Hell auf Dunkel	100µs (23°C/73°F)	70µs (55°C/131°F)
Schaltzeit von Dunkel nach Hell	ausgestellbar	
Abmessungen Blendschutzkassette	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"	
Abmessungen Sichtfeld	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"	
Spannungsversorgung	Solarzellen, 25k. Li-Batterien 3V auswechselbar (CR2032)	
Gewicht	482g / 17.002 oz. PAPP: 682g/24.057oz	
Betriebstemperatur	-10°C - 55°C / 14°F - 131°F	
Lagertemperatur	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F	
Klassifizierung nach EN379	Optische Klasse = 1 Streulicht = 1 Homogenität = 1 Blickwinkelabhängigkeit = 2	
Zulassungen	CE, ANSI Z87.1, complies with CSA 294.3	
Zusätzliche Kennzeichnungen für die PAPP Version (benannte Stelle CE 1024)	Versionen mit Industriehelm und Airt3, Airt3X, TH2 für Ersatzteile (Seite 42)	

- Helm ohne Kassette (SP01) -Reparaturset 1 (SP06) (Sensitivität Knopf, Blendschutzkassette inkl. Satellit (SP02) Potentiometer Knopf und Batteriedeckel)
- Vorsatzscheibe (SP03) -Kopfband mit Befestigungsarmaturen (SP07)
- Reparaturset 2 (Seitenclips) (SP04) -Stirnschweißband (SP08 / SP09)
- Innere Schutzscheibe (SP05)

## Konformitätserklärung

Siehe Internet-Adresse auf der vorletzten Seite.

## Rechtliche Informationen

Dieses Dokument entspricht den Anforderungen der EU-Verordnung 2016/425 Punkt 1.4 von Anhang II.

## Benannte Stelle

Detaillierte Informationen siehe vorletzte Seite.

# FRANÇAIS

## Introduction

Un masque de soudage est un type de casque qui est utilisé lors de la réalisation de certaines opérations de soudage pour protéger les yeux, le visage et le cou des coups d'arc, de la lumière ultraviolette, des étincelles, de la lumière infrarouge et de la chaleur. Le masque se compose de plusieurs parties (voir la liste des pièces de rechange). Un filtre de soudage automatique combine un filtre à UV passif et filtre à IR passif avec un filtre actif dont la fonction de transmission lumineuse varie dans la région visible du spectre en fonction de l'éclairage énergétique provenant de l'arc de soudage. Le facteur de transmission lumineuse du filtre de soudage automatique a une valeur initiale élevée (état éclairé). Le facteur de transmission lumineuse change à une valeur faible (état foncé) après l'amorçage de l'arc de soudage et dans un délai de commutation défini. Suivant le modèle, le masque peut être combiné avec un casque de protection et/ou un appareil respiratoire filtrant à ventilation assistée (PAPR).

## Consignes de sécurité/Risques

Veillez lire les instructions d'utilisation avant de mettre le masque en service. Vérifiez que l'écran de protection frontale est bien monté. Si les erreurs survenues ne peuvent pas être corrigées, la cassette optoélectronique ne doit plus être utilisée.

## Mesures de précaution et limites de la protection

La chaleur et le rayonnement dégagés lors du processus de soudure peuvent provoquer des blessures oculaires et cutanées. Ce produit offre une protection des yeux et du visage. Quel que soit le degré de protection, lorsque vous portez ce masque, vos yeux sont toujours protégés des rayonnements ultraviolets et infrarouges. Pour assurer la protection du reste du corps, il convient en outre de porter des vêtements de protection appropriés. Les particules et substances libérées lors du processus de soudage sont susceptibles de déclencher des réactions allergiques chez certaines personnes. Les matériaux entrant en contact avec la peau peuvent causer des réactions allergiques chez les personnes sensibles. Le masque de soudeur, exclusivement destiné au soudage et ponçage, ne doit pas être utilisé pour d'autres applications. Le fabricant n'assume aucune responsabilité lorsque le masque de soudage est utilisé à des fins autres que l'usage pour lequel il a été conçu ou en ne respectant pas les instructions d'utilisation. Le masque convient pour tous les procédés de soudage courants, hormis le soudage au gaz et au laser. Veuillez tenir compte des recommandations de protection selon EN169 figurant sur la page 10. Le masque ne remplace pas un casque de sécurité. Suivant le modèle, le masque peut être combiné avec un casque de protection. Le masque peut affecter le champ de vision en raison des caractéristiques constructives (pas de vision latérale sans tourner la tête) et peut affecter la perception des couleurs en raison de la transmission lumineuse du filtre à assombrissement automatique. Par conséquent, les témoins lumineux ou les indicateurs d'avertissement peuvent ne pas être vus. Il existe en outre un risque de choc en raison du contour plus grand (masque porté sur la tête). Le masque réduit également la perception des sons et de la chaleur.

## Mode veille

La cassette optoélectronique est dotée d'une fonction de mise hors service automatique, qui prolonge la durée de service des piles. Si aucune lumière ne parvient aux photopiles pendant 15 min, la cassette optoélectronique se met automatiquement hors service. Pour remettre la cassette en service, les photopiles doivent être brièvement exposées à la lumière du jour. Si l'il n'est plus possible d'activer la cassette optoélectronique ou qu'elle ne s'assombrit plus à l'allumage de l'arc de soudage, les piles doivent être remplacées.

## Garantie et responsabilité

Vous trouverez les conditions de garantie dans les Conditions générales de livraison et de paiement de l'organisation commerciale nationale Fronius. Des informations complémentaires seront disponibles auprès de votre revendeur spécialisé autorisé. La garantie ne couvre que les défauts matériels. En cas de dommages dus à une consommation ou une utilisation non conforme, toute garantie et responsabilité sont exclues. La garantie et la responsabilité sont également considérées comme caduques en cas d'utilisation d'autres pièces détachées que celles d'origine. Les pièces d'usure sont exclues de la garantie.

## Durée de vie prévue

Le casque de soudeur n'a pas une date d'expiration. Le produit peut être utilisé tant que aucun dommage visible ou invisible ou des problèmes fonctionnels se produisent.

## Utilisation (Quick Start Guide)

1. Sangle serre-tête. Ajustez la sangle de réglage (p. 4) à la taille de votre tête. Appuyez sur le bouton d'arrêt (p. 4) et tournez-le jusqu'à ce que la sangle serre-tête repose à plat mais sans serrer.
2. Distance aux yeux et inclinaison du masque. Réglez la distance entre la cassette et les yeux en ajustant les boutons de serrage (p. 4-5). Le réglage doit être identique des deux côtés pour que le masque soit bien droit. Resserrez ensuite à nouveau les boutons d'arrêt. L'inclinaison du masque peut être ajustée au moyen du bouton tournant (p. 5).
3. Degré de protection. Le réglage de la niveau de protection peut être réglé manuellement en tournant le bouton du potentiomètre (p. 6-7). C'est possible de sélectionner entre les régulation SL 8 à SL 12.
4. Mode meulage. Appuyez sur le bouton de réglage du degré de protection (p. 6) pour activer le mode meulage de la cassette optoélectronique. Dans ce mode, la cassette est désactivée et reste à l'état clair. Ce mode est indiqué au soudeur par une LED (p. 6) rouge clignotante, située à l'intérieur du masque. Pour désactiver le mode meulage, réappuyez sur le bouton de réglage du degré de protection. Le mode meulage est automatiquement réactivé après 10 minutes.
5. Sensibilité. Avec le bouton de sensibilité, la sensibilité à la lumière est ajustée en fonction de l'arc de soudage et de la lumière ambiante. La position médiane sur l'échelle de réglage représente la sensibilité recommandée pour une situation standard. Dans la région "Super High" la sensibilité de la lumière maximale peut être atteinte.
6. Curseur de capteur. Le curseur de capteur peut être réglé sur deux positions différentes. En fonction de sa position, l'angle de détection de la lumière environnante est réduit ou agrandi, c.-à-d. que la cassette réagit plus ou moins fortement aux sources de lumière environnantes.
7. Commutateur de retard. Commutateur de retard: Le commutateur de retard (delay) permet la sélection du retard d'ouverture du sombre au clair. Le bouton permet un réglage en continu de sombre à lumineux entre 0,05 - 1,0 s.

## Nettoyage et désinfection

La cassette optoélectronique et l'écran de protection frontale doivent être nettoyés

régulièrement avec un chiffon doux. Ne pas utiliser de détergents forts, de solvants, d'alcool ou de détergents abrasifs. Remplacez tout écran rayé ou endommagé.

## Stockage

Le masque de soudeur doit être stocké à température ambiante et à un taux d'humidité bas. Le stockage du casque dans l'emballage d'origine augmentera la durée de vie des piles.

## Remplacement de l'écran de protection frontale (p. 8-9)

Appuyez sur le clip latéral pour libérer l'écran de protection frontale et pouvoir l'enlever. Installez un nouvel écran et le tendre sur le second clip latéral pour l'encliquer. Il faut exercer une légère pression sur la poignée pour que le joint d'étanchéité de l'écran soit efficace.

## Remplacement des piles (p. 5)

La cassette optoélectronique est équipée de piles boutons Lithium de type CR2032 remplaçables. Dans le cas d'un masque de soudeur avec prise d'air frais, il convient de retirer l'étanchéité du visage avant de procéder au remplacement des piles. Remplacez les piles lorsque la LED verte sur la cassette commence à clignoter.

1. Enlevez prudemment le couvercle du compartiment des piles
  2. Retirez les piles et éliminez-les conformément aux prescriptions nationales relatives aux déchets spéciaux
  3. Mettez en place des piles de type CR2032 comme illustré
  4. Remontez soigneusement le couvercle du compartiment des piles
- Si la cassette optoélectronique ne s'assombrit plus à l'allumage de l'arc de soudage, veuillez contrôler la polarité des piles. Pour vérifier si les piles ont encore assez de puissance, maintenez la cassette optoélectronique contre une lampe allumée. Si la LED verte clignote, les piles sont déchargées et doivent être remplacées immédiatement. Si, bien que les piles soient bien en place, la cassette optoélectronique ne fonctionne toujours pas correctement, elle doit être considérée comme inutilisable et doit être remplacée.

## Démontage de la cassette optoélectronique (p. 8)

1. Désactivez le bouton de réglage du degré de protection
  2. Enlevez prudemment le couvercle du compartiment des piles
  3. Débloquez le ressort de retenue de la cassette comme illustré
  4. Faites prudemment basculer la cassette
  5. Débloquez le satellite comme illustré
  6. Retirez le satellite par l'évidement situé dans le masque
  7. Tournez le satellite de 90° et le pousser à travers l'ouverture du masque
  8. Retirez/remplacez la cartouche d'ombre
- Le montage de la cassette optoélectronique s'effectue dans l'ordre inverse du démontage.

## Dépannage

La cassette optoélectronique ne s'obscurcit pas

→ Réglez la sensibilité → Modifiez la position du curseur de capteur

→ Nettoyez les capteurs ou l'écran de protection → Désactivez le mode meulage

→ Nettoyez les capteurs ou l'écran de protection → Sélectionnez le mode manuel

→ Remplacez les piles

Degré de protection trop clair

→ Réglez du niveau de protection plus élevé ou utilisation d'écran de garde intérieur colorés

Degré de protection trop sombre

→ Sélectionnez le niveau de protection inférieur → Nettoyez ou remplacez l'écran de garde extérieur

La cassette optoélectronique vacille

→ Corrigez la position du bouton de réglage de l'ouverture → Remplacez les piles

La vue est mauvaise

→ Nettoyez l'écran de protection frontale ou le filtre → Adaptez le degré de protection au

procédé de soudage

→ Augmentez la lumière ambiante

Le masque de soudeur glisse

→ Ajustez / resserrez la sangle serre-tête

## Caractéristiques (sous réserve de modifications techniques)

Degré de protection	SL2.5 (à l'état clair); SL8 - SL12 (à l'état sombre)
Protection UV/IR	Protection maximale à l'état clair et à l'état sombre
Temps de passage de clair à sombre	100 µs (23°C / 73°F); 70 µs (55°C / 131°F)
Temps de passage de sombre à clair	0.05 - 1.0s possible d'ajuster
Dimensions de la cassette optoélectronique	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Dimensions du champ visuel	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Tension d'alimentation	Photopiles / 2 piles LI3 V remplaçables (CR2032)
Poids	482g / 17.002 oz; PAPR: 682g/24.057oz
Température de service	-10°C - 55°C / 14°F - 131°F
Température de stockage	-20°C - 80°C / 4°F - 176°F
Classification selon EN379	Classe optique = 1 Lumière diffusée = 1 Homogénéité = 1 Selon l'angle de visée = 2
Homologations	CE, ANSI Z87.1, complies with CSA Z94.3
Marquages supplémentaires pour la version avec PAPR (Organisme notifié CE 1024)	EN 12941 (TH3 en combinaison avec Air3, Air3X, TH2 pour versions avec hardhat et Air3, Air3X).

## Pièces de rechange (p. 42)

- Masque sans cassette (SP01) -Kit de réparation 1 (Bouton de potentiomètre, Bouton de sensibilité, couvercle de la batterie)
- Cassette optoélectronique avec satellite (SP02) (SP06)
- Écran de protection frontale (SP03) -Sangle serre-tête avec armatures de protection (SP07)
- Kit de réparation 2 (SP04)
- Écran de protection inférieur (SP05) -Bandeau anti-sueur (SP08 / SP09)

## Déclaration de conformité

Voir le lien Internet sur la avant-dernière page.

## Informations légales

Le présent document est conforme aux exigences de la Réglementation UE 2016/425 point 1.4 de l'Annexe II.

## Organisme notifié

Voir la avant-dernière page pour les informations détaillées.

# SVENSKA

## Introduktion

En svets hjälm är en utrustning som används i samband med vissa typer av svetsning för att skydda ögon, ansikte och håls från att utsättas för brännskador, ultraviolett ljus, gnistor, infarött ljus och värme. Hjälmen består av flera delar (se reservdelslista). Det automatiska svetsfiltret kombinerar ett passivt UV- och IR-filtrer med ett aktivt filter, vars ljustransmittans varierar i synområdet beroende på skenet från svetsbågen. Ljustransmittansen i det automatiska svetsfiltret har ett högt värde i början (ljus ljus). När svetsbågen träffar en yta och inom en angiven omställningstid skiftar filtrets ljustransmittans till ett lägre värde (mörk fas). Beroende på modell kan hjälmen kombineras med en skyddshjälm och/eller ett PAPR-system (Powered Air Purifying Respirator).

## Säkerhetsanvisningar

Läs bruksanvisningen innan du börjar använda hjälmen. Kontrollera att försättsglasat är korrekt monterat. Om fel inte kan åtgärdas ska bländskyddskassetten inte längre användas.

## Försiktighetsåtgärder och begränsning av skydd / risker

Vid svetsning frigörs värme och strålning som kan orsaka skador på ögon och hud. Denna produkt ger skydd för ögon och ansikte. Dina ögon skyddas alltid mot ultraviolett och infraröd strålning när du bär hjälmen, oavsett vilken skyddsnivå som du har valt. För att skydda övriga delar av kroppen måste du använda motsvarande skyddskläder. Partiklar och åmnen som frigörs vid svetsning kan i vissa fall orsaka allergiska hudreaktioner. Vissa material som kommer i kontakt med huden kan ge allergiska reaktioner hos känsliga personer. Svetskyddshjälmen får endast användas för svetsning och slipning. Tillverkaren tar inget ansvar om svets hjälmen används i andra syften än de avsedda, eller om användarinstruktionerna inte har följts. Hjälmen är lämplig för alla gängse svetsmetoder utom gas- och lasersvetsning. Följ rekommendationerna för skyddsnivån enligt EN169 på sidan 10. Hjälmen ersätter inte en skyddshjälm. Beroende på modell kan den dock kombineras med en skyddshjälm. Hjälmen kan inskränka synfältet av konstruktions tekniska skäl (ingen sidoblick utan att vrida huvudet) och ljuspåfångningen kan påverkas på grund av ljustransmittansen i det automatiska mörkerfiltret. Det kan leda till att signal- och varningsljus inte syns. Det finns även risk för att slä i saker i och med att hjälmen gör huvudformen större. Hjälmen försämrar hörsel och värmekänsl. Viloläge

Bländskyddskassetten har en automatisk fränkopplingsfunktion som förlänger batteriernas livslängd. Om inget ljus faller på solcellerna under cirka 10 minuter, mindre än 1 Lux, kommer patronen automatiskt att stängas av. För att kassetten ska aktiveras igen måste solcellerna en kort stund utsättas för dagsljus.

Om bländskyddskassetten inte längre kan aktiveras, eller om den inte blir mörk när svetsbågen tänds, måste batterierna ersättas.

## Lagstadgade garanti och ansvar

Hämta de lagstadgade garantibestämmelserna i de allmänna leverans- och betalningsvillkoren i Fronius nationella säljorganisation. Från din auktoriserade fackhandlare kan du få mer information. Den lagstadgade garantin gäller enbart för materialet. Vid skador på grund av felaktig användning gäller varken den lagstadgade garantin eller ansvaret. Den lagstadgade garantin och ansvaret gäller inte heller, om andra delar än originalreservdelar används. Slitdelar undantas från den lagstadgade garantin.

## Förväntad livslängd

Svets hjälmen har inget bäst före-datum. Produkten kan användas så länge det inte finns några synliga eller icke synliga skador och så länge inga funktioner fel förekommer.

## Användningsområde (Quick Start Guide)

- Huvudband. Justera det övre inställbara bandet (s. 4) efter huvudstorlek. Tryck in spårregeln (s. 4) och vrid tills huvudbandet sitter utan tryck.
- Ögonavstånd, och hjälmlutning När stoppknapparna (s. 4-5) lossats kan avståndet mellan kassetten och ögon ställas in. Ställ in båda sidorna så att de blir lika och utan förskjutning. Dra sedan åt stoppknapparna igen. Hjälmlutning kan justeras med vridknappen (s. 5).
- Skyddsnivå. Man kan ändra täthetsgraden genom att vrida på knappen från täthetsgrad SL 8 - SL 12 enligt standarden EN 379.
- Viloläge. När du trycker på skyddsnivåknappen (s. 6) sätts bländskyddskassetten i viloläge. I detta läge avaktiveras kassetten och förblir ljus. Det aktiverade viloläget indikeras av en blinkande röd ljudsyd (s. 6) inne i hjälmen. Tryck på skyddsnivåknappen för att växla från viloläge. Efter 10 minuter återställs viloläget automatiskt.
- Känslighet. Med känslighetsknappen justeras ljuskänsligheten enligt svetsbågen och omgivande ljus. Det mellersta läget motsvarar den rekommenderade känslighetsinställningen i en standard situation. I det "Super High" området kan den maximala ljuskänsligheten uppnås.
- Sensorreglage. Sensorreglaget kan sättas i två olika positioner. Allt efter position förminsas eller förstoras vinkeln för identifiering av omgivningsljus, dvs. kassetten reagerar starkare eller svagare på ljuskällor i omgivningen.
- Öppningsväxling. (Delay) kan man ställa in en avbländningsfördröjning från mörkt till ljus 0.05 s - 1.0 s.

## Rengöring och desinficering

Bländskyddskassetten och försättsglasat måste rengöras regelbundet med en mjuk torrkud. Starka rengöringsmedel, lösningsmedel, alkohol eller rengöringsmedel med slipfunktion får inte användas. Repade eller skadade linser måste bytas ut. Förvaring

Svets hjälmen förvaras i rumstemperatur och med låg luftfuktighetsgrad. Förvaring

av hjälmen i originalförpackningen förlänger batteriernas livslängd.

Byta försättsglas (s. 8-9)

En sidoklämma trycks in så att försättsglasat lossas och kan tas bort. Sätt in det nya försättsglasat i sidoklämma. Spänn försättsglasat runt den andra sidoklämman och fäst det. Detta handgrepp ger ett tryck så att försättsglasets tätning får önskad effekt.

## Byta ut batterier (s. 5)

I bländskyddskassetten finns utbytbara litium-knappbatterier av typen CR2032. Om du använder en svets hjälm med friskluftsanslutning måste du först ta bort ansiktstättningen innan du byter batterier. Batterierna måste bytas när LED-lampen på kassetten blinkar grönt.

- Ta försiktigt bort batterilocket
  - Ta ut batterierna och avfallshanter dem enligt nationella föreskrifter för särskilt avfall
  - Sätt in batterier av typen CR2032 som på bilden
  - Sätt försiktigt tillbaka batterilocket
- Om skuggkassetten inte märknar när svetsbågen tänds, kontrollera då batteriernas polaritet. För att kontrollera om batterierna fortfarande har tillräcklig laddning, håll skuggkassetten mot en lysande lamp. Om den gröna LED-lampen blinkar är batterierna urladdade och måste bytas omedelbart. Om skuggkassetten inte fungerar korrekt trots batteribyte, måste den betraktas som oanvändbar och bytas ut.

## Montera/avmontera bländskyddskasset (s. 8)

- Dra ut skyddsnivåknappen
  - Ta försiktigt bort batterilocket
  - Läs kassettns spårfräjer som på bilden
  - Tippa försiktigt ut kassetten
  - Läs sättilikhet som på bilden
  - Dra ut satelliten genom öppningen i hjälmen
  - Vrid satelliten 90° och skjut den genom hjälmöppningen
  - Bländskyddskassetten ta bort / byta
- Montering av bländskyddskasset utförs i omvänd ordningsföljd.

## Problemlösning

Bländskyddskassetten blir inte mörk

- Justera känsligheten → Ändra sensorreglagets position
- Rengör sensorer eller försättsglas → Avaktivera viloläge
- Kontrollera ljusflödet till sensorn → Välj manuellt läge
- Byt ut batterierna

För ljus skyddsnivå

→ välj en högre täthetsgrad

För mörk skyddsnivå

→ välj en lägre täthetsgrad

→ Rengör eller byt ut svetsglasat

Bländskyddskassetten blinkar

→ Justera positionen för förseningsläget för svetsproceduren

→ Byt ut batterierna

Dålig sikt

→ Rengör försättsglas eller filter

→ Anpassa skyddsnivån efter svetsningsproceduren

→ Öka ljuset i omgivningen

Svets hjälmen glimmar

→ Justera/dra åt huvudbandet igen

## Specifikationer (med reservation för tekniska ändringar)

Skyddsnivå	SL 2.5 (ljusst) SL 8 - SL 12 (mörkt)
UV/IR-skydd	Maximalt skydd i ljus och mörkt tillstånd
Växlingstid från ljus till mörkt	100 µs (23 °C/73 °F) 70 µs (55 °C/131 °F)
Växlingstid från mörkt till ljus	0.05 - 1.0s adjustable
Bländskyddskassettns dimensioner	90 x 110 x 7 mm/3.55 x 4.33 x 0.28"
Synfältets dimensioner	50 x 100 mm/1.97 x 3.94"
Spänningsförsörjning	Soceller, 2st. Li-batterier 3 V utbytbara (CR2032)
Vikt	482g/17.02oz, PAPR: 682g/24.057oz
Drifttemperatur	-10°C - 55°C / 14°F - 131°F
Förvaringstemperatur	-20°C - 80°C/4°F - 176°F
Klassificering enligt EN379	Optisk klass = 1 Lackljus = 1 Homogenitet = 1 Synvinkelberoende = 2
Godkännanden	CE, ANSI Z87.1, complies with CSA Z94.3
Ytterligare märkningar för PAPR-system (annåt organ CE1024)	EN12941 (TH3 i kombination med Air3, Air3X, TH2 för versioner med hardhat och Air3, Air3X).

## Reservdelar (p. 42)

- Hjälm utan kasset (SP01) -Reparatur uppsättning 1 (Potentiometervred
- Bländskyddskasset inkl. satellit (SP02) Vred för känslighet, Batterilock) (SP06)
- Försättsglas (SP03) -Huvudband med fästetdelar (SP07)
- Reparatur uppsättning 2 (SP04) -Pannsvettpadd (SP08 / SP09)
- Inre skyddsglas (SP05)

Försäkras om överensstämmelse

Se internetlänk på näst sista sidan.

Juridisk information

Detta dokument uppfyller kraven i EU-bestämmelsen 2016/425 punkt 1.4 i bilaga II. Anmält organ

Se den sista men en sida för detaljerad information.

## Introduzione

Un casco per saldatura è un tipo di casco utilizzato per svolgere determinati generi di saldatura, per proteggere occhi, viso e collo da bruciate, luce ultravioletta, scintille, luce infrarossa e calore. Il casco è composto da diverse parti (vedi elenco dei ricambi). Un filtro automatico per saldatura combina un filtro UV passivo e un filtro IR passivo con un filtro attivo, la cui trasmissione luminosa varia nella regione visibile dello spettro, a seconda dell'irradianza dall'arco di saldatura. La trasmissione luminosa del filtro automatico per saldatura ha un valore iniziale elevato (stato chiaro). Quando l'arco di saldatura colpisce, entro un tempo di commutazione definito, la trasmissione luminosa del filtro passa a un valore basso (stato scuro). A seconda del modello, il casco può essere combinato con un casco protettivo e / o con un sistema PAPR (Powered Air Purifying Respirator).

## Avvertenze di sicurezza

Leggere accuratamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il casco. Verificare il corretto montaggio del vetro di protezione frontale. Qualora risulti impossibile eliminare eventuali anomalie, la cassetta antiabbiagliamento non può più essere utilizzata.

## Misure precauzionali & limitazioni di sicurezza / Rischi

Durante la saldatura si sviluppano calore e radiazioni che possono causare lesioni agli occhi e alla pelle. Questo prodotto protegge gli occhi e il volto. Indossando il casco, gli occhi sono sempre protetti dalle radiazioni ultraviolette e infrarosse, indipendentemente dal livello di protezione prescritto. Per la protezione delle restanti parti del corpo è necessario indossare opportuni indumenti protettivi. In caso di utenti particolarmente predisposti, le particelle e le sostanze che si sviluppano nel corso della saldatura possono provocare reazioni allergiche. I materiali che vengono a contatto con la pelle possono causare reazioni allergiche in persone molto sensibili. La maschera per saldatore deve essere utilizzata solamente per la saldatura e la molatura e non per altre applicazioni. Il fabbricante non si assume alcuna responsabilità in caso di utilizzo del casco per saldatura per scopi diversi da quelli indicati o in caso di mancato rispetto delle istruzioni operative. Il casco è indicato per tutti i procedimenti di saldatura consueti, ad eccezione della saldatura a gas e laser. Si prega di rispettare le indicazioni sul livello di protezione riportate a pagina 10 e conformi alla norma EN169. Il casco non sostituisce un casco protettivo. A seconda del modello, il casco può essere abbinato a un casco protettivo. Il casco può impattare sul campo visivo a causa delle specifiche costruttive (nessuna visione laterale senza girare la testa) e potrebbe influire sulla percezione del colore a causa della trasmissione della luce del filtro auto-oscurante. Ne consegue che la luce di segnalazione o le spie di allarme potrebbero non essere viste. Inoltre, vi è pericolo di urto a causa del profilo più largo (testa con casco indossato). Il casco riduce anche la percezione uditiva e del calore.

## Modalità sleep

La cassetta antiabbiagliamento dispone di una funzione di disattivazione automatica che aumenta la durata della batteria. Il filtro si spegne automaticamente se le celle solari ricevono una quantità di luce inferiore a 1 Lux per un periodo di circa 10 minuti. Per riattivare la cassetta, le cellule solari devono essere esposte brevemente alla luce naturale. Qualora risultasse impossibile riattivare la cassetta antiabbiagliamento o qualora essa non si oscurasse più durante l'accensione dell'arco di saldatura, sarà necessario sostituire le batterie.

## Garanzia & Responsabilità

Per le condizioni di garanzia, vedere le Condizioni generali di consegna e di pagamento dell'organizzazione di vendita nazionale di Fronius. Ulteriori informazioni sono disponibili presso il proprio rivenditore autorizzato. La garanzia vale solo per i difetti dei materiali. In caso di danni dovuti a uso improprio, garanzia e responsabilità decadono. Garanzia e responsabilità decadono anche se si utilizzano pezzi di ricambio diversi da quelli originali. Sono esclusi dalla garanzia i pezzi soggetti a usura. Aspettativa di vita

La maschera di saldatura non ha data di scadenza. Il prodotto può essere usato finché non ci siano danni visibili o invisibili o finché non si presentino problemi di funzionamento.

## Uso (Quick Start Guide)

- Fascia per la testa. Regolare la fascia superiore (p. 4) sulla dimensione del proprio capo. Premere la manopola con arresto a nottolino (p. 4) e ruotarla fino a quando la fascia si appoggia al capo in modo saldo ma senza esercitare pressione.
- Distanza dagli occhi e inclinazione del casco. La distanza tra la cassetta e gli occhi viene regolata allentando le manopole di bloccaggio (p. 4-5). Regolare in modo uniforme i due lati e mantenerli paralleli. Dopo la regolazione, serrare di nuovo le manopole di bloccaggio. L'inclinazione del casco può essere regolata usando la manopola (p. 5).
- Livello di protezione. La regolazione può essere impostata ruotando la manopola del potenziometro (p. 6-7). Potete regolare la protezione tra SL8 e SL12.
- Modalità molatura. Premendo la manopola di selezione livello protezione (p. 6) la cassetta antiabbiagliamento viene messa in modalità di molatura. In questa modalità la cassetta è disattivata e rimane chiara. È possibile riconoscere l'attivazione della modalità di molatura grazie al led rosso lampeggiante (s. 6) all'interno del casco. Per disinserire la modalità di molatura premere nuovamente la manopola di selezione livello protezione. La modalità di molatura viene disattivata automaticamente dopo 10 minuti.
- Sensibilità. Con il pulsante di sensibilità, la sensibilità alla luce viene regolata in base all'arco di saldatura e alla luce ambientale. La posizione centrale corrisponde alla regolazione consigliata in una situazione standard. Nell'area "Super High" si può raggiungere la massima sensibilità alla luce.
- Cursori del sensore. Il cursore del sensore può essere collocato in due posizioni diverse. A seconda della posizione l'angolo di riconoscimento della luce ambientale viene diminuito o aumentato, pertanto la cassetta reagisce alla fonte di luce circostante in maniera più o meno intensa.
- Interruttore per l'apertura. L'interruttore per l'apertura (Delay) consente di selezionare il tempo di ritardo di apertura da scuro a chiaro. La manopola consente una regolazione infinita dal buio alla luce tra 0,05 e 1,0 s.

## Pulizia e disinfezione

Si raccomanda di pulire regolarmente con un panno morbido la cassetta antiabbiagliamento e il vetro di protezione frontale. Non utilizzare soluzioni detergenti aggressive, solventi, alcool o detergenti contenenti agenti abrasivi. Sostituire i vetri graffiati o danneggiati.

## Conservazione

Il casco di saldatura deve essere conservato a temperatura ambiente e in condizioni di bassa umidità dell'aria. La conservazione dell'elmetto nella confezione originale aumenterà la durata delle batterie.

## Sostituzione della lente frontale (p. 8-9)

Spingere verso l'interno il fermaglio laterale in modo da liberare la lente frontale, che può venire rimossa. Agganciare il nuovo vetro di protezione frontale ad uno dei fermagli laterali. Tendere quindi il vetro di protezione frontale fino ad agganciarlo al secondo fermaglio laterale ed inserirlo nell'alloggiamento. Questa azione richiede una certa pressione, affinché la guarnizione possa garantire l'effetto desiderato. Sostituzione delle batterie (p. 5)

La cassetta antiabbiagliamento è dotata di batterie al litio tipo CR2032. In caso di utilizzo di un casco per saldatura con presa d'aria esterna, sarà necessario rimuovere la guarnizione a tenuta stagna a protezione del vano prima di cambiare le batterie. Le batterie vanno sostituite quando il LED sulla cassetta verde lampeggia.

- Rimuovere accuratamente il coperchio del vano batteria
  - Rimuovere le batterie e smaltirle secondo quanto previsto dalla normativa sui rifiuti speciali della nazionalità di appartenenza.
  - Inserire batterie tipo CR2032 come mostrato in figura.
  - Montare accuratamente il coperchio del vano batteria.
- Qualora la cassetta antiabbiagliamento non si oscurasse più durante l'accensione dell'arco di saldatura, controllare che le batterie siano inserite con polarità corretta. Per verificare se le batterie hanno ancora alimentazione sufficiente, tenere contro luce la cassetta antiabbiagliamento utilizzando una lampada luminosa. Se il LED verde lampeggia, le batterie sono scariche e vanno sostituite immediatamente. Qualora nonostante un'opportuna sostituzione delle batterie, la cassetta antiabbiagliamento non funzionasse correttamente, dichiararla inutilizzabile e sostituirlo.

## Smontaggio e montaggio della cassetta antiabbiagliamento (p. 8)

- Estrarre la manopola di selezione livello protezione
  - Rimuovere accuratamente il coperchio del vano batteria
  - Bloccare il perno di bloccaggio come indicato in figura
  - Inclinare delicatamente la cassetta per spostarla
  - Sbloccare il satellite come indicato in figura
  - Estrarre il satellite attraverso l'interno del casco
  - Ruotare il satellite di 90° e spingerlo attraverso il foro del casco
  - Rimuovere / sostituire la cartuccia ombra
- Il montaggio della cassetta antiabbiagliamento deve essere eseguito nell'ordine inverso.

## Eliminazione delle anomalie

La cassetta antiabbiagliamento non si oscurisce

- Regolare la sensibilità → Modificare la posizione del cursore del sensore
- Pulire i sensori o la lente frontale → Disattivare la modalità di molatura
- Controllare l'afflusso di luce al sensore → Selezionare la modalità manuale
- Sostituire le batterie

Livello di protezione troppo chiaro

- Selezionare un livello di protezione più elevato oppure utilizzare un vetro di protezione interno colorato

Livello di protezione troppo scuro

- Selezionare un livello di protezione più basso → Pulire o sostituire la lente di protezione frontale.

La cassetta antiabbiagliamento non è stabile

- Regolare la posizione del ritardo di apertura in base ai processi di saldatura

→ Sostituire le batterie

Scarsa visibilità

- Pulire la lente frontale o il filtro → Adeguare il livello di protezione al processo di saldatura

→ Aumentare la luminosità ambientale

Il casco da saldatura scivola

- Regolare / stringere nuovamente la fascia sul capo

## Specifiche tecniche (Con riserva di modifiche tecniche)

Livello di protezione	SL 2.5 (Modalità chiaro) SL 8 – SL 12 (modalità scuro)
Protezione raggi UV/IR	Protezione massima in modalità chiaro e in modalità scuro
Tempo di commutazione da chiaro a scuro	100µs (23°C / 73°F) 70µs (55°C / 131°F)
Tempo di commutazione da scuro a chiaro	0.05 - 1.0s
Misure cassetta antiabbiagliamento	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Misure campo visivo	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Alimentazione	Cellule solari 2 pz., batteria al litio 3V sostituibili (CR2032)
Peso	462g / 17,02oz PAPR: 682g / 24,057oz
Temperatura di utilizzo	-10°C - 55°C / 14°F - 131°F
Temperatura di conservazione	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Classificazione secondo EN379	Classe ottica = 1 Luce diffusa = 1 Omogeneità = 1 Dipendenza angolare = 2
Omologazioni	CE, ANSI Z87.1, complies with CSA Z94.3
Contrassegni aggiuntivi per la versione con PAPR (organismo notificato CE 1024)	EN 12941 (TH3 in combinazione con Air / 3, Air/3X, TH2 per versioni con elmetto protettivo e Air / 3, Air/3X)

## Componenti di ricambio (p. 42)

- Maschera senza cassetta (SP01)
- Cassetta antiabbiagliamento con satellite (SP02)
- Vetro di protezione frontale (SP03)
- Reparatur set 1 (SP04)
- Vetro di protezione interno (SP05)
- Dichiarazione di conformità
- Vedi urla penultima pagina.

- Reparatur set 1 (Manopola potenziometro, Manopola Sensitivity, Coperchio vano batteria) (SP06)
- Fascia poggiatesta con dispositivi di fissaggio (SP07)
- Fascia antiodore per la fronte (SP08 / SP09)

-Reparatur set 2 (SP04)

-Vetro di protezione interno (SP05)

Dichiarazione di conformità

Vedi urla penultima pagina.

Note legali

Il presente documento è conforme ai requisiti della normativa UE 2016/425 punto 1.4 dell'allegato II.

Ente notificato

Vedi penultima pagina per i dettagli.

## Introducción

Un casco de soldadura es un tipo de casco usado cuando se realizan ciertos tipos de soldaduras con el fin de proteger los ojos, la cara y el cuello de quemaduras por fogonazo, radiaciones ultravioletas, chispas, radiaciones infrarrojas y calor. El casco se compone de diversas partes (véase la lista de piezas de recambio). Un filtro automático de soldadura combina un filtro pasivo de rayos UV y un filtro pasivo de rayos IR con un filtro activo cuya transmitancia luminosa varía en la región visible del espectro dependiendo de la irradiación del arco de soldadura. La transmitancia luminosa del filtro de soldadura automático tiene un valor alto inicial (estado luminoso). Tras realizar el cebado del arco de soldadura y dentro del tiempo de conmutación definido, la transmitancia luminosa del filtro cambia a un valor bajo (estado oscuro). Dependiendo del modelo, el casco puede combinarse con un casco protector o con un sistema PAPR (respirador purificador de aire motorizado).

## Advantages de seguridad

Leer atentamente las instrucciones antes de utilizar el casco. Controlar que el cristal de protección frente está montado correctamente. Si resultara imposible eliminar las eventuales anomalías, no se podrá volver a utilizar la casete para filtro.

## Medidas preventivas & limitaciones de seguridad / Riesgos

Las radiaciones y el calor producidos durante la soldadura pueden provocar lesiones en los ojos y en la piel. Este producto protege los ojos y el rostro. Utilizando el casco, los ojos están siempre protegidos contra las radiaciones ultravioletas e infrarrojas, independientemente del nivel de protección seleccionado. Para proteger otras partes del cuerpo se deben utilizar prendas de protección apropiadas. En el caso de usuarios con una especial predisposición, las partículas y las sustancias que se generan durante la soldadura pueden provocar reacciones alérgicas. Aquellas personas susceptibles de sufrir reacciones alérgicas por contacto con ciertos materiales deben examinar los materiales de los componentes este riesgo. La máscara de soldador debe ser utilizada sólo para soldar y amolar y no para otras aplicaciones.

El fabricante no asume ninguna responsabilidad si el casco de soldadura se usa para otros fines distintos de los previstos o no se respetan las instrucciones de uso. El casco está indicado para todos los procedimientos normales de soldadura, excepto para soldadura a gas y láser. Observe las recomendaciones para el nivel de protección según EN169 en la página 10. Los cristales rayados o dañados deben reemplazarse. Este casco no sustituye a un casco protector. Dependiendo del modelo, el casco puede combinarse con un casco protector.

El casco puede afectar al campo de visión debido a sus características estructurales (no se puede ver por el lateral sin girar la cabeza) y puede afectar a la percepción de los colores debido a la transmisión de la luz por parte del filtro de oscurecimiento automático. Como consecuencia, puede que no se vean las señales luminosas o los indicadores de advertencia. Asimismo, hay peligro de impacto debido al contorno de mayori tamaño (cabeza con el casco puesto). El casco también reduce la percepción del sonido y del calor.

## Modalidad "sleep"

La casete para filtro dispone de una función de desactivación automática que aumenta la duración de la batería. Si la luz incide sobre el cartucho durante un periodo de aproximadamente 10 minutos y con una intensidad de menos de 1 lux, el cartucho se desactiva automáticamente. Para reactivar la casete, las células solares deben ser expuestas a la luz natural durante un breve periodo. Si resultara imposible reactivar la casete para filtro o si no se oscureciese durante el encendido del arco de soldadura será necesario sustituir las baterías.

## Garantía y responsabilidad

Puede consultar las disposiciones de garantía en las Condiciones generales de envío y pago de la organización de ventas nacional de Fronius. Su distribuidor especializado le facilitará más información. La garantía solo es válida para los defectos de material. Los daños causados por un uso indebido quedan excluidos de la garantía y responsabilidad. Tampoco será válida la garantía si se utilizan piezas de repuesto que no sean originales. Los consumibles quedan excluidos de la garantía.

## Vida útil

La pantalla de soldar no tiene fecha de caducidad. El producto se puede utilizar, siempre y cuando no se produzcan daños visibles o no visibles o problemas de funcionamiento. Uso (Quick Start Guide)

- Atalaje de cabeza. Regular la banda superior (p. 4) según la medida de propia cabeza. Presionar el pomo de ajuste (p. 4) y girarlo hasta que la banda se apoye firmemente en la cabeza, pero sin ejercer presión.
- Distancia de los ojos e inclinación del casco. La distancia entre la casete y los ojos se regula aflojando los pomos de bloqueo (p. 4-5). Regular de manera uniforme ambos lados y mantenerlos paralelos. Después de la regulación, ajustar otra vez los pomos de bloqueo. La inclinación del casco se puede regular utilizando el pomo (p. 5).
- Nivel de protección. Se puede cambiar el nivel de sombra girando la maneta del nivel SL 8 al SL12 de acuerdo con la norma EN 379.
- Modalidad amoladora. Presionando el pomo de selección del nivel de protección (p. 6) la casete para filtro se pone en modalidad de amoladora. En esta modalidad la casete se desactiva y permanece clara. La activación de la modalidad de amoladora se reconoce por el led rojo intermitente (p. 6) en el interior del casco. Para desactivar la modalidad de amoladora, presionar nuevamente el pomo de selección del nivel de protección. La modalidad de amoladora se desactiva automáticamente después de 10 minutos.
- Sensibilidad. Con el botón de sensibilidad, la sensibilidad de la luz se ajusta de acuerdo con el arco de soldadura y la luz ambiental. La posición central indica la regulación de sensibilidad recomendada en una situación estándar. En el modo "Super High" se puede lograr la máxima sensibilidad a la luz del arco.
- Cursor del sensor. El cursor del sensor tiene dos posiciones diferentes. Según la posición seleccionada, se disminuye o aumenta el ángulo de reconocimiento de la luz del ambiente, por lo tanto la casete reacciona a la fuente de luz con mayor o menor intensidad.
- Retardador de apertura. El interruptor de apertura (Delay) permite seleccionar el tiempo de intervalo de apertura de oscuro a claro. El botón permite un ajuste infinito desde oscuridad hasta iluminación, entre 0,05 y 1,0 s.

## Limpieza y desinfección

Se recomienda limpiar regularmente con un paño húmedo la casete para filtro y el cristal de protección frontal. No utilizar soluciones detergentes agresivas, solventes, alcohol o detergentes que contengan

agentes abrasivos. Los cristales dañados o con arañazos se deben sustituir.

## Conservación

Se debe conservar el casco de soldadura a temperatura ambiente y en condiciones de baja humedad del aire. La conservación del casco en el embalaje original aumenta la duración de las baterías.

## Sustitución del cristal frontal (p. 8-9)

Empujar hacia adentro el pasador lateral hasta que se libere el cristal frontal y quitarlo. Enganchar el nuevo cristal de protección frontal a uno de los pasadores laterales. Luego extender el cristal de protección frontal hasta conseguir engancharlo al segundo pasador lateral e introducirlo en su alojamiento. Esta operación requiere una cierta presión, pero que la junta pueda garantizar el efecto deseado.

## Sustitución de las baterías (p. 5)

La casete para filtro cuenta con baterías de litio tipo CR2032. Si se utiliza un casco de soldadura con toma de aire libre, se deberá retirar la junta hermética de protección del rostro antes de cambiar las baterías. Se deben cambiar las baterías cuando el LED de la casete parpadee en verde.

- Retirar cuidadosamente la tapa del alojamiento batería.
- Retirar las baterías y eliminarlas según lo previsto por las normas para desechos especiales en vigencia en el país de pertenencia.
- Colocar baterías tipo CR2032 como se indica en la figura.
- Montar cuidadosamente la tapa del alojamiento batería.

Si la casete de protección no se oscureciese durante el encendido del arco de soldadura, controlar que las baterías se hayan colocado con la polaridad correcta. Para controlar si las baterías todavía tienen potencia suficiente, sostener la casete de protección contra una lámpara brillante. Si el LED parpadea en verde, las baterías están vacías y se deben sustituir inmediatamente. Si después de cambiar correctamente la batería la casete de protección no funciona correctamente, se deberá considerar inutilizable y se deberá sustituir.

## Desmontaje y montaje de la casete para filtro (p. 8)

- Extraer el pomo de selección del nivel de protección.
  - Retirar cuidadosamente la tapa del alojamiento batería.
  - Liberar el perno de bloqueo como se indica en la figura.
  - Inclinir correctamente la casete.
  - Desbloquear el satélite como se indica en la figura.
  - Extraer el satélite desde el interior del casco.
  - Girar el satélite 90° y empujarlo a través del orificio del casco.
  - Eliminar / cambiar el cartucho de sombra.
- El montaje de la casete para filtro se debe realizar en el orden inverso al desmontaje.

## Eliminación de las anomalías

La casete para filtro no se oscurece

- Regular la sensibilidad. → Modificar la posición del cursor del sensor.
- Limpiar los sensores o el cristal frontal. → Desactivar la modalidad de amoladora.
- Controlar el flujo de luz al sensor. → Seleccionar la modalidad manual.
- Sustituir las baterías.

Nivel de protección demasiado luminoso

→ seleccione un nivel de sombra más alto.

Nivel de protección demasiado oscuro

→ seleccione un nivel de sombra más bajo.

La casete para filtro no es estable → Limpie o sustituya la lente de la cubierta frontal.

→ Ajuste la posición del interruptor de retardo en el procedimiento de soldadura.

→ Sustituir las baterías.

## Escasa visibilidad

→ Limpiar el cristal frontal o el filtro. → Adecuar el nivel de protección al proceso de soldadura.

→ Aumentar la luminosidad del ambiente.

El casco de soldadura resbala

→ Regular / ajustar de nuevo la banda en la cabeza.

## Especificaciones técnicas (Susceptibles de modificaciones técnicas)

Nivel de protección:	SL2.5 (Modalidad claro) SL8– SL12 (modalidad oscuro)
Protección rayos UV/IR:	Protección máxima en modalidad claro y en modalidad oscuro
Tiempo de conmutación de claro a oscuro:	100µs (23°C / 73°F) 70µs (55°C / 131°F)
Tiempo de conmutación de oscuro a claro:	0.05 - 1.0s
Medidas de la casete para filtro:	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Medidas del campo de visión	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Alimentación	Células solares 2 pz., batería de litio 3V sustitibles (CR2032)
Peso	482g/17.002oz, PAPR: 682g/24.057oz
Temperatura de uso	-10°C - 55°C / 14°F - 131°F
Temperatura de conservación	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Clasificación según EN379	Clase óptica = 1 Luz difusa = 1 Homogeneidad = 1 Dependencia ángulo visual = 2
Homologaciones	CE, ANSI Z87.1, complies with CSA Z94.3
Marcas adicionales para la versión PAPR (organismo notificado CE1024)	EN12941 (TH3 en combinación con Air / 3, Air3X, TH2 para versiones con casco y Air / 3, Air3X).

## Piezas de recambio (p. 42)

- Máscara sin casete (SP01) -Reparatur-Set 1 (Ruleta del potenciómetro, Pomo de regulación de sensibilidad, Tapa del alojamiento batería (SP06)
- Casete para filtro con satélite (SP02)
- Cristal de protección frontal (SP03)
- Reparatur-Set 2 (SP04) -Atalaje de cabeza con dispositivos de fijación (SP07)
- Cristal de protección interior (SP05) -Banda antiodoración para la frente (SP08 / SP09)

## Declaración de conformidad

Véase la URL en la Penúltima página.

## Aviso legal

Este documento cumple con los requisitos del Reglamento (UE) 2016/425, apartado 1.4 del Anexo II.

## Organismo notificado

Véase la Penúltima página para más información.



# PORTUGUÊS

## Introdução

Um capacete de soldador é um tipo de equipamento para a cabeça, usado durante a execução de certos tipos de soldadura, a fim de proteger os olhos, a cara e o pescoço contra queimaduras elétricas, raios ultravioleta, faúlhas, raios infravermelhos e calor. O capacete é constituído por vários componentes (ver lista de peças sobresselentes). Um filtro de soldagem automático combina um filtro passivo de raios UV e um filtro passivo de infravermelhos com um filtro ativo, cujo fator de transmissão luminosa varia na área visível do espetro, em função da irradiação do arco de soldadura. O fator de transmissão luminosa do filtro automático de soldagem tem um valor inicial elevado (estado luminoso). Depois de o arco de soldadura atingir o objeto e dentro de um determinado tempo de comutação, o fator de transmissão luminosa muda para um valor baixo (estado escuro). Dependendo do modelo, o capacete pode ser combinado com um capacete de proteção e/ou um sistema PAPR (Powered Air Purifying Respirator).

## Aviões de segurança

Antes de utilizar a máscara por favor leia com atenção as seguintes instruções. Verifique se a viseira foi montada de forma correcta. Se não for possível corrigir os erros existentes, o écran de protecção já não pode ser mais utilizado.

## Medidas de precaução & Disposição de protecção / Riscos

Na soldadura são libertados calor e radiações que podem provocar lesões dos olhos e da pele. Este artigo proporciona protecção aos olhos e à cara. Durante a utilização da máscara os seus olhos estarão sempre protegidos contra as radiações ultravioleta e infravermelha, independentemente do nível de protecção obtido. Recomenda-se uso de roupa de protecção adequada em relação às restantes partes do corpo. Partículas e substâncias, que são libertadas durante o processo de soldadura, podem eventualmente causar reacções na pele em pessoas sensíveis ou com tendência a alergias. Os materiais que entram em contacto com a pele podem causar reacções alérgicas a pessoas susceptíveis. A máscara de protecção para soldadura destina-se apenas para o uso em trabalhos de soldadura e de esmerilagem, e não para outros fins. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por danos no capacete de soldador decorrentes de um uso para fins diferentes dos previstos ou da inobservância destas instruções de uso. A máscara é compatível com todos os processos de soldadura usuais, à excepção da soldadura a gás e a laser. Und bitten wählen Sie die Schutzstufe gemäß den Empfehlungen in EN169 auf Seite 10. O capacete não anula a necessidade de usar um capacete de protecção. Dependendo do modelo, o capacete pode ser combinado com um capacete de protecção.

O capacete pode afetar o campo de visão devido às suas especificações construtivas (sem visibilidade para os lados se não se virar a cabeça) e pode afetar a percepção de cor, devido à transmissão luminosa do filtro de escurecimento automático. Consequentemente, as luzes de sinalização ou indicações de avisos podem não ser visíveis. Além disso, existe perigo de impacto devido aos contornos maiores (cabeça com capacete colocado). O capacete também reduz a percepção auditiva e de calor.

## Modo de suspensão

O écran de protecção dispõe de uma função automática de suspensão, o que aumenta o tempo de vida das baterias. Se nenhuma luz incide sobre as células solares menos do que 1 Lux, por um período cerca de 10 minutos, o cartucho desliga-se automaticamente. Para reactivar o écran de protecção, devem-se expor as células solares a uma fonte de luz. Se não for possível reactivar o écran de protecção ou se, durante a ignição do arco de soldadura, ele não escurecer, torna-se necessário substituir as baterias.

## Garantia & Responsabilidade Civil

Consulte as condições da garantia nas condições gerais de entrega e pagamento aplicáveis da organização de vendas nacional da Fronius. Pode solicitar informações adicionais ao seu revendedor autorizado. A garantia apenas cobre defeitos de material. No caso de danos resultantes de utilização ou aplicação incorrecta, a garantia e a responsabilidade perdem a validade. A garantia e a responsabilidade perdem também a validade quando são usadas peças de reposição diferentes das peças originais. As peças de desgaste não são cobertas pela garantia.

## Vida útil prevista

O capacete de soldagem não possui prazo de validade. O produto pode ser utilizado desde que não ocorram danos visíveis ou invisíveis ou falhas de funcionamento.

## Utilização (Quick Start Guide)

1. Cinta da cabeça. Ajuste a fita regulável de acordo com o tamanho da sua cabeça (p. 4). Pressione o botão de matrícula para dentro (p. 4) e gire-o até a cinta da cabeça ficar bem assente mas sem estar demasiado justa.
2. Distância interocular e inclinação da máscara. A distância entre o écran e os olhos é ajustada soltando os botões de fixação (p. 4-5). Ajustar os dois lados da mesma forma para não desnivelear. De seguida voltar a apertar os botões de fixação. A inclinação da máscara é ajustável através de um botão de regulação (p. 5).
3. Nível de protecção. O nível de sombra, pode ser trocado movimentando o potenciómetro de escurecimento nível SL 8 - SL 12 conforme a norma EN 379 (p. 6-7)
4. Modo de esmerilagem. Ao pressionar o botão dos níveis de protecção (p. 6) o módus do écran de protecção altera para a esmerilagem. Neste módus o écran é desactivado e permanece no estado claro. O LED vermelho a piscar no interior da máscara indica que o modo de esmerilagem foi activado (p. 6). Se pretender sair do modo de esmerilagem, pressione novamente o botão dos níveis de protecção. Após 10 minutos o modus de esmerilagem desligar-se-á automaticamente.
5. Sensibilidade. Com o botão de sensibilidade, a sensibilidade da luz é ajustada de acordo com o arco de soldagem e a luz ambiente. A posição intermediária corresponde à configuração de sensibilidade recomendada em uma situação padrão. No campo "Super High", pode ser alcançada a sensibilidade máxima à luz.
6. Comutador de sensores. O comutador de sensores ajusta-se em duas posições diferentes. Consoante a posição, o ângulo para identificação da luminosidade ambiente diminui ou aumenta; ou seja, o écran reage com mais ou menos intensidade às fontes de iluminação do ambiente.
7. Interruptor de atraso. A abertura do potenciómetro (atraso) sempre para selação na abertura do atraso do claro para o escuro. O potenciómetro permite infinito ajuste do escuro para o claro entre 0.05 pata 1.0s.

## Limpeza e desinfectação

O écran de protecção e a viseira devem ser regularmente limpos com um pano suave. Não devem

ser utilizados produtos de limpeza fortes, diluentes, álcool ou produtos de limpeza que contenham partículas abrasivas. Viseiras arranhadas ou danificadas devem ser substituídas.

## Armazenamento

A máscara de soldadura deve ser guardada em lugar seco e a temperatura ambiente. Armazenar a máscara na embalagem original prolongará a vida útil das baterias.

## Substituição da viseira (p. 8-9)

Um clip lateral é pressionado para dentro, para que a viseira se solte e possa ser retirada. Engatar a nova viseira no clip lateral. Esticar a viseira até ao segundo clip lateral e enfiá-la. Esta manobra exige um pouco de pressão de forma a que a viseira fique bem vedada e tenha o efeito pretendido. Substituir baterias (p. 5)

O écran de protecção funciona com baterias de lítio tipo botão, tipo CR2032. Caso use uma máscara de soldar com ventilação, deve remover a vedação visual antes de trocar as baterias. As baterias devem ser substituídas quando o LED na tela de protecção piscar em verde.

1. Remover cuidadosamente a tampa do compartimento das baterias
  2. Remover as baterias e colocar no recipiente indicado para baterias usadas, de acordo com a legislação nacional
  3. Inserir as baterias tipo CR2032 conforme descrito no desenho
  4. Montar cuidadosamente a tampa do compartimento das baterias
- Caso a tela de protecção não escureça quando ocorrer a ignição do arco de soldadura, favor verificar a polaridade da bateria. Para verificar se as baterias ainda possuem energia suficiente, segure a tela de protecção contra uma lâmpada acesa. Caso o LED verde pisque, as baterias estão vazias e devem ser substituídas imediatamente. Caso a tela de protecção não opere corretamente apesar da substituição das baterias, ela deve ser considerada inutilizável e será preciso substituí-la.

## Retirar e colocar écran de protecção (p. 8)

1. Puxar o botão dos níveis de protecção
2. Remover cuidadosamente a tampa do compartimento das baterias
3. Destruar a mola que prende o écran, conforme indicado no desenho
4. Retirar cuidadosamente o écran
5. Destruar o satélite, conforme indicado no desenho
6. Baixar o satélite no interior da máscara e puxá-lo para fora
7. Rodar o satélite em 90° e passá-lo pela abertura da máscara
8. Retirar / substituir o cartucho de sombra

Para a montagem do écran de protecção devem-se seguir estes passos no sentido inverso.

## Solução de problemas

Écran de protecção não escurece

- Adaptar a sensibilidade → Alterar a posição do comutador de sensor
- Limpar sensores ou viseira → Desactivar o modo de esmerilagem
- Verificar o fluxo luminoso para o sensor → Seleccionar o modo manual

## → Substituir baterias

Nível de protecção muito brilhante

→ Seleccionar o modo de funcionamento "manual" → Substituição da viseira

→ No seletor de modo automático para +1 ou +2 perguntar

Nível de protecção muito escuro

→ limpe ou substitua lente frontal de cobertura

O écran de Protecção vacila

→ Posição de ajuste no interruptor de atraso no procedimento de soldagem

→ Substituir as baterias

Má visibilidade

→ Limpar viseira ou filtro → Adaptação do nível de protecção ao tipo de processo de soldadura

→ Aumentar a luminosidade do ambiente

A máscara de soldadura escorrega

→ Adaptar/Apertar novamente a cinta da cabeça

Características (Sob reserva de alterações técnicas)

Nível de protecção	SL2.5 (Estado claro)	SL 8 - SL 12 (Estado escuro)
Protecção UV/IR	Protecção máxima no estado claro e escuro	
Tempo de comutação de claro para escuro	100µs (23°C / 73°F)	70µs (55°C / 131°F)
Tempo de comutação de escuro para claro	0.05 - 1.0s	
Dimensões écran de protecção	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"	
Dimensões no campo de visão	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"	
Alimentação	Células solares, 2 baterias de lítio substituíveis de 3V (CR2032)	
Peso	482g/17,002oz, PAPR: 682g/24,057oz	
Temperatura de funcionamento	-10°C - 55°C / 14°F - 131°F	
Temperatura de armazenagem	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F	
Classificação de acordo com EN379	Classe típica = 1 Luz difusa = 1 Homogeneidade = 1 Dependência do ângulo de visão = 2	
Normas	CE, ANSI Z87.1, complies with CSA Z94.3	
Marcações adicionais para a versão PAPR (organismo notificado CET1024)	EN12941 (TH3 em combinação com Air/3, Air/3X, TH2 para versões com capacete de segurança e Air/3, Air/3X)	

## Peças de substituição (p. 42)

- Máscara sem écran de protecção (SP01) -Kit de reparação 1 (SP06) (Interruptor potenciómetro, Botão de sensibilidade, Tampa do compartimento das baterias)
- Écran de protecção incluindo satélite (SP02)
- Viseira (SP03)
- Kit de reparação 2 (SP04)
- Placa interior de protecção (SP05)
- Testeira de soldadura (SP08 / SP09)

## Declaração de conformidade

Aceda à hiperligação indicada na penúltima página.

## Informações legais

Este documento está em conformidade com as exigências da norma UE 2016/425, ponto 1.4 do anexo II.

## Organismo notificado

Consulte a penúltima página para obter informações detalhadas.

# NEDERLANDS

## Inleiding

Een lashelm is een hoofddeksel dat wordt gebruikt om de ogen, het gezicht en de hals bij bepaalde laswerkzaamheden te beschermen tegen risico's zoals verbranding, ultraviolet licht, vonken, infrarood licht en hitte. De helm bestaat uit verschillende onderdelen (zie lijst met reserveonderdelen). Een automatisch lasfilter is een combinatie van een passief UV-filter, een passief IR-filter en een actief filter, met een lichttransmissie die varieert binnen het zichtbare gebied van het spectrum, afhankelijk van de stralingssterkte van de lasboog. De lichttransmissie van het automatische lasfilter heeft aanvankelijk een hoge waarde (lichttoestand). Na ontsteken van de lasboog en binnen een bepaalde omschakeltijd gaat de lichttransmissie van het filter naar een lage waarde (donker-toestand). Afhankelijk van het model kan de helm worden gecombineerd met een veiligheidshelm en/of een PAPR-systeem (Powered Air Purifying Respirator, luchtzuiverend ademhalings toestel).

## Veiligheidsinstructies

Lees de gebruiksaanwijzing voordat u de helm in gebruik neemt. Controleer de correcte montage van de voorzetruit. Als storingen niet verholpen kunnen worden, dan mag de verduisteringscassette niet meer gebruikt worden.

## Voorzorgsmaatregelen & beschermingsbeperkingen / Risico's

Tijdens het lassen kunnen warmte en straling vrij, die tot oog- en huidletsel kunnen leiden. Dit product biedt bescherming voor de ogen en het gezicht. Uw ogen zijn tijdens het dragen van de helm, ongeacht de gekozen beschermingsinstelling, altijd beschermd tegen ultraviolette en infrarode straling. Om de rest van het lichaam te beschermen moet de daarvoor bestemde kleding gedragen worden. Deeljes en stoffen, die door het lassen vrijkomen, kunnen onder bepaalde omstandigheden bij daarvoor gevoelige personen allergische huidreacties veroorzaken. Materialen die in contact komen met de huid kunnen een allergische reactie veroorzaken bij overgevoelige. De lasbeschermhelm mag alleen bij het lassen en slijpen en niet voor andere toepassingen gebruikt worden. De producent aanvaardt geen aansprakelijkheid indien de lashelm wordt gebruikt voor andere doeleinden dan het gespecificeerde of indien de gebruiksinstructies niet worden nageleefd. De helm is geschikt voor alle gangbare laswerkzaamheden, uitgezonderd gas- en laserlassen. Hou u aan de aanbevolen bescherming instellingen volgens EN 169 op pagina 10. De helm vormt geen vervanging voor een veiligheidshelm. Afhankelijk van het model kan de helm worden gecombineerd met een veiligheidshelm.

De helm kan op grond van de constructie het gezichtsveld beperken (geen zicht naar de zijanten zonder het hoofd te draaien) en kan de kleurwaarneming beïnvloeden vanwege de lichttransmissie van het automatische lasfilter. Hierdoor kunnen eventueel signaalopploegs of waarschuwingslichten over het hoofd worden gezien. Daarnaast is er een risico op stoten vanwege de grotere omvang (hoofd met helm erop). De helm reduceert tevens de waarneming van geluid en hitte.

## Slaapmodus

De verduisteringscassette heeft een automatische uitschakelfunctie, die de levensduur van de batterij verlengt. Als er gedurende 10 minuten minder dan 1 lux licht op de cartridge valt, zal hij automatisch uitgeschakeld worden. Om de cassette opnieuw in te schakelen moeten de zonnecellen kort in het daglicht gehouden worden. Wanneer de verduisteringscassette niet meer geactiveerd kan worden, of bij het ontsteken van de lasboog niet meer verduistert, dan moeten de batterijen vervangen worden.

## Garantie & aansprakelijkheid

De garantiebepalingen kunt u vinden in de algemene leverings- en betalingsvoorwaarden van de nationale Fronius-verkoopafdeling. Voor meer informatie kunt u terecht bij uw geautoriseerde vakhandelaar. Garantie geldt alleen voor materiaalmarkeringen. In het geval van schade op basis van ondeskundig gebruik komen de garantie en aansprakelijkheid te vervallen. De garantie en aansprakelijkheid vervallen eveneens wanneer er geen originele reserveonderdelen worden gebruikt. Slijtagedelen zijn uitgeloten van garantie.

## Verwachte levensduur

Voor de lashelm geldt geen vervaldatum. Het product kan worden gebruikt zolang er geen zichtbare of onzichtbare beschadigingen of functionele storingen optreden.

## Gebruik (Quick Start Guide)

1. Hoofdband. Pas de bovenste verstelbare band (p. 4) aan de grootte van uw hoofd aan. Ratelknop (p. 4) indrukken en draaien tot de hoofdband goed maar zonder druk aanligt.
2. Oogafstand en helmhelling. Door het loszetten van de van de blokkeerknoppen (p. 4-5) wordt de afstand tussen de cassette en de ogen ingesteld. Beide zijden tegelijk instellen en niet scheef zetten. Vervolgens de blokkeerknoppen weer vastzetten. De helmhelling kan met de draaiknop (p. 5) aangepast worden.
4. Beschermingsfactor. De donkerheidsgradatie kan worden veranderd door de knop van donkerheidsgradatie SL 8 - SL 12 te draaien conform norm EN 379.
5. Slijpmodus. Door indrukken van de beschermingsfactorknop (p. 6) wordt de verduisteringscassette in de slijpmodus omgezet. In deze modus is de cassette uitgeschakeld en blijft deze in de lichte stand. De ingeschakelde slijpmodus is herkenbaar aan de rood knipperende LED (p. 6) aan de binnenkant van de helm. Voor het uitschakelen van de slijpmodus opnieuw de beschermingsfactorknop indrukken. Na 10 minuten wordt de slijpmodus automatisch teruggezet.
6. Gevoeligheid. Met de gevoeligheidsknop wordt de lichtgevoeligheid aangepast volgens de lasboog en het omgevingslicht. De middelste positie komt overeen met de aanbevolen gevoeligheid in een standaard situatie. In de "Super High"-stand kan de maximale lichtgevoeligheid worden bereikt.
7. Sensorschui. De sensorschui kan op twee verschillende posities gezet worden. Naargelang de positie wordt de herkenningshoek van het omgevingslicht vermindert of vergroot, d.w.z. de cassette reageert sterker of minder sterk op lichtbronnen in de omgeving.
8. Openingschakelaar. Met de openingschakelaar (Delay) kan een openingsvertraging van donker naar licht worden geselecteerd. Met de knop is een traploze verstelling van donker naar licht van 0,05 tot 1,0 sec. mogelijk.

## Reiniging en desinfectie

De verduisteringscassette en de voorzetruit moeten regelmatig met een zachte doek schoongemaakt worden. Er mogen geen reinigingsmiddelen, oplosmiddelen, alcohol of

schurende schoonmaakmiddelen gebruikt worden. Vervang gekrasde of beschadigde lenzen. Opbergen

De lashelm moet op een droge plaats bij kamertemperatuur worden opgeborgen. Opslag in de originele verpakking zal de levensduur van de batterijen ten goede komen.

## Voorzetruit vervangen (p. 8-9)

Door het indrukken van een klem aan de zijkant komt de voorzetruit vrij en kan deze verwijderd worden. Nieuwe voorzetruit in een klem aan de zijkant inhangen. Voorzetruit in de tweede klem aan de zijkant opspannen en vastklikken. Bij deze handeling is enige druk vereist, zodat de afdichting op de voorzetruit de gewenste werking heeft.

## Batterijen vervangen (p. 5)

De verduisteringscassette heeft verwisselbare lithium-knooppoolbatterijen type CR2032. Wanneer u een lashelm met verselucht aansluiting gebruikt, moet u voor het verwisselen van de batterijen de gezichtsafdichting verwijderen. Wanneer de LED op het patroon groen knippert zijn de batterijen aan vervanging toe.

1. Batterijdeksel zorgvuldig verwijderen
2. Batterijen verwijderen en in overeenstemming met de nationale voorschriften voor chemisch afval behandelen
3. Batterijen type CR2032 zoals afgebeeld plaatsen
4. Batterijdeksel zorgvuldig monteren

Indien het tintpatroon niet verdonkert bij een lasboog, controleer dan of de polariteit van de batterijjes correct is. Om te controleren of de zoen voldoende energie leveren, houd het patroon tegen een sterke lamp. Als de groen LED knippert, duidt dit op te lage batterijen en moeten ze onmiddellijk worden vervangen. Indien het patroon niet correct werkt ondanks nieuwe batterijen, werkt het patroon niet meer en moet het eveneens worden vervangen.

## Verduisteringscassette uit-/inbouwen (p. 8)

1. Beschermingsfactorknop uittrekken
2. Batterijdeksel zorgvuldig verwijderen
3. Cassettebevestigingsveer zoals afgebeeld losmaken
4. Cassette voorzichtig naar buiten kantelen
5. Satelliet zoals afgebeeld losmaken
6. Satelliet door uitsparing in de helm naar buiten trekken
7. Satelliet 90° draaien en door helmgraaf schuiven

## 8. Verwijder / vervang de schaduw cartridge

Het inbouwen van de verduisteringscassette gebeurt in omgekeerde volgorde.

## Probleemoplossing

### Verduisteringscassette wordt niet donkerder

- Gevoeligheid aanpassen → Sensorschuipositie veranderen
- Sensoren of voorzetruit schoonmaken → Slijpmodus uitschakelen
- Lichtinval op sensor controleren → Handmatige modus kiezen

### → Batterijen vervangen

### Beschermingsfactor te licht

- Handmatige modus kiezen → In de automatische modus in op +1 of +2 vragen
- Voorzetruit verwisselen

### Beschermingsfactor te donker

- Handmatige modus kiezen → In de automatische modus in op -1 of -2 vragen

### Verduisteringscassette flakkert

- Pas de positie van de uitstelknop aan aan de lasprocedure.
- Batterijen vervangen

### Slecht zicht

- Voorzetruit of filter schoonmaken → Beschermingsfactor aan laswerkzaamheden aanpassen
- Omgevingslicht versterken

### Lashelm verschuift

- Hoofdband opnieuw aanpassen / vastzetten

### Specificaties (technische wijzigingen voorbehouden)

Beschermingsfactor	SL2.5 (lichte stand)	SL8 – SL12 (donkere stand)
UV/IR bescherming	Maximale bescherming in lichte en donkere stand	
Omschakeltijd van licht naar donker	100 µs (23 °C / 73 °F)	70 µs (55 °C / 131 °F)
Omschakeltijd van donker naar licht	0,05 - 1,0s	
Afmetingen verduisteringscassette	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"	
Afmetingen gezichtsveld	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"	
Voeding	Zonnecellen, 2 stk. Li-batterijen 3V/verwisselbaar (CR2032)	
Gewicht	482g/17.002oz, PAPR: 682g/24.057oz	
Bedrijfstemperatuur	-10°C – 55°C / 14°F – 131°F	
Opstaptemperatuur	-20°C – 80°C/-4°F – 176°F	
Classificering volgens EN379	Optische klasse = 1	Strooilicht = 1
	Homogeniteit = 1	Kijlhoekafhankelijkheid = 2
Goedkeuringen	CE, ANSI Z87.1, complies with CSA Z94.3	
Aanvullende markeringen voor PAPR-versie (aangemelde instantie CE1024)	EN12941 (TH3 in combinatie met Air 3, Air3X, TH2 voor versies met veiligheidshelm en Air 3, Air3X).	

## Reservedenelen (p. 42)

- Helm zonder cassette (SP01)
- Verduisteringscassette incl. satelliet (SP02)
- Voorzetruit (SP03)
- Reparatieset 2 (SP04)
- Binnenste beschermuit (SP05)
- Reparatieset 1 (Potentiometerknop, Gevoeligheidsknop, Batterijdeksel) (SP06)
- Hoofdband met bevestigingsarmaturen (SP07)
- Voorhoofdweetband (SP08 / SP09)

## Verklaring van overeenstemming

Zie internetadres op voorlaatste pagina.

## Wettelijke informatie

Dit document voldoet aan de eisen van EU-verordening 2016/425 punt 1.4 van Bijlage II.

## Aangemelde instantie

Zie voorlaatste pagina voor gedetailleerde informatie.

## Johdanto

Hitsauskypärä on pääaine, jota käytetään tietyntyyppisessä hitsauksessa suojaamaan silmiä, kasvoja ja kaulaa leimahduksen aiheuttamilta palovammoilta, ultravioletivaloilta, kipinöiltä, infrapuna-valoilta ja kuumudelta. Kypärä koostuu useasta osasta (katso erillinen varoasaluettelo). Automaattinen hitsausuudistus yhdistää passiivisen UV- ja passiivisen infrapunasuodattimen aktiiviseen suodattimeen, jonka valonläpäisykyky vaihtelee spektrin näkyvällä alueella hitsauskauden säteilystä riippuen. Automaattisen hitsausuudistuksen valonläpäisykyky on aluksi korkea arvo (kirkas tila). Hitsauskauden iäkseen jälkeen ja määrättyjen kytkentäajan sisällä suodattimen valonläpäisykyky vaihtuu matalaan arvoon (pimeä tila). Mallista riippuen kypärä voidaan yhdistää suojakypärään jätai PAPR (Powered Air Purifying Respirator)-järjestelmään.

## Turvallisuusoikeet

Lue nämä käyttöohjeet ennen kuin käytät kypärää. Tarkasta, että etalasi on oikein asennettu. Jos et pysty joutuen kypärän käyttöä, häikäisysoajakasettia ei saa enää käyttää. Suojatoinnimeetiet & suojasrajoitukset / riskit

Hitsattessa syntyy lämpöä ja säteilyä, jotka saattavat aiheuttaa silmä- ja ihovammoja. Tämä tuote suojaaa silmiä ja kasvoja. Myös kypärää käytettäessä silmiäsi kohdistuu ultravioletti- ja infrapunasäteilyä riippumatta valitsemastasi suojatasaosta. Käytä sopivia suojaavateita muun kehoosi suojaamiseen. Hiuksikasat ja aineosat, joita sisältäviä allergisia aineita vapautuu, saattavat aiheuttaa allergisuuteen taipuvaisilla ihmisillä allergisia reaktioita. Käyttäjän ihon kanssa kosketuksiin joutuvat materiaalit saattavat aiheuttaa allergisia reaktioita herkille käyttäjille. Hitsauskypärää saa käyttää vain hitsaukseen ja hiomiseen, ei muihin käyttötarkoituksiin. Valmistaja ei ota vastuuta siitä, jos hitsauskypärää käytetään muihin tarkoituksiin tai käyttöohje jätetään huomiotta. Kypärä soveltuu kaikkiin hitsausotuihin, paitsi kaasu- ja laserhitsaukseen. Noudata EN169:n mukaisia suojaustasoa koskevia suosituksia sivulla 10. Kypärä ei korvaa suojakypärää.

Mallista riippuen kypärä voidaan yhdistää suojakypärällä. Kypärä voi vaikuttaa näkökenttään rakenteellisesti ominaisuuksista johtuen (ei näkymää sivulle kääntämättä päätä) ja värin havaitsemiseen automaattisen tummennussuodattimen valonläpäisystä johtuen. Tämän seurauksena merkivaloja tai varotuslumisimia ei ehkä nähdä. Lisäksi on olemassa törmäysvaara laajemmassa koosta johtuen (kypärän päässä). Kypärä vähentää myös äänen ja kuumuuden havaintokykyä.

## Sleep-tila

Häikäisysoajakasetti on automaattinen poiskytkentätoiminto, mikä pidentää pariston käyttöikää. Jos aurinkokennoille ei osu valoa (alle 1 luksia) noin 10 minuutin aikana, visiriirä kytketty automaattisesti pois päältä. Kasetti kytketty uudelleen päälle, kun valokennoihin osuu edes hetkellisesti päivänvaloa.

Jos häikäisysoajakasettia ei enää saa kytkettyä päälle tai jos se ei tummu valokaaren sytyttyä, paristot on vaihdettava.

## Takuu ja vastuu

Takuumääräykset ovat maakohtaisen Fronius-myyntiorganisaation yleisissä toimitus- ja maksuehdoissa. Lisätietoja saa vaihtuutusta alan erikoisliikkeestä. Takuu myönnetään vain virallisille materiaaleille. Jos kyseessä on epäsiällisistä käytöstä aiheutuvaa vahinko, takuu ja vastuu raukeavat. Samoin takuu ja vastuu raukeavat, jos käytetään muita kuin alkuperäisiä varaosia. Kulutusosat eivät kuulu takuun piiriin.

## Odoteitu käyttöikä

Hitsauskypärässä ei ole viimeistä käyttöpäivämäärää. Tuotetta voidaan käyttää niin kauan kuin siinä ei ole näkyviä vaurioita tai pillovaurioita eikä ilmene toimintahäiriöitä.

## Käyttö (Quick Start Guide)

- Päänauha. Säädä ylempään nauhan (S. 4) pituutta pössi koon mukaan. Paina teklinappia (S. 4) ja kierrä sitä, kunnes päänauha on tiukasti mutta ei puristavasti päätäsi vasten.
- Etäisyys silmiin ja kypärän kallistus. Lukitusnapit (S. 4-5) vapauttamalla voit säätää kasetin ja silmien välisen etäisyyden. Säädä molempia puolia saman verran, älä säädä vinon. Kiristä sitten lukitusnapit kiinni. Kypärän kallistuksen voit säätää kiertonapista (S. 5).
- Suojatasa. Tummusasteita voidaan muuttaa kiertämällä nappia välillä SL 8–SL 12 standardin EN 379 mukaisesti (S. 6-7).
- Hiontatila. Suojatasonappia (S. 6) painamalla siirrä häikäisysoajakasetin hiontatilaan. Tässä tilassa kasetti kytketty pois päältä ja pysyy kirkaana. Päälle kytketyt hiontatilan tunnustat kypärän sisällä olevan punaisen LED-merkivalon (S. 6) vilkkumisesta. Hiontatilan kytket pois päältä painamalla suojausnappia uudelleen. Hiontatila kytketty automaattisesti pois päältä 10 minuutin kuluttua.
- Herkkyys. Herkkyyssainikkeella valon häikäyettä säädetään hitsauskaaren ja ympäristön valon mukaan. Keskiasento vastaa normaaliin työntekijään suositeltua suositeltua herkkyyssasetusta. "Super High" alueella voidaan saavuttaa enimmäisvalonherkkyyks.
- Tunnistilusti. Tunnistilustiin on säätää kahteen eri asentoon. Asennosta riippuen ympäristön valon tunnustuksen kulma joko kapenee tai levenee, ts. kasetti reagoi voimakkaammin tai vähemmän voimakkaasti ympäristön valolähteisiin.
- Avautumiskatsain. Avautumiskatsaimella (Delay) voit valita avautumisen viiveen tummasta kirkaaksi. Säädin sallii rajattoman säädön tummasta kirkaaseen 0.05 s ja 1.0 s välillä.

## Puhdistus ja desinfiointi

Puhdista häikäisysoajakasetti ja etalasi säännöllisin välein pehmeällä kankaalla pyyhkin. Älä käytä voimakkaita tai hankaavia puhdistusaineita, liotainaineita tai alkoholiteitä. Naarmuuntuneet tai viotuneet suojalasi on vaihdettava.

## Säilytys

Säilytä hitsauskypärä huoneenlämpöisessä ja kuivassa paikassa. Kypärän säilytys alkuperäispakkauksessa lisää paristojen käyttöikää.

## Etalasin vaihto (S. 8-9)

Paina sivukiinnike sisäänpäin, jolloin etalasi irtoaa. Kiinnitä uusi etalasi sivukiinnikkeeseen. Kiinnitä etalasi toiseen sivukiinnikkeeseen ja lukitse. Tähän tarvitaan hukan voimaa, jotta tiiviste vaikuttaa etalasiin halutulla tavalla.

## Odoteitu käyttöikä

Hitsauskypärässä ei ole viimeistä käyttöpäivämäärää. Tuotetta voidaan käyttää niin kauan kuin siinä ei ole näkyviä vaurioita tai pillovaurioita eikä ilmene toimintahäiriöitä. Paristojen vaihto (S. 5)

Häikäisysoajakasetissa on vaihdettavat litium-nappiparistot tyyppiä CR2032. Jos hitsauskypärässäsi on raitisilmalaitanta, poista ennen pariston vaihtoa koskettaviste. Paristot on vaihdettava, kun kasetin merkivalo vilkkuu vihreänä.

## 1. Irotta paristokotelon kansi varovasti

2. Poista paristot ja hävitä ne ongelmailtaan paikallisen määrätysten mukaisesti

## 3. Aseta tyypit CR2032 paristot kovan mukaan paikalleen

## 4. Asenna paristokotelon kansi huolella paikalleen

Jos tummuuskasetti ei hitsauskaaren sytyttyä tummu, tarkista paristojen napaisuus. Tarkista paristojen virran riittävyys pitämällä tummuuskasettia kirkaasta lampun päin. Jos vihreä merkivalo vilkkuu, paristot ovat tyhjentyneet, ja ne on vaihdettava toimiin päälle. Jos tummuuskasetti ei hitsauskaaren sytyttyä tummu, tarkista valohuultama tiiviste oikein, kasetti on kätkökelvoton ja täytyy vaihtaa.

## Häikäisysoajakasetin irrotus ja asennus (S. 8)

### 1. Veda suojausnappi ulos

### 2. Irotta paristokotelon kansi varovasti

### 3. Aseta kasetin pitäjöisy kuvassa näkyvällä tavalla

### 4. Kallista kasetti varovasti irrotta

### 5. Aseta Satellite-hitsaussoija kuvassa näkyvällä tavalla

### 6. Vedä Satellite-hitsaussoija pois kypärän aukon kautta

### 7. Kierrä Satellite-hitsaussoijaa 90° ja työnnä se kypärän aukon läpi

### 8. Poista / vaihda varjossa kasetti

Asenna häikäisysojakasetti päinvastaisessa järjestyksessä toimien.

## Ongelmien ratkaiseminen

### Häikäisysojakasetti ei tummu

→ Säädä herkkyys → Muuta tunnistinluistin asentoa

→ Puhdista tunnistimet tai etalasi → Kytke hiontatila pois päältä

→ Tarkasta valon osuminen tunnistimeen → Valitse manuaalinen tila

→ Vaihda paristot

### Suojatasa liian kirkas

→ valitse suurempi tummuusaste

### Suojatasa liian tumma

→ valitse pienempi tummuusaste

→ puhdista tai vaihda etuosojalasi

### Häikäisysojakasetti vilkkuu

→ Säädä viivekytkimen asentoa hitsausohjeen mukaan → Vaihda paristot

### Huono näkyvyys

→ Puhdista etalasi tai suodatin

→ Vaihda suojaus hitsausotuihin

→ Lisää ympäristön valoa

### Hitsauskypärä ei pysy paikallaan

→ Säädä päänauha uudelleen / kiristä

## Spesifikaatiot

(oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään)

Suojatasa	SL2.5 (kirkas tila)	SL8 – SL12 (tumma tila)
UV-/IR-suoja	Maksimaalinen suoja kirkaassa ja tummassa tilassa	
Kytkentäaika kirkaasta tummaksi	100 µs (23 °C / 73 °F)	70 µs (55 °C / 131 °F)
Kytkentäaika tummasta kirkaaksi	0.05 - 1.0s	
Häikäisysojakasetin mitat	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"	
Näkoaukon mitat	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"	
Jännitteensyöttö	Aurinkokennot, 2 kpl. LI-paristot 3 V vaihdettavat (CR2032)	
Paino	482g / 17.002oz PAPR: 682g / 24.057oz	
Käyttölämpötila	-10 °C – 55 °C / 14 °F – 131 °F	
Säilytyslämpötila	-20 °C – 80 °C / -4 °F – 176 °F	
Luokitus EN379 mukaan	Optinen luokka = 1 Homogeenisyys = 1	Hajavalvo = 1 Katselukulman riippuvuus = 2
Hyväksymät	CE, ANSI Z87.1, complies with CSA Z94.3	
Lisämerkinnät/PAPR-versioon (ilmoitettu laitos CE1024)	EN12941 (TH3 yhdessä ilman Air3, Air3X, TH2 for hardhat - ja Air3, Air3X-versioit).	

## Varaosat (p. 42)

-Kypärä ilman kasettia (SP01)

-Korjaus 1 (Potentiometrin nappi,

-Häikäisysojakasetti sisältäen

Herkkyyden säätönappi,

Satellite-hitsaussoijan (SP02)

Paristokotelon kansi (SP06)

-Etalasi (SP03)

-Päänauha ja sen kiinnitysosat (SP07)

-Korjaus 2 (SP04)

-Otsanauha (SP08 / SP09)

-Sisempi suojalasi (SP05)

Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Katso internetosoite toiseksi viimeinen sivu.

Oikeudelliset tiedot

Tämä asiakirja on EU:n asetuksen 2016/425 II liitteen 1.4 kohdan vaatimusten mukainen.

Ilmoitettu laitos

Tarkemmat tiedot löytyvät toiseksi viimeinen sivu.

## Introduktion

En svejsehjelm er en type hovedbeklædning, der bruges under udførelse af bestemte typer svejsning for at beskytte øjne, ansigt og nakke mod flashbrænding, ultraviolet lys, gnister, infrarødt lys og varme. Hjelmens består af adskillige dele (se reservedeliste). Et automatisk svejsefilter kombinerer et passivt UV og et passivt IR-filter med et aktivt filter, hvis lysgennemstrømning varierer i det synlige område af spektret afhængigt af bestrålingen fra svejsesuben. Den automatiske svejsningsfilters lysgennemstrømning har en indledende høj værdi (lys tilstand). Når svejsesube rammer og inden for en defineret skiftetid, ændres filterets transmissionsværdi til en lav værdi (mørk tilstand). Afhængigt af modellen kan hjelmen kombineres med en beskyttende hjelm og / eller med et PAPP-system (Powered Air Purifying Respirator-drevet luftrensingsrespirator). Sikkerhedsanvisninger

## Læs denne betjeningsvejledning, før du tager hjelmen i brug. Kontrollér, at svejseglasset er monteret korrekt. Hvis eventuelle fejl ikke kan afhjælpes, må svejseskærmen ikke bruges mere.

## Sikkerhedsforanstaltninger og begrænset beskyttelse/ Risici

Ved svejsning frigives der varme og stråling, som kan medføre skader på øjnene og huden. Dette produkt beskytter øjne og ansigt. Uafhængigt af det valgte beskyttelsesniveau er dine øjne altid beskyttet mod ultraviolet og infrarød stråling, når du bruger denne hjelm. Brug passende sikkerhedstøj for at beskytte resten af kroppen. Under bestemte forhold kan personer, der er disponeret for allergi, få allergiske hudreaktioner over for de partikler og substanser, der frigives under svejsningen. Materialer der kommer i kontakt med huden kan forårsage allergiske reaktioner hos særligt følsomme personer. Svejsehjelmen kan som anvendes til svejsning og slibning og ikke til andre typer opgaver. Producenten påtager sig intet ansvar, når svejsehjelmen bruges til andre formål end tilsigtet eller uden hensyn til betjeningsvejledningen. Hjelmens er velegnet til alle almindelige svejsemetoder, bortset fra autogensvejsning og lasersvejsning. Vær opmærksom på det anbefalede beskyttelsesniveau iht. EN 169, der fremgår af omslaget. Hjelmens erstatter ikke en sikkerhedshjelm. Afhængigt af modellen kan hjelmen kombineres med en beskyttelseshjelm.

Hjelmens kan påvirke synsfeltet på grund af konstruktive specifikationer (intet udsyn til siden uden at dreje hovedet) og kan påvirke en farveopfattelse på grund af lysoverførslen af det automatiske mørkningsfilter. Som følge heraf kan signallys eller advarselsindikatorer ikke ses. Endvidere er der en indvirkningsfare på grund af en større kontur (hoved med hjelm på). Hjelmens formidlsker også lyd- og varmeopfattelsen. Dvaledetilstand

Svejsekassen er udstyret med en automatisk dvalefunktion, der forlænger batteriets levetid. Hvis der ikke er lys på solcellerne i en periode på ca. 10 minutter mindre end 1 Lux, slukkes patronen automatisk. Udsæt solcellerne for dagslys i kort tid for at reaktiverer svejsekærmen. Hvis svejsekærmen ikke kan reaktiveres eller ikke bliver mørkere, når svejsbrænderen tændes, skal batterierne udskiftes.

## Garanti og ansvar

Bestemmelserne for mangelansvar kan findes i de almindelige leverings- og betalingsbetingelser fra den national Fronius-salgsgeselskab. Yderligere informationer kan fås hos den autoriserede forhandler. Mangelansvar gives kun for materiale mangler. I tilfælde af skader på grund af uhensigtsmæssig brug eller anvendelse bortfalder mangelansvaret og garantien. Endvidere bortfalder mangelansvaret og garantien, hvis andre dele end originale reservedele anvendes. Sliddele er undtaget fra garantien.

## Forventet levetid

Svejsehjelmen har ingen udløbsdato. Produktet kan bruges, så længe der ikke optræder synlige eller usynlige skader eller funktionsfejl.

## Anvendelse (Quick Start Guide)

- Hovedstrop. Tilpas den øverste justerbar strop (s. 4) til hovedets størrelse. Tryk justerknappen (s. 4) ind, og drej den, indtil hovedstroppen ligger tæt ind mod trykved uden at trykke.
- Øjenafstand og hjelmens hældning. Indstil afstanden mellem svejsekærmen og øjnene ved at løsne låseskruerne (s. 4-5). Indstil de to sider ens, så de ikke sidder skævt. Spænd låseskruerne igen. Hjelms hældning kan tilpasses ved at justere på drejeknappen (s. 5).
- Beskyttelsesniveau. Skyggeniveauet kan ændres ved at dreje knappen fra skyggeniveau SL 8 til SL 12 i henhold til standard EN 379.
- Slibetilstand. I denne tilstand er svejsekærmen deaktiveret og forbliver lys. Når slibetilstanden er aktiveret, blinker LED'en (s. 6) rødt inde i hjelmen. Slibetilstanden deaktiveres ved at trykke på knappen til indstilling af beskyttelsesniveauet igen. Efter 10 minutter deaktiveres slibetilstanden automatisk.
- Følsomhed. Med følsomhedsknappen justeres lysfølsomheden i henhold til svejsesube og omgivende lys. Den midterste position svarer til den anbefalede indstilling i en standard situation. I det "Super High" område kan den maksimale lysfølsomhed opnås.
- Sensorskyder. Sensorskyderen kan indstilles til to forskellige positioner. Afhængigt af positionen reduceres eller øges vinklen til registrering af omgivelsslys, dvs. at svejsekærm reagerer kraftigere eller mindre kraftigt på lyskilder rundt omkring.
- Åbningskontakt. Ved at dreje på knappen for åbningsforsinkelse (Delay) kan åbningforsinkelsen indstilles fra mørkt til lyst. Indstillingen er trinløs fra mørkt til lyst mellem 0.05 til 1,0 s.

## Rengøring og desinfektion

Svejsekærmen og svejseglasset skal rengøres regelmæssigt med en blød klud. Der må ikke anvendes stærke rengøringsmidler, opløsningsmidler, alkohol eller rengøringsmidler med slibemiddel. Ridsede eller ødelagte glas skal udskiftes.

## Opbevaring

Svejsehjelmen skal opbevares ved stuetemperatur og lav luftfugtighed. Opbevaring af hjelmen i den originale indpakning, vil øge levetiden for batterierne.

## Udskiftning af svejseglas (s. 8-9)

Tryk tappet ind for at løsne svejseglasset, der derefter kan fjernes. Sæt det nye svejseglas på den ene tap. Sæt også svejseglasset på den anden tap, så det sidder i spænd, og tryk det på plads. Der skal et vist tryk til for at sikre, at svejseglassets pakning opnår den ønskede effekt.

## Udskiftning af batterier (s. 5)

Svejsekærmen er udstyret med udskiftelige lithium-knappcellebatterier type CR2032. Hvis du anvender en svejsehjelm med friskluftforsyning, skal ansigtstætningen fjernes, før batterierne udskiftes. Batterierne skal udskiftes når LED på kassetten blinker grønt.

## 1. Fjern forsigtigt batteridedækslet.

2. Fjern batterierne, og bortskaft dem iht. de gældende regler for denne type affald.

3. Isæt batterier af typen CR2032 som vist på billedet.

4. Sæt batteridedækslet omhyggeligt på igen.

Hvis skyggekassetten ikke bliver mørk når svejsesube tændes, tjek venligst batteri polariteten. For at tjekke om batterierne stadig har nok styrke, hold skyggekassetten mod et skarpt lys. Hvis den grønne LED blinker, er batterierne tomme og skal udskiftes omgående. Hvis skyggekassetten ikke virker korrekt til trods for korrekt batteri udskiftning, skal den erklæres for uanvendelig og udskiftes.

## Afmontering/montering af svejsekærmen (s. 8)

1. Træk knappen til indstilling af beskyttelsesniveauet ud.

2. Fjern forsigtigt batteridedækslet.

3. Frigør låsefjederen til svejsekærmen som vist på billedet.

4. Vip forsigtigt svejsekærmen ud.

5. Frigør forsatsen som vist på billedet.

6. Træk forsatsen ud gennem udsparringen i hjelmen.

7. Drej forsatsen 90°, og skub den gennem hullet i hjelmen.

8. Fjern / udskifte skygge patron.

Svejsekassen monteres igen i omvendt rækkefølge.

## Problemløsning

Svejsekassen bliver ikke mørk

→ Tilpas følsomheden.

→ Ændr sensorskyderens position.

→ Rengør sensoren eller svejseglasset. → Deaktiver slibetilstand.

→ Kontrollér lystifølsørens til sensoren. → Væg manuel driftstilstand.

→ Udskift batterierne.

Beskyttelsesniveauet er for lyst

→ vælg et lavere skyggeniveau

Beskyttelsesniveauet er for mørkt

→ vælg et højere skyggeniveau

→ Rengør eller udskift dækslet til frontlinsen

Svejsekærmen flakker

→ Juster forsinker håndtaget ved svejsningsprocedure.

→ Udskift batterierne

Dårligt udsyn

→ Rengør svejseglasset eller filteret.

→ Tilpas beskyttelsesniveauet til svejsemetoden.

→ Sørg for kraftigere omgivelsslys.

Svejsehjelmen skrider

→ Indstil/tilspænd hovedstroppen igen

## Specifikationer (Ret til tekniske ændringer forbeholdes)

Beskyttelsesniveau	SL2.5 (lys tilstand)	SL5 – SL12 (mørk tilstand)
UV/IR-beskyttelse	Maksimal beskyttelse i lys og mørk tilstand	
Skiftetid fra lys til mørk	100 µs (23 °C)	70 µs (55 °C)
Skiftetid fra mørk til lys	0.05 - 1.0s	
Svejsekærms dimensioner	90 x 110 x 7 mm	
Synsfeltets dimensioner	50 x 100 mm	
Strømforsyning	Solceller, 2 stk. Li-batterier 3 V udskiftelige (CR2032)	
Vægt	482g/17.00oz, PAPP: 682g/24.057oz	
Driftstemperatur	-10°C - 55°C / 14°F - 131°F	
Opbevaringstemperatur	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F	
Klassificering iht. EN379	Optisk klasse = 1 Diffust lys = 1 Homogenitet = 1 Afhængighed af synsvinklen = 2	
Godkendelser	CE, ANSI Z87.1, complies with CSA 294.3	
Yderligere markeringer til PAPP- versioner (bemyndiget organ CE1024)	EN12941 (TH3) kombination med Air / 3, Air3X, TH2 for versioner med hardhat og Air, 3(Air3X).	

## Reservedele (p. 42)

-Hjelm ekskl. svejsekærm (SP01)

-Reparation 1 (Potentiometerknop, Knap til indstilling, af følsomhed (sensitivitet), Batteridedæksel (SP06)

-Svejsekærm inkl. forsats (SP02)

-Hovedstrop med fastgørelsesdele (SP07)

-Svejseglas (SP03)

-Svedbånd (SP08 / SP09)

-Reparation 2 (SP04)

-Indvendigt beskyttelsesglas (SP05)

## Erklæring om overensstemmelse

Se internet link adressen på 2. sidste side.

## Juridiske oplysninger

Dette dokument er i overensstemmelse med kravene i EU-forordning 2016/425, punkt 1.4, i bilag II.

## Bemyndiget organ

Se den næstsidste side for detaljerede oplysninger.

# NORSK

## Innledning

En sveishjelm er en type hodevern som brukes når man utfører visse typer sveising for å beskytte øynene, ansiktet og nakken mot stikkflammer med synlig lys, ultrafiolett lys, gntstr, infrarødt lys og varme. Hjelmen består av flere deler (se liste over reservedeler). Et automatisk sveisefilter kombinerer passive UV- og IR-filtre med et aktivt filter, hvis lysoverførbarhet varierer i det synlige området avhengig av bestrålingsintensiteten til sveisebuen. Lystransmisjonen til det automatiske sveisefilteret har en høy utgangsverdi (lys tilstand). Etter at sveisebuen lyser opp, og innenfor en definert brytningstid, endres filterets lysgjennomstrømningsgrad til en lav verdi (mørk tilstand). Avhengig av modellen kan hjelmen kombineres med en sikkerhetshjelm og/eller med et PAPR-system (motordrevet åndedrettsvern).

## Sikkerhetsinstruks

Les bruksanvisningen før du tar i bruk hjelmen. Kontroller at beskyttelsesglasset er korrekt montert. Hvis feil ikke kan opprettes må ikke sveiseglasset benyttes.

## Forholdsregler og beskyttelsesbegrensning / risiko

Under sveisingen frigjøres det varme som kan føre til skader på øye og hud. Dette produktet gir beskyttelse for øyne og ansikt. Dette produktet tilbyr beskyttelse til øyne og ansikt. Øynene dine er permanent beskyttet mot ultrafiolett og infrarød stråling når du bruker hjelmen, uavhengig av valg av beskyttelsesnivå. Når hjelmen brukes er øynene beskyttet mot ultrafiolett og infrarød stråling uansett hvilket beskyttelsesnivå som er valgt. For å beskytte resten av kroppen må det tillegg brukes egne beskyttelsesklær. Partikler og substanser som frigjøres under sveisingen kan i noen tilfeller utløse allergiske reaksjoner hos personer med anlegg for dette. Materialer som kan komme i kontakt med hud, kan forårsake allergiskereaksjoner hos spesielt følsomme personer. Sveishjelmen må bare brukes til sveising og sliping, og aldri til annen type bruk. Dersom sveishjelmen brukes fell eller brukes i strid med bruksanvisningen, påtar produsenten seg ikke erstattingsansvar. Hjelmen er egnet for alle vanlige typer sveising unntatt gass- og lasersveising. Ta hensyn til det anbefalte beskyttelsesnivået iht. EN169 som angitt på omslaget. Hjelmen erstatter ikke en sikkerhetshjelm. Avhengig av modell kan hjelmen kombineres med en sikkerhetshjelm.

På grunn av designet kan hjelmen påvirke synsfeltet (sidesyn kun mulig ved å dreie hodet) og svekke fargeoppfattelsen på grunn av lysoverføring til det automatiske mærkningsfilteret. Det kan medføre at signallys eller advarselsindikatorer ikke blir sett. Videre er det risiko for å støte bort ting på grunn av større kontur (hode med festet hjelm). Hjelmen reduserer også lyd- og varmeoppfattelsen.

## Hylemodus

Sveiseglasset har en automatisk utkoblingsfunksjon som forlenger levetiden. Hvis det ikke kommer lys på solcellene i en periode på ca 10 minutter og det er mindre enn 1 lux, slås kassetten automatisk av. For gjeninnkobling av glasset må solcellene settes for dagslys et øyeblikk. Hvis sveiseglasset ikke lenger kan aktiveres eller ikke formårkes ved tenning av sveiseiflammen, må batteriene byttes ut.

## Garanti

Du finner garantibestemmelsene i de generelle leverings- og betalingsvilkårene til Fronius-salgsgorganisasjonen i hjemlandet ditt. Du får nærmere informasjon hos din autoriserte fagforhandler. Garantien gjelder kun for materielle mangler. Garantien dekker ikke skader som skyldes ikke-forskriftsmessig bruk. Garantien gjelder heller ikke dersom det brukes andre reservedeler enn de originale. Forbruksdeler dekker ikke av garantien.

## Forventet levetid

Sveishjelmen har ingen utløpsdato. Produktet kan brukes så lenge det ikke oppstår noen synlige eller usynlige skader eller funksjonsfeil.

## Bruk (se omslag)

- Hodebånd. Tilpass det øvre justeringsbåndet (s. 4) til din hodestørrelse. Trykk inn justeringsknotten (s. 4) og drei den til hodebåndet ligger fast inntil uten å trykke.
- Øyestavstand og hjelmvinkel. Ved å løse låsekneppene (s. 4-5) kan man stille inn avstanden mellom glasset og øynene. Still inn begge sidene likt og sørg for at de ikke kommer i klem. Trekk deretter til låsekneppene igjen. Hjelmvinkelen kan tilpasses med dreiekneppen (s. 5).
- Beskyttelsesnivå. Mørkhetsgraden kan justeres ved å dreie mørkthetshjulet fra DIN 8 til DIN 12 i henhold til standard EN 379 (s. 6-7).
- Slipemodus. Ved å trykke på beskyttelsesnivåknappen (s. 6) settes sveiseglasset i slipemodus. I denne modusen er sveiseglasset deaktiveret og forblir i lys tilstand. Aktivert slipemodus kjennetegnes ved en rød blinkende LED (s. 6) inne i hjelmen. Trykk en gang til på beskyttelsesnivåknappen for utkobling av slipemodusen. Etter 10 minutter blir slipemodusen automatisk tilbakestillt.
- Godtjenning. Med følsomhetsknappen justeres lysfølsomheten i henhold til sveisebue og omgivelseslys. Midtstilling tilsvare anbefalt følsomhetsinnstilling i en standard situasjon. I det «Super High» området kan det oppnås maksimal lysfølsomhet.
- Sensorbryter. Sensorbryteren kan stilles på to ulike posisjoner. Avhengig av posisjonen reduseres eller økes vinkelen for registrering av omgivelseslyset, dvs. at sveiseglasset reagerer sterkere eller svakere på omgivende lyskilder.
- Åpningsbryter. Åpningshjulet (Delay) gjør det mulig å velge en åpningsforsinkelse fra mørk til lys Hjulet muliggjør en trinns justering fra mørk til lys mellom 0,05 til 1,0 sek.

## Rengjøring og desinfeksjon

Sveiseglasset og beskyttelsesglasset må rengjøres regelmessig med en myk klut. Det må ikke brukes sterke rengjøringsmidler, løsemidler, alkohol eller rengjøringsmidler med slipende stoffer. Linsener med riper eller andre skader må skiftes ut.

## Oppbevaring

Sveishjelmen oppbevares tørr og i romtemperatur. Hvis hjelmen oppbevares i originalemballasjen, øker batterienes levetid.

## Skifte ut beskyttelsesglass (s. 8-9)

En sideklips trykkes inn slik at beskyttelsesglasset kan løses og tas av. Nytt beskyttelsesglass henges i en sideclips. Legg beskyttelsesglasset nedover i spenn mot den andre sideclipsen og smekk det på plass. Dette håndgripet krever noe trykk for at tetningen på beskyttelsesglasset skal oppnå ønsket virkning.

## Skifte batterier (s. 5)

Sveiseglasset har utskiftbare litium-knappbatterier av typen CR2032. Hvis du bruker en sveishjelm med lufttilkobling må du fjerne anskisteningene før du skifter ut batteriene. Batteriene må skiftes når lysdioden på kassetten blinker grønt.

- Fjern batteridekselet forsiktig
1. Fjern batteridekselet og sørg for avfallsbehandling i tråd med nasjonale forskrifter for spesialavfall
2. Sett inn batterier av type CR2032 som vist
4. Monter batteridekselet omhyggelig igjen

Hvis filtertongens kassetten ikke blir mørkere når sveisebuen tennes, må du kontrollere om batteripolene venter riktig vei. For å kontrollere om batteriene har tilstrekkelig strøm holder du filtertongens kassetten mot en lys lampe. Hvis den grønne lysdioden blinker, er batteriene tomme og må skiftes umiddelbart. Hvis filtertongens kassetten ikke fungerer som den skal selv om batteriene er skiftet, må den erklæres ubrukelig og skiftes ut.

## Montere/demontere sveiseglass (s. 8)

1. Trekk ut beskyttelsesnivåknappen
2. Fjern batteridekselet forsiktig
3. Løse holdefjæren som vist
4. Vipp glasset forsiktig utover
5. Løse satellitten som vist
6. Trekk satellitten ut gjennom hullet i hjelmen
7. Drei satellitten med 90° og skyv den gjennom hjelmåpningen
8. Fjern / bytt skyggen patron

Monteringen av sveiseglasset gjøres i omvendt rekkefølge.

## Problemløsning

Sveiseglasset forer ikke

- Juster sensitiviteten → Endre sensorbryterposisjonen
- Rengjør sensorer eller beskyttelsesglass → Deaktiver slipemodus
- Kontroll av lystrømmen til sensoren → Velg manuell modus

## → Skift batterier

Beskyttelsesnivå for lyst

→ velg en høyere mørkthetsgrad

Beskyttelsesnivå for mørkt

→ velg en lavere mørkthetsgrad

→ Rengjør eller skifte ut ytre dekkglass

Sveiseglasset blaffer

→ Juster posisjonen av forsinkelsesbryteren på sveiseprosedyren

## → Skift batterier

Dårlig sikt

→ Rengjør beskyttelsesglasset eller filteret

→ Tilpass beskyttelsesnivået eller sveisemetoden

→ Forsterk omgivelseslyset

Sveishjelmen skli

→ Juster/trekk til hodebåndet på nytt

## Spesifikasjoner (Med forbehold om tekniske endringer)

Beskyttelsesnivå	SL2.5 (lys tilstand)	SL8 – SL12 (mørk tilstand)
UV/IR- beskyttelse	Maksimal beskyttelse i lys og mørk tilstand	
Koblingstid fra lys til mørk	100µs (23°C / 73°F)	70µs (55°C / 131°F)
Koblingstid fra mørk til lys	0.05 -1.0 sek.	
Dimensjoner sveiseglass	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"	
Dimensjoner synsfelt	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"	
Spenningsforsyning	Solceller, 2 stk. Utskiftbare Li-batterier 3V (CR2032)	
Vekt	482g/17.002oz, PAPR: 682g/24.057oz	
Driftstemperatur	-10°C – 55°C / 14°F – 131°F	
Oppbevaringsstemperatur	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F	
Klassifisering iht. EN379	Optisk klasse = 1 Diffusert lys = 1 Homonget = 1 Blikkvinkelavhengighet = 2	
Godtjenning	CE, ANSI Z87.1, complies with CSA Z94.3	
Ytterligere markeringer for PAPR-versjon (varslert organ CE1024)	EN12941 (TH3 i kombinasjon med Air / 3, Air3X, TH2 for versjoner med hardhat og Air / 3, Air3X).	

## Reservedeler (p. 42)

- Hjelm uten sveiseglass (SP01)
  - Sveiseglass inkl. satellitt (SP02)
  - Beskyttelsesglass (SP03)
  - Reparasjon 2 (SP04)
  - Inne beskyttelsesglass (SP05)
- Reparasjon 1 (Potensiometerknapp, Sensitivitetsknapp, Batterideksel) (SP06)
  - Hodebånd med festeandring (SP07)
  - Sveteband (SP08 / SP09)

## Konformitetserklæring

Se internettdressen på neste siste side.

## Juridisk informasjon

Dette dokumentet oppfyller kravene i EU-fordring 2016/425 nr. 1.4 i Vedlegg II.

## Teknisk kontrollorgan

Se den siste men den ene siden for detaljert informasjon.

## Wstęp

Przybicia spawalnicza to nakrycie głowy stosowane podczas spawania pewnymi metodami do celu ochrony oczu, twarzy i szyi przed oparzeniem, światłem ultrafioletowym, iskrami, światłem podczerwonym i gorącym. Przybicia składa się z kilku części (patrz lista części zamiennych). Automatem przybicia spawalniczego łączy pasywny filtr UV i pasywny filtr podczerwieni z filtrem aktywnym o przepuszczalności światła w obszarze widzialnym widma różnej w zależności od natężenia napromieniowania luku spawalniczego. Pierwotnie wysoka wartość przepuszczalności światła przez automatyczny filtr spawalniczy (stan rozjaśnienia). Po uderzeniu luki spawalniczego w określonym czasie przełączania, przepuszczalność światła filtra zmienia się na wartość niską (w stanie zaciemnienia). W zależności od modelu przybicia może być połączona z helmem ochronnym i/lub z systemem PAPR (system nawiewu powietrza z funkcją oczyszczania).

## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Przed użyciem przybicia należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Sprawdź prawidłowość montażu zbbc przy ochronnej. Jeśli usunięcie usterek nie jest możliwe, nie należy dalej używać kasety z filtrem ochronnym.

## Środki bezpieczeństwa i ograniczenia w zakresie ochrony / Ryzyko

W trakcie procesu spawania wydziela się ciepło i promieniowanie, które mogą spowodować uszkodzenia oczu oraz zranienia skóry. Produkt ten zapewnia ochronę oczu oraz twarzy. Po założeniu przybicia, niezależnie od wybranego stopnia ochrony, oczu są zawsze chronione przed promieniowaniem ultrafioletowym oraz podczerwonym. W celu zabezpieczenia pozostałych części ciała należy dodatkowo nosić odpowiednią odzież ochronną. Częścielki i substancje, wydzielane podczas spawania, mogą w niektórych przypadkach spowodować alergiczną reakcję skóry u osób o takich skłonnościach. Wrazliwe osoby muszą być świadome, że materiały, z których wykonana jest przybicia mogą spowodować alergiczną reakcję skóry. Przybicia spawalnicza może być stosowana tylko do spawania oraz szlifowania, lecz nie do innych zastosowań. Producent nie ponosi odpowiedzialności za zastosowanie przybicia niezgodne z przeznaczeniem lub też nieprzestrzeganie wskazań i zawartych w instrukcji obsługi. Przybicia jest przeznaczona do wszystkich konwencjonalnych metod spawania, za wyjątkiem spawania gazowego oraz laserowego. Należy przestrzegać zaleceń dot. stopnia ochrony zgodnie z normą EN 169, zamieszczonych na okładce. Przybicia nie zastępuje helmu ochronnego. W zależności od modelu może być połączona z hełmem ochronnym. Przybicia może wpływać na pole widzenia ze względu na konstrukcyjny (brak widoczności z boku bez obrócenia głową) oraz na postępowanie kolorów w wyniku specyfiki przepuszczania światła przez automatyczny filtr przyciemniający. Dlatego po założeniu przybicia operator może nie widzieć światła sygnalizacyjnego lub wskaźników ostrzegawczych. Ponadto istnieje niebezpieczeństwo uderzenia na skutek zwiększonego obrysu (głowa operatora z założoną przybicią). Przybicia pogarsza również odbiór dźwięku i ciepła. Tryb czuwania

Kaseta z filtrem ochronnym wyposażona jest w funkcję automatycznej wyłączenia, wydłużając okres żywotności baterii. Jeśli w ciągu około 10 minut na kaseta pada mniej niż 1 lux światła, kaseta jest automatycznie wyłączana. W celu ponownego włączenia kasety ogniva słoneczne należy wystawić na krótko na światło dzienne.

Jeśli kaseta z filtrem ochronnym nie włączy się ponownie lub też w chwili zapłonu luku elektrycznego nie nastąpi zaciemnienie, należy wymienić baterie.

## Gwarancja i odpowiedzialność

Warunki gwarancji są określone w ogólnych warunkach dostaw i płatności krajowej organizacji sprzedaży firmy Fronius. Więcej informacji można uzyskać od autoryzowanego sprzedawcy. Gwarancja obejmuje jedynie wady materiałowe. Gwarancją odpowiedzialność nie obowiązują w przypadku uszkodzeń wynikających z niewłaściwego użycia lub stosowania. Nie obowiązują one również w przypadku zastosowania innych części zamiennych niż oryginalne. Części eksploatacyjne są wyłączone z zakresu gwarancji.

## Oczekiwany okres trwałości

Kasku spawalniczego nie ma terminu przydatności do użycia. Produkt może być stosowany, dopóki nie pojawią się widoczne uszkodzenia lub wady.

## Zastosowanie (Quick Start Guide)

1. Taśma nagłowia. Dopasować górną taśmę regulacyjną (s. 4) do wielkości głowy. Naciągnąć przycisk zapadki (s. 4) obracając, dopóki taśma nagłowia nie będzie przylegać dokładnie, lecz bez ucisku.
2. Odstęp od oczu i nachylenie przybicia. Zwalniają przyciski blokady (s. 4-5), można ustawić odstęp kasety od oczu. Ustawić równocześnie obie strony i nie przekrzywić. Następnie ponownie dokreślić przyciski blokady. Nachylenie przybicia można ustawić za pomocą pokręteł (s. 5).
3. Stopień ochrony. Poziom zaciemnienia można regulować, obracając pokręteł w zakresie SL 8 – SL 12 zgodnie z normą EN 379.
4. Tryb szlifowania. Naciśnięcie przycisku stopnia ochrony (s. 6) powoduje przełączenie kasety z filtrem ochronnym na tryb szlifowania. W tym trybie kaseta jest wyłączona i pozostaje na poziomie jasnym. Włączony tryb szlifowania można rozpoznać po migającej na czerwono diodzie (s. 6) wewnątrz przybicia. W celu wyłączenia trybu szlifowania należy ponownie naciśnąć przycisk stopnia ochrony. Po upływie 10 minut tryb szlifowania zostanie zresetowany automatycznie.
5. Czułość. Za pomocą przycisku czułości czułość na światło jest dostosowywana do luku spawalniczego i światła otoczenia. Środkowe położenie odpowiada zalecanemu ustawieniu czułości w sytuacji standardowej. Maksymalną światłoczułość można osiągnąć w zakresie „Super High”.
6. Suwak detektora. Suwak detektora można ustawić w dwóch różnych pozycjach. W zależności od ustawienia kąta rozpoznawania światła otoczenia zmniejsza się lub zwiększa, tzn. kaseta reaguje w mniejszym lub większym stopniu na odciażając źródła światła.
7. Przełącznik otwarcia. Pokrętko opóźnienia (Delta) pozwala regulować opóźnienie przejścia od jasności do zaciemnienia. Pokrętko pozwala na płynną regulację od zaciemnienia do jasności w zakresie od 0,05 do 1,0 s.

## Czyszczenie i dezynfekcja

Kaseta z filtrem ochronnym oraz szybkie ochronną należy regularnie czyścić za pomocą miękkiej ściereczki. Nie wolno stosować silnych środków czyszczących, rozpuszczalników, alkoholu lub też środków czyszczących z dodatkami materiałów ściernych. Zarysowania lub uszkodzona szybka ochronną należy wymienić.

## Przechowywanie

Przybicie spawalnicze należy przechowywać w temperaturze pokojowej w niskiej wilgotności powietrza. Przechowywanie przybicia w oryginalnym opakowaniu wpływa na wydłużenie okresu przydatności eksploatacyjnej baterii.

## Wymiana szybki ochronnej (s. 8-9)

W celu zwolnienia i wymiany szybki ochronnej należy nacisnąć zatrask boczny. Zaczepić nową szybkie o zatrask boczny. Założyć szybkie ochronną na drugi zatrask boczny i zatrzasnąć. Czynność ta wymaga zastosowania nacisku, aby możliwe było osiągnięcie oczekiwanego działania uszczelki szybki ochronnej.

## Wymiana baterii (s. 5)

Kaseta z filtrem ochronnym wyposażona jest w wymienne baterie litowe typu CR2032. Jeśli stosowana jest przybicia spawalnicza z nawiewem, przed wymianą baterii konieczne jest wyjęcie uszczelki części twarzonej. Baterie należy wymienić, gdy wskaźnik LED na kasecie migie na zielono.

1. Ostrożnie zdjąć pokrywę baterii
  2. Wyjąć baterie i zutilizować je zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi odpadów specjalnych
  3. Włożyć baterie typu CR2032 w sposób przedstawiony na rysunku
  4. Ostrożnie złożyć pokrywę baterii
- Jeśli kaseta z filtrem ochronnym nie zaciemni się w chwili zapłonu luku elektrycznego, należy sprawdzić ustawienie biegunów baterii. W celu sprawdzenia, czy baterie nadają się jeszcze do użytku, należy przystawić kaseta z filtrem ochronnym do mocnego źródła światła. Jeśli zielony wskaźnik LED migie, baterie są wyczerpane i należy je bezwzględnie wymienić. Jeśli pomimo prawidłowego umieszczenia baterii kaseta z filtrem ochronnym nie działa poprawnie, należy ją uznać za nienadającą się do użytku i wymienić.

## Montaż/demontaż kasety z filtrem ochronnym (s. 8)

1. Wyciągnąć przycisk stopnia ochrony
2. Ostrożnie zdjąć pokrywę baterii
3. Odblokować sprężynę mocującą kaseta w sposób przedstawiony na rysunku
4. Ostrożnie odchylić kaseta
5. Odblokować filtr Satellite w sposób przedstawiony na rysunku
6. Wyjąć filtr Satellite przez wycięcie w przybicia
7. Obrócić filtr Satellite o 90° i wsunąć przez otwór w przybicia
8. Usunąć i wymienić kaseta cień

Zakładanie kasety z filtrem ochronnym odbywa się w odwrotny sposób.

## Rozwiązywanie problemów

Kaseta z filtrem ochronnym nie włącza zaciemnienia  
 → Dostosować czułość → Zmienić pozycję suwaka detektorów  
 → Odczytać detektory lub szybkie ochronną → Wyłączyć tryb szlifowania  
 → Sprawdzić dostęp światła do detektora → Wybrać tryb ręczny  
 → Wymienić baterie

## Stopień ochrony zbyt jasny

→ wybierz wyższy poziom zaciemnienia  
 Stopień ochrony zbyt ciemny

→ wybierz niższy poziom zaciemnienia → wyczyść lub wymień przednią szybkie ochronną

## Kaseta z filtrem ochronnym migocze

→ Należy wyregulować położenie przełącznika opóźniającego

→ Wymienić baterie (s. 4) w odniesieniu do procedury spawania.

## Zła widoczność

→ Oczyszczyć szybkie ochronną lub filtr → Dopasować stopień ochrony do procedury spawania

→ Zwiększyć intensywność światła w otoczeniu

Przybicia spawalnicza ślizga się

→ Ponownie dopasować/napiąć taśmę nagłowia

## Specyfikacje (Możliwość zmian technicznych zastrzeżona)

Stopień ochrony	SL2.5 (poziom jasny) SL8 – SL12 (poziom ciemny)
Ochrona UV/IR	Maksymalna ochrona na poziomie jasnym i ciemnym
Czas przełączania z poziomu jasnego na ciemny	100µs (23°C / 73°F) 70µs (55°C / 131°F)
Czas przełączania z poziomu ciemnego na jasny	0.05 - 1.0s
Wymiary kasety z filtrem ochronnym	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Wymiary pola widzenia	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Napięcie zasilania	Ogniva słoneczne, 2 szt. Baterie litowe 3V, wymienne (CR2032)
Ciepota	482g/17.002oz, PAPR: 682g/24.052oz
Temperatura robocza	-10°C – 55°C / 14°F – 131°F
Temperatura przechowywania	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Klasyfikacja wg EN 379	Klasa optyczna = 1 Światło rozproszone = 1 Jednorodność = 1 Współczynnik kąta widzenia = 2
Atesty	CE, ANSI Z87.1, complies with CSA Z94.3
Dodatkowe oznaczenia dla wersji PAPR (jednostka optyfikowana CE1024)	EN12941 (TH3 w połączeniu z Air3, Air3X, TH2 dla wersji z hardhat Air3, Air3X).

## Części zamienne(s.42)

- Przybicia bez kasety (SP01) -Naprawa 1 (Przycisk potencjometru, Przycisk czułości, Pokrywa baterii) (SP06)
- Kaseta z filtrem ochronnym wraz z filtrem Satellite (SP02) -Taśma nagłowia wraz z elementami mocującymi (SP07)
- Szybka ochronna (SP03)
- Naprawa 2 (SP04) -Potnik czołowy (SP08 / SP09)
- Szybka wewnętrzna (SP05).

## Deklaracja zgodności

Zobacz adres witryny na stronie od drugiej do ostatniej.

## Informacje prawne

Ten dokument spełnia wymagania rozporządzenia UE 2016/425 punkt 1.4 Aneksu II.

## Jednostka notyfikowana

Szczegółowe informacje można znaleźć na stronie od drugiej do ostatniej.

# ČEŠTINA

Návod

Ochranná svařečská kukla je speciální pokrývka hlavy, která se používá při provádění určitých druhů svařečských prací, za účelem ochrany očí, obličeje a krku před svařovacím světlem a infračerveným světlem, ultrafialovým světlem, jiskrami, infračerveným světlem a horkem. Kukla se skládá z několika částí (viz seznam náhradních dílů). Automaticky svařovací filtr je kombinován s pasivním UV- a pasivním IR-filtrem s aktivním filtrem, jehož propustnost světla ve viditelné oblasti spektra se mění v závislosti na intenzitě záření svařovacího elektrického oblouku. Světelná propustnost automatického svařovacího filtru má zpočátku vysokou hodnotu (světly stav). Po osvětlení svařečským obloukem a rámci definované doby spínání stupeň světelné propustnosti filtru klesne na nižší hodnotu (tmavý stav). Podle modelu může být kukla kombinována s ochrannou přilbou anebo s PAPP-systémem (Powered Air Purifying Respirator).

## Bezpečnostní pokyny

Předtím, než začnete kuklu používat, přečtěte si návod k použití. Zkontrolujte správnou montáž předního skla. Nelze-li závady odstranit, nesmí se kazeta s ochrannou clonou již používat.

## Preventivní opatření & bezpečnostní omezení / rizika

Při svařování dochází k uvolňování tepla a záření, které by mohlo způsobit poranění pokožky a poškození zraku. Tento výrobek chrání oči a obličej. Tento výrobek chrání oči a obličej. Noste-li tuto kuklu, bez ohledu na volbu stupně ochrany, máte oči vždy chráněné před ultrafialovým a infračerveným zářením. Noste-li tuto kuklu, bez ohledu na volbu stupně ochrany máte oči vždy chráněné před ultrafialovým a infračerveným zářením. Zbytek těla můžete navíc chránit odpovídající ochrannými oděvy. Částece a látky, které se při svařování uvolňují, mohou za určitých okolností u příslušné náchylných osob vyvolat alergické kožní reakce. Materiály, které přicházejí do styku s pokožkou, mohou způsobovat lidem s citlivou kůží alergické reakce. Ochranná svařečská kukla se smí používat jen při svařování a broušení a nesmí se používat pro žádné jiné účely. Za použití svařečské kukly k jinému než stanovenému účelu nebo za použití v rozporu s návodem k použití nepřebírá výrobce žádnou odpovědnost. Tato kukla se hodí pro všechny běžné svařovací postupy, s výjimkou svařování plamenem a laserového svařování. Řiďte se, prosím, doporučením pro volbu stupně ochrany podle normy EN169, uvedených na obalu. Kukla nenahrazuje ochrannou přilbu. V závislosti na modelu může být kukla kombinována s ochrannou přilbou. Vzhledem ke své konstrukci může kukla ovlivnit zorné pole (boční zorné pole je viditelné pouze po otočení hlavy) a nepříznivě ovlivnit vnímání barev kvůli propustnosti světla automatického ztmavovacího filtru. Z tohoto důvodu může za určitých okolností dojít k přehlášenosti signálních světél nebo výstražných znamení. Kromě toho je zde riziko nárazu kvůli většímu obrysu (větší hlava s nasazenou kuklou). Kukla také snižuje vnímání zvuku a tepla.

## Pohotovostní režim

Kazeta s ochrannou clonou je vybavena funkcí automatického vypínání, která produkuje životnost jejich baterií. Pokud na solární články po dobu cca 10 minut nedopadá světlo o intenzitě alespoň 1 lux, kazeta se automaticky vypne. K opětovnému zapnutí kazety musí být solární články krátce vystaveny dennímu světlu.

Kdyby se kazeta s ochrannou clonou už nedala aktivovat, nebo kdyby při zapálení svařovacího oblouku už neztemněla, musí se baterie vyměnit.

## Záruka a odpovědnost

Záruční podmínky najdete ve všeobecných obchodních podmínkách národní prodejní organizace Fronius. Další informace obdržíte od autorizovaného odborného prodejce. Záruka se poskytuje pouze na vady materiálu. V případě poškození v důsledku neobdobného použití nebo upotřebení záruka a odpovědnost zanikají. Záruka a odpovědnost zanikají také při použití jiných než originálních náhradních dílů. Ze záruky jsou vyloučeny spotřební díly.

## Životnost:

Svařovací kukla má neomezenou dobu použitelnosti. Produkt lze používat tak dlouho, dokud se neobjeví viditelná nebo neviditelná vada nebo funkční problém.

## Použití (Quick Start Guide)

1. Pásek na upevnění kukly. Horní přestavitelný pásek (s. 4) nastavte podle velikosti své hlavy. Rehtačkový knoflík (s. 4) zatlačte dovnitř a otáčejte jím, dokud pásek na upevnění kukly dostatečně nepřiléhá, aniž by tlačil.
2. Vzdálenost očí a sklon kukly. Uvolněním aretačního knoflíku (s. 4-5) se nastavuje vzdálenost mezi kazetou a očima. Obě strany nastavte stejně, bez nasáknění. Následně aretační knoflík opět utáhněte. Sklon kukly se přizpůsobuje otáčným knoflíkem (s. 5).
3. Stupeň tmavění. Stupeň tmavění lze nastavit otáčením knoflíku v rozmezí 8-12 – podle normy EN 379 (s. 6-7)
4. Režim broušení. Stisknutím voliče stupňů ochrany - tlačítka „Grind“ (s. 6) se kazeta s ochrannou clonou přestává do režimu broušení. Stisknutím voliče stupňů ochrany (s. 6) se kazeta s ochrannou clonou přestává do režimu broušení. V tomto režimu se kazeta deaktivuje a zůstává světlá. Aktivování režimu broušení je indikováno červené blikající kontrolkou LED (s. 6) uvnitř kukly. Zrušení režimu broušení dosáhnete opětovným stisknutím voliče stupňů ochrany. Režim broušení se vypne opětovným stisknutím voliče stupňů ochrany - tlačítka „Grind“. Po 10 minutách se režim broušení zruší automaticky.
5. Citlivost. Pomocí tlačítka citlivosti se citlivost světla nastavuje podle svařovacího oblouku a okolního světla. Prostřední poloha odpovídá doporučenému nastavení citlivosti ve standardních situacích. V části „Super High“ lze dosáhnout maximální citlivosti.
6. Posuvná clona čidla. Posuvná clona čidla má dvě různé polohy. Mění se jí, zmenšuje nebo zvětšuje, detekční úhel čidla na okolí světlo, tj. kazeta reaguje na okolní světelné zdroje citlivěji nebo méně citlivě.
7. Přepínač zjasňovacího zpoždění. Knoflík „Delay“ umožňuje nastavit zpoždění při zesvětlování kazety. Tímto knoflíkem lze plynule nastavit zpoždění mezi 0,05 – 1 sekundou.

## Čištění a dezinfekce

Kazeta s ochrannou clonou a přední sklo se musí pravidelně čistit měkkým hadříkem.

Nesměji se používat žádné agresivní čisticí prostředky, rozpouštědla, lih ani čističla za brusnými přísadami. Poškořené nebo poškozené clony se musí vždy vyměnit.

## Skladování

Ochranná svařečská kukla se má skladovat při pokojové teplotě a nízké vlhkosti vzduchu. Ukládání helmy v originálním balení prodlouží dobu životnosti baterií.

Výměna předního skla (s. 8-9)

Stlačením jedné z bočních spon dovnitř se přední sklo uvolní a je možné ho vyjmout. Do jedné z bočních spon se pak nasadí nové přední sklo. To se pak ohne k druhé boční sponě, až sklo zasasko. Při této operaci se trochu ztráta tlačí, aby se těsnění předního skla přizpůsobilo kostře kukly.

Výměna baterií (s. 5)

Kazeta s ochrannou clonou má vyměnitelné lithiové knoflíkové baterie, typ CR2032. Používáte-li ochrannou svařečskou kuklu s převodem čerstvého vzduchu, musíte před výměnou baterií sejmut lícní těsnění. Jakmile kontrolka LED na kazetě začne blikat zeleně, baterie vyměňte.

1. Opatrně otevřete víko bateriového prostoru
  2. Vyměňte baterie a podle místních předpisů pro zachzení se zvláštním opadem je zlikvidujte
  3. Vložte nové baterie, typ CR2032, podle obrázku
  4. Pečlivě zavřete víko bateriového prostoru
- Jestliže zastiňovací kazeta neztemvne v okamžiku, kdy se zapálí svařovací oblouk, zkontrolujte polaritu baterií. Chcete-li si ověřit, zda je baterie stále ještě dostatečně nabitá, přidržeť zastiňovací kazetu k jasně svítící lampě. Jestliže zelená kontrolka LED bliká, baterie jsou vybité a ihned je vyměňte. Jestliže kazeta s ochrannou clonou nepracuje správně i přes správnou výměnu baterií, považujte ji za nepoužitelnou a vyměňte ji.

Demontáž a montáž kazety s ochrannou clonou (s. 8)

1. Stáhněte volič stupňů ochrany
2. Opatrně otevřete víko bateriového prostoru
3. Přidržeť pružinu kazety odjistěte podle obrázku
4. Kazetu opatrně povyklote ven
5. Odjistěte bočnice (satelity) podle obrázku
6. Bočnice (satelity) vytáhněte vybráním v kukle
7. Bočnice (satelity) natočte o 90° a protáhněte je otvorem v kukle
8. Kazetu s ochrannou clonou vyklote ven

Montáž kazety s ochrannou clonou se provádí opačným postupem.

## Řešení problémů

- Kazeta s ochrannou clonou nezatmívá  
→ přizpůsobte citlivost → pozměňte polohu posuvné clony čidla  
→ vyčistěte čidla nebo přední sklo → deaktivujte režim broušení  
→ zkontrolujte světelný tok dopadající na čidlo → zvolte ruční režim  
→ vyměňte baterie  
Stupeň ochrany příliš světlý  
→ nastavte vyšší stupeň tmavosti  
Stupeň ochrany příliš tmavý  
→ nastavte nižší stupeň tmavosti → vyčistěte nebo vyměňte vnější ochrannou fólii  
Kazeta s ochrannou clonou „bliká“  
→ Opravte polohu zpoždovacího spínače podle postupu svařování  
→ vyměňte baterie  
Špatný výhled  
→ vyčistěte přední sklo nebo filtr → stupeň ochrany přizpůsobte svařovacímu postupu  
→ zvyšte intenzitu okolního světla  
Ochranná svařečská kukla se smeká  
→ přizpůsobte / utáhněte pásek na upevnění kukly

## Specifikace (technické změny vyhrazeny)

Stupeň ochrany	SL2.5 (světly stav)	SL8–SL12 (tmavý stav)
Ochrana UV/IR	Maximální ochrana ve světlem i tmavém stavu	
Doba přepnutí ze světla na tmavý	100 µs (23 °C / 73 °F)	70 µs (55 °C / 131 °F)
Doba přepnutí z tmavého na světlo	0.05 - 1.0ss	
Rozměry kazety s ochrannou clonou	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"	
Rozměry zorného pole	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"	
Napájecí napětí	Solární články, 2 ks Baterie LI, 3 V, vyměnitelné (CR2032)	
Hmotnost	482g / 17,002 oz. PAPP: 682g/24,057oz	
Pracovní teplota	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 158 °F	
Skladovací teplota	-20 °C – 80 °C / -4 °F – 176 °F	
Klasifikace podle normy EN379	Optická Třída = 1 Hogonita = 1	Rozptýlené světlo = 1 Závislost zorného úhlu = 2
Certifikace	CE, ANSI Z87.1, complies with CSA Z94.3	
Další označení pro verzi PAPP (označený subjekt CE1024)	EN12941 (TH3 v kombinaci A1r / 3, A1r/3X, TH2 pro verze s bezpečnostní přilbou A1r / 3, A1r/3X).	

## Náhradní díly (s.42)

- Kukla bez kazety (SP01)
- Kazeta s ochrannou clonou, včetně bočnic (satelitů) (SP02)
- Přední sklo (SP03)
- Oprava 2 (SP04)
- Vnitřní ochranné sklo (SP05)
- Čelenka (potřík) (SP08 / SP09)

## Prohlášení o shodě

Viz internetová adresa na předposlední strana.

## Právní pokyny

Tento dokument vyhovuje požadavkům Nařízení EU 2016/425 č. 1.4 dodatek II.

## Oznámený subjekt

Pro podrobné informace viz předposlední strana.

## 介绍

焊接头盔是一种头盔，在进行某些类型的焊接时使用，以保护眼睛、面部和颈部免受闪光灼伤、紫外线、火花、红外线和热的伤害。头盔由几个部分组成（请参阅零件列表）。自动焊接滤光片将无源UV滤光片和无源IR滤光片与有源滤光片结合在一起，其滤光片的透光率在光谱的可见区域内变化，具体取决于焊接电弧的辐照度。自动焊接滤光片的透光率具有初始的高值（发光状态）。在焊接电弧触发之后并在初始的切换时间内，滤光片的透光率变为低值（暗状态）。根据型号的不同，头盔可以与防护头盔和/或PAPR（空气净化呼吸器）系统结合使用。

## 安全指导

使用头盔之前，请阅读操作说明。检查前盖镜头是否正确安装。如果无法消除错误，则必须停止使用头盔。

## 注意事项和保护性限制/风险

在焊接过程中，会释放热量和辐射，从而可能损坏眼睛和皮肤。该产品为眼睛和脸部提供保护。戴上头盔时，无论阴影级别如何，始终可以保护眼睛免受紫外线和红外线的伤害。为了保护身体的其余部分，还必须穿戴适当的防护服。在某些情况下，焊接过程中释放的颗粒和物质会在相应的易感人群中引发皮肤过敏反应。与皮肤接触的材料可能对易感人群造成过敏反应。

防护电焊帽只能用于焊接和打磨，不能用于其他应用。如果将焊接头盔用于非预期目的或无视操作说明，则制造商不承担任何责任。该头盔适用于所有既定的焊接程序，但不包括气体焊接和激光焊接。请注意盖板上符合EN169的推荐保护等级。刮擦或损坏的镜头必须更换。该头盔不能代替安全头盔。根据型号，头盔可以与防护头盔结合使用，头盔可能会因构造规范而影响视野（如果不转动头部，则侧面无视），并且由于自动变暗滤镜的透光性会影响颜色感知。结果，可能看不到信号灯或警告指示灯。此外，由于轮胎较大（头戴式头盔的头部），还会造成撞击危险。头盔还可以减少音频和热感。

## 睡眠模式

头盔具有自动关闭功能，可以延长使用寿命。如果光线照射在色敏灯上的时间少于1 Lux大约10分钟，它将自动关闭。要重新激活头盔，必须将其短暂暴露在日光下。如果在点燃焊接电弧时无法重新启动遮光盒或该遮光盒没有变暗，则必须更换电池。

## 保固及责任

请参阅国家Fronius销售组织的交货和付款一般条款以了解保修条款。可以从您的授权经销商处获得更多信息。保修仅涵盖材料缺陷。如果使用不当，所有保修和责任规定将失效。不使用原始零件也会使保修和责任失效。易损件不在保修范围内。

## 预期寿命

焊接头盔没有有效期。只要没有可见或不可见的损坏或功能问题，就可以使用该产品。

## 使用方法（快速入门指南）

1. 头带。将上调节带（第4页）调节到头部的尺寸。推入棘轮旋钮（第4页），然后旋转直到头带牢固固定，但没有压力。
2. 眼睛距离和头盔角度。通过松开锁定旋钮（第4-5页），可以调节头盔和眼睛之间的距离。均匀调整两侧，不要倾斜。然后再次拧紧锁定旋钮。头盔角度可使用旋钮调节（第5页）。
3. 阴影级别。根据标准EN 379（第6-7页），可以通过从阴影级别SL 8-SL 12旋转旋钮来更改阴影级别。
4. 磨削模式。按下“研磨”按钮（第6页），将头盔切换到研磨模式。在此模式下，盒带被停用，并保持在照明模式SL 2.5阴影级别。头盔内的红色闪烁LED（第6页）指示已激活的磨削模式。要禁用研磨模式，请再次按“研磨”按钮水平旋钮。10分钟后，研磨模式将自动重置。
5. 灵敏度。使用灵敏度按钮，可根据焊接电弧和环境光调节灵敏度。中间位置对应于标准情况下建议的灵敏度设置。在“超高”范围内，可以实现最大的光灵敏度。
6. 传感器滑块。传感器滑块可以设置在两个不同的位置。根据位置的不同，环境光检测角度会减小（第7页）或增大。
7. 延时开关。打开旋钮（延迟）（第7页）允许选择从暗到亮的打开延迟。旋钮可在0.05到1.0s之间从暗到亮无限调节。

## 清洁和消毒

必须定期用软布清洁遮光罩和前盖镜头。请勿使用强力清洁剂，溶剂，酒精或含有去污剂的清洁剂。刮擦或损坏的镜片必须更换。

## 存储

焊接头盔必须在室温 and 低湿度下存放。将头盔存放在原始包装中会增加电池的使用寿命。

## 装回前盖镜头（第8-9页）

推入一侧夹以释放前盖镜头，然后将其取下。将新的前盖镜头安装到一侧夹上。将前盖镜头拉到第二个侧面夹上，然后固定到位。此操作需要一定的压力，以确保前盖透镜上的垫圈具有所需的效果。

## 更换电池（第5页）

该头盔可更换的CR2032型锂纽扣电池。如果您使用的是带新鲜空气的电焊头盔，则必须在更换电池之前取下面部密封件。当头盔上的LED呈绿色闪烁时，必须更换电池。

1. 小心地取下电池盖
2. 取出电池并按照国家有关特殊废物的规定进行处理
3. 如图所示，插入CR2032型电池
4. 小心地更换电池盖

如果在点燃焊接电弧时阴暗盒未变暗，请检查电极极性。要检查电池是否仍然有足够的电量，请将遮光罩保持在明亮的灯上。如果绿色LED闪烁，则表明电池已耗尽，必须

立即更换。如果尽管更换了正确的电池，遮光罩仍无法正常工作，则必须声明其无法使用并且必须更换。

## 卸下安装盒盖（第8页）

1. 拔出保护等级按钮
  2. 小心地取下电池盖
  3. 如图所示解除墨盒固定装置
  4. 小心地倾斜墨盒
  5. 如图所示解锁卫星
  6. 通过头盔上的缝隙拉出卫星
  7. 将卫星旋转90°并穿过头盔上的孔
  8. 卸下/更换遮光罩
- 墨盒以相反的顺序安装。

## 故障排除

- 墨盒不会变暗
  - 调整灵敏度 → 更改传感器滑块的位置
  - 清洁传感器或前盖镜头 → 停用研磨模式
  - 检查流向传感器的光保护等级大壳 → 更换电池
  - 选择较低的光影等级 → 选择较低的光影等级
  - 保护等级太暗 → 选择较高的光影等级
- 墨盒闪烁
  - 在焊接过程中调节延迟旋钮的位置 → 清洁或更换前盖镜头
  - 更换电池
- 视差差
  - 清洁前盖镜头或墨盒 → 增加环境光
  - 在根据焊接程序调整保护等级
- 焊接头盔单
  - 调整/收紧头带

## 技术指标

(我们保留进行技术更改的权利)

阴影等级	SL2.5 (亮模式) SL8-SL12 (暗模式)
紫外线/红外线防护	在明暗模式下提供最大保护
时间从亮到暗的切换	100µs (23°C / 73°F) / 70µs (55°C / 131°F)
时间从暗到亮的切换	0.05-1.0s
盒盖尺寸	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
视野范围	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
电源	太阳能电池2个可更换3V锂电池 (CR2032)
重量	482g/17.00oz, PAPR: 682g/24.057oz
工作温度	-10°C - 55°C / 14°F - 131°F
储存温度	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
根据EN379分类	光学雾 = 1 光散射 = 1 同源性 = 1 视角依赖性 = 2
标准品	CE, ANSI Z87.1, complies with CSA Z94.3
PAPR版本的附加标记 (公告机构CE1024)	EN12941 (TH3与Air / 3, Air3X组合, TH2用于带安全帽和Air / 3, Air3X的版本)。

## 备件（第42页）

- 不带头盔的头盔 (SP01) - 维修套件1 (电位计旋钮, 灵敏度旋钮, 电池盖) (SP06)
- 含墨盒卫星 (SP02) - 前盖镜头 (SP03)
- 前盖镜头 (SP03) - 修理套袋2 (SP04)
- 修理套袋2 (SP04) - 头带紧固件 (SP07)
- 内保护层 (SP05) - 头带 (SP08 / SP09)

## 符合性声明

请在最后一页查看互联网链接地址。

## 法律依据

本文件符合附件II的欧盟法规2016/425第1.4点的要求。

## 公告机构

有關詳細信息，請參見倒數第二頁。



## Bevezető

A hegesztősisak egy fejtűvel rendelkező eszköz, amelyet hegesztési munkák során a szemek, az arc és a nyak égési sérülések, ultrahulló és infravörös sugárzás, szikrák és a hő elleni védelemre használható. A sisak több részből áll (lásd az alkatrésztáblát). Automatikus hegesztőszűrő esetén passzív UV szűrőt kombinálunk passzív IR szűrővel és olyan aktiv szűrővel, amely fényáteresztő képessége a szinél látható tartományába esik, a hegesztési sugárzásától függetlenül. Az automata hegesztőszűrő fényáteresztésének kezdeti értéke magas (világos állapot). Ha a hegesztővíz gyújtási pontja meghatározott kapcsolási időn belül van, a szűrő fényáteresztése alacsony értékre vált (sötét állapot). Tipusától függően a sisak kombinálható védősissakkal és/vagy PAPR (légtisztító légzőkészülék) rendszerrel is.

## Biztonsági tudnivalók

A sisak használatba vétele előtt olvassa el ezt a kezelési utasítást. Ellenőrizze az előtétvege megfelelő felszerelését. Ha a hibák nem járhatók el, akkor a szűrőkazetta nem használható tovább.

## Övintézkedések és a védettség korlátozása / Kockázat

A hegesztési folyamat során hő és sugárzás szabadul fel, amelynek következtében szem- és bőrsérülések alakulhatnak ki. Ez a termék a szemek és az arc számára nyújt védelmet. A sisak viselése a választott védőfokozat(oka) függetlenül mindig védelmet nyújt az ultrahulló és infravörös sugárzással szemben. A test egyéb részeinek védelmére kiegészítésként megfelelő védőruházatot kell viselni. A hegesztési folyamat során felszabaduló részecskék és anyagok adott körülmények között arra hajlamos személyeknél allergiás bőrreakciókat válhatnak ki. Érzékeny személyeknél a bőrről érintkezéskor az alkatrészek anyaga allergiás reakciókat válthat ki. A hegesztő védősissakot csak hegesztéshez és csiszoláshoz szabad használni. A gyártó nem vállal semmilyen felelősséget, ha a ez a egyébként termék a kézikönyvben megfogalmazottal jobban használják. A sisak minden szokásos hegesztési eljárásához alkalmas, kivéve a gáz- és lézerhegesztést. Vegye figyelembe a védőfokozatra vonatkozó EN169 szabvány szerinti ajánlást, amely a burkolaton található. A gyártó nem vállal felelősséget, ha a hegesztősisakot nem rendeltetésszerűen vagy nem a használati utasításnak megfelelően használják. A sisak nem helyettesíti a biztonsági sisakot. Tipusától függően a sisak biztonsági sissakkal is kombinálható. A sisak szerkezeti okokból károsan befolyásolhatja a látómezőt (a fej elfordítása nélkül nem látunk oldalra) és a szinérzékelést is az automatikusan sötétülő szűrő fényáteresztésénél. Ezért a jelzőfények vagy felgyelmezett fényjelzések esetleg nem látszanak. A tárgyak nagyobb körvonala miatt fennáll a veszély érintéskor is (ha a sisak a fejen van). A sisak csökkenti a hang és a hő érzékelését is.

## Álvó üzemmód

A szűrőkazetta az élemtartamát megnövelő automatikus kikapcsolási funkcióval rendelkezik. Ha a fényvédő kazettát erő fény kb. 10 perccel később 1 Lux értéknek kisebb, a kazetta automatikusan kikapcsol. Az újra bekapcsoláshoz rövid időre fényhatásnak kell kitenni a fényelemcélakat. Ha a szűrőkazetta nem aktiválható, vagy a hegesztővíz begyújtásakor nem sötétül el, akkor ki kell cserélni az elemeket.

## Garancia és szavatosság

A garanciális rendelkezéseket a nemzeti Fronius értékesítési szervezet általános szállítási és fizetési feltételeiben találhatja meg. A további információkat az Önnel kapcsolatban álló hivatalos szakkereskedőtől kaphatja meg. A garancia csak anyaghiányosságokra vonatkozik. A szakszerelőtlen használat vagy alkalmazás miatti károk esetén megszűnik a garancia és a jótállás. Nem eredeti pótalkatrészek használata esetén ugyancsak megszűnik a garancia és a jótállás. A garancia nem vonatkozik a kopó alkatrészekre.

## Várható élettartam

A hegesztősisaknak nincs lejáratú dátuma. A termék mindaddig használható, amíg nem lépnek fel nyilvánvaló vagy kívülre nem látható sérülések vagy működési zavarok.

## Alkalmazás (Quick Start Guide)

1. Fejpanót, állítsa be a felső állítható pántot (o. 4) fejméretének megfelelően. Nyomja be és fordítsa addig a (o. 4) rögzítőgombot, amíg a fejpánt feszesen de nyomás nélkül felelkezik.
2. A szemtávolság és a sisak lejtése. (o. 4-5) rögzítőgombok oldalával történik a kazetta és a szemek közötti távolság beállítása. Állítsa be egyformán mindkét oldalt és ügyeljen arra, hogy ne akadjon be. Befeljesztés előtt húzza meg ismét az állítócsavarokat. A sisak lejtése a (o. 5) forgatógombbal állítható be.
3. Védőfokozat. Az árnyékolási szint a gomb elfordításával az EN 379-es szabvány szerinti SL 8 – SL 12 árnyékolási szintre módosítható. (o. 6-7)
4. Álvó üzemmód. A védőfokozat gombjainak (o. 6) megnyomására a szűrőkazetta álvó üzemmódba kapcsol. Ebben az üzemmódban a kazetta deaktivált és világos (fényáteresztő) állapotban van. Az aktivált álvó üzemmód a sisak belsejében a villogó piros LED-ről (o. 6) ismerhető fel. Az álvó üzemmód a védőfokozat gombjainak ismételt megnyomásával kapcsolható ki. 10 perc elteltével az álvó üzemmód automatikusan visszaáll.
5. Érzékenység. Az érzékenységi gombbal a fényérzékenység a hegesztési iv és a környezeti fény szerint állítható be. A középső pozíció az ajánlott érzékenységi szint normál helyzetben. A maximális fényérzékenység az „Super High” területen érhető el.
6. Érzékelőszabályozó. Az érzékelőszabályozó két különböző pozícióba állítható. A pozíciótól függően a környezeti fény érzékelésének szöge csökken vagy nő, azaz a kazetta jobban vagy kevésbé jól reagál a környező fényforrásokra.
7. Nyitáskapcsoló. A nyitógomb (Delya) lehetővé teszi egy nyitási kísérletet kiváltását a sötétsgéltől a fényig. A gomb 0,05 és 1,0 mp közötti folyamatos beállítás test lehetővé a sötétsgéltől a fényig.

## Tisztítás és fertőtlenítés

A szűrőkazettát és az előtétveget puha ruhával rendszeresen tisztítani kell. Erős tisztítószert, oldószert, alkoholt vagy csiszolóanyagot tartalmazó tisztítószert nem

használni. A karcolódott vagy sérült védőfelületet ki kell cserélni.

## Tárolás

A hegesztősisakot szobahőmérsékleten, alacsony páratartalom mellett kell tárolni. Ha eredeti csomagolásban tárolja a védősissakot, akkor megnevelheti az elemek élettartamát.

## Az előtétvege cseréje (o. 8-9)

A oldalsó kapocs benyomásával az előtétvege kioldódik és levehető. Akassza be az új előtétveget az egyik oldalsó kapocsba. Feszítse az előtétveget a másik oldalsó kapocsba és patintsa be. Ehhez egyenlő nyomásra van szükség, hogy az előtétvegen lévő tömítés kívánt hatása biztosított legyen.

## Elemcsere (o. 5)

A szűrőkazetta cserélhető, CR2032 típusú lítium gombelemekkel rendelkezik. Frisslevegő-csatlakozás hegesztősisak esetében az elemek cseréje előtt el kell távolítani az arcotmítő betétet. Az elemeket cserélje ki, ha a LED kijelző zöld színnel villog.

1. Övatosan vegye le az elemtartó fedélét
  2. Vegye ki és a veszélyes hulladékokra vonatkozó országos előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa az elemeket
  3. Az ábrának megfelelően helyezze be a CR2032 típusú elemeket
  4. Övatosan tegye vissza az elemtartó fedélét
  5. Ha az eszköz nem sötétül el bekapcsoláskor, akkor ellenőrizze az elemek polaritását. Annak ellenőrzéséhez, hogy az elemek rendesen fel vannak-e töltve, tartsa az eszközt erős fény el. Ha a zöld LED villog, akkor az elemek lemerültek, és azonnal ki kell cserélnie azokat. Ha az eszköz nem működik megfelelően az elemek cseréje után sem, akkor valószínűleg meghibásodott, és ki kell cserélni.
- A szűrőkazetta ki- és beépítése (o. 8)
1. Húzza ki a védőfokozat gombját
  2. Övatosan vegye le az elemtartó fedélét
  3. Az ábrának megfelelően reteszelje ki a kazetta tartórugót
  4. Övatosan billents ki a kazettát
  5. Az ábrának megfelelően reteszelje ki a külső kezelőt
  6. Húzza ki a külső kezelőt a sisak nyílásán keresztül
  7. Fordítsa el 90°-kal a külső kezelőt és tolja át a sisak nyíláson
  8. Vegye ki / cserélje ki a patront árnyékban
- A szűrőkazetta beépítése fordított sorrendben történik.

## Problémamegoldás

### Nem sötétedik el a szűrőkazetta

→ Állítsa be az érzékenységet → Tisztítsa meg az érzékelőket vagy az előtétveget

→ Deaktiválja az álvó üzemmódot → Ellenőrizze a fény útját az érzékelőhöz

→ Válasszon manuális üzemmódot → Cserélje ki az elemeket

### Túl világos a védőfokozat

→ Válasszon magasabb árnyékolási szintet

Túl sötét a védőfokozat

→ Válasszon alacsonyabb árnyékolási szintet

→ Tisztítsa meg vagy cserélje ki az elülső fedélcsatlakozásokat

Villog a szűrőkazetta

→ Késleltető kapcsoló helyzetének beállítását a hegesztésnél.

→ Cserélje ki az elemeket

### Gyenge átláthatóság

→ Tisztítsa meg az előtétveget vagy a szűrőt → Javítsa a környezet megvilágítását

→ Igazítsa hozzá a védőfokozatot a hegesztési eljáráshoz

### Elcusúdnak a sisak

→ Illeszse újra illetve húzza meg a fejpántot

## Specifikációk (A műszaki változatok joga fenntartva)

Védőfokozat	SL 2.5 (világos állapot)	SL 8 – SL 12 (sötét állapot)
UV/IR védelem	Maximális védelem világos és sötét állapotban	
Átkapcsolási idő világosról sötét állapatra	100µs (23°C / 73°F)	70µs (55°C / 131°F)
Átkapcsolási idő sötétől világos állapatra	0,05 - 1,0s	
A szűrőkazetta méretei	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"	
A látómező méretei	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"	
Feszültségjelzés	Fényelem, 2 db Cserélhető 3V-os lítiumelemek (CR2032)	
Súly	482g/17,00oz, PAPR: 682g/24,05oz	
Üzemi hőmérséklet	-10°C – 55°C / 14°F – 131°F	
Tárolási hőmérséklet	20°C – 80°C / 4°F – 176°F	
Besorolás az EN379 szabvány szerint	Optikai osztály = 1 Homogenitás = 1	Szűrő fény = 1 Látásátlóélesség = 2
Jóváhagyások	CE, ANSI Z87.1, complies with CSA Z94.3	
További jelölések a PAPR részre (bejelentett szervezet CE1024)	EN12841 (TH3 levegővel Air 3, Air3X, TH2 kombinálva harthat és Air3, Air3X verziókkal).	

## Pótalkatrészek (o. 42)

- Sisak kazetta nélkül (SP01)
- Szűrőkazetta külső kezelővel (SP02)
- Előtétvege (SP03)
- Javitó készlet 2 (SP04)
- Belső védőlapp (SP05)
- Megfelelőleg nyilatkozás
- Lásd az internetes hivatkozás címét az utolsó előtti oldal.
- Jogi információk
- Ez a dokumentum megfelel az 2016/425 EU rendelet II. melléklete 1.4 pontja szerinti követelményeknek.
- Értékesített szervezet
- A részletes információkat lásd az utolsó előtti oldal.

# TÜRKÇE

## Giriş

Kaynak kaskı, belirli türlerde kaynak işlemi yaparken gözleri, yüzü ve boynu parlama yanığı, ultraviyole ışık, kıvılcımlar, kızılotesi ışık ve ısıdan korumak için kullanılan bir tür başlıktır. Kask birkaç parçadan oluşur (bkz. yedek parça listesi). Otomatik kaynak filtresi bir pasif UV ve pasif IR filtresi bir aktif filtre ile bir araya getirir; bu filtresin ışık geçirgenliği, kaynak arkının ışımasına bağlı olarak spektrumun görünür bölgesinde değişiklik gösterir. Otomatik kaynak filtresinin ışık geçirgenliği ilk başta yüksek bir değere (ışık durumu) sahiptir. Kaynak arkı vurduktan sonra belirli bir geçiş süresi içinde filtresin ışık geçirgenliği düşük bir değere (karanlık durum) geçer. Modele bağlı olarak kask, bir koruyucu kask ve / veya PAPR (Motorlu Hava Temizleme Respiratörü) sistemi ile birleştirilebilir.

## Güvenlik Uyarıları

Kaskı kullanmadan önce kullanma kılavuzunu okuyunuz. Koruyucu levhanın doğru monte edildiğini kontrol ediniz. Arızaları giderilememesi durumunda yansımaya koruma kaseti artık kullanılamaz.

## Güvenlik Önlemleri & Güvenlik Sınırlaması / Riskler

Kaynak işlemi sırasında, göz ve cilt rahatsızlıklarına yol açabilecek ısı ve ışınlara sahiptir. Bu ürün göze ve yüzü için koruma sağlamaktadır. Kaskı taşıma esnasında gözünüzün güvenli derecesi ayarından başlamış olarak daima ultraviyole ve kızılotesi ışınlarından korunmaktadır. Ücüdunuzun geriye kalan bölümlerinin korunmasını için ayrıca koruma giysilerinin kullanılmasını gerekmektedir. Kaynak işlemi sırasında saçları parçacıkları ve maddeler, başi kızılotesi alan kişilerde alerjik reaksiyonlara neden olabilir. Cilt ile temas eden malzemeler cilt hassasiyeti olan kişilerde alerjik reaksiyonlara neden olabilir. Kaynakçı koruma kaskı sadece kaynak ve zımpara işlemleri için kullanılabilir, başka işlemler için kullanılamaz. Kaynak kaskının kullanım amacı dışında başka amaçlarla kullanılması veya kullanma talimatlarına uyulmaması durumunda üretici sorumluluk kabul etmez. Kask, gaz ve lazer kaynağı hariç, bilinen tüm kaynak türleri için uygundur. Lütfen zarf üzerindeki, EN169'a uygun güvenlik derecesi önerisini dikkate alın. Kask, bir günlük kaskının yerini tutmaz. Modele bağlı olarak kask, bir koruyucu kask ile birleştirilebilir. Kask, yapışal özellikler nedeniyle görüş alanını etkileyebilir (başınızı çevirmeden yanlar görülemez) ve otomatik karanlık filtresinin ışık geçirgenliği nedeniyle renk algılanmasını etkileyebilir. Bunun bir sonucu olarak sinyallambalar veya uyarı göstergeleri görülemez. Ayrıca daha büyük düğme hat nedeniyle (kask takılı baş) çarpma tehlikesi söz konusudur. Pilin ilaveten ses ve ısı algılanmasını da düşürür. Uykü modu

Yansımaya koruma kaseti, kasetin pil ömrünü uzatan otomatik bir kapatma işlevine sahiptir. Kartuş üzerinde ışık yoğunluğu yaklaşık 10 dakika süreyle 1 lüks değerinin altına düşerse, kartuş otomatik olarak kapanacaktır. Yeniden devreye girmesi için, kasetin kısaca gün ışığına tutulması gerekmektedir.

Yansımaya koruma kasetinin devreye girmemesi ya da kaynak çubuğu yanarken karamaması durumunda, pilin yenilenmesi gerekmektedir.

## Garanti ve Sorumluluk

Garanti kullarını lütfen uluslararası Fronius satış organizasyonunun Genel Teslimat ve Ödeme Koşullarından öğrenin. Yetkili uzman satıcınızdan daha fazla bilgi alabilirsiniz. Garanti hakkı sadece malzeme kusuru durumunda geçerlidir. Uygun olmayan kullanım sonucunda hasar oluşması durumunda, garanti ve sorumluluk kabul edilmez. Ayrıca orijinal yedek parçalar hariçinde parçalar kullanılırsa da garanti ve sorumluluk kabul edilmez. Sarf malzemeleri garanti kapsamı dışındadır.

## Beklenen ömür

Kaskın son kullanma tarihi yoktur. Ürün, görünür ve görünmez hasar, veya arıza olmadıkça sürece kullanılabilir.

## Kullanım (Quick Start Guide)

1. Kafa bandı. Üst kısmında yer alan arya bandını (s. 4) kafa boyunuza göre ayarlayınız. Kayış düğmesini (s. 4) içeriye doğru bastırınız ve kafa bandı baskı yaratmadan tam oturana kadar çeviriniz.
2. Göz mesafesi ve kask eğimi. Kilitleme düğmelerinin (s. 4-5) çözülmesiyle, gözler ile kaset arasındaki mesafe ayarlanır. Her iki tarafı da aynı şekilde ayarlayınız ve eğrilik oluşmamasına dikkat ediniz. Daha sonra kilitleme düğmelerini yeniden kilitleyiniz. Kask eğimi çevirme düğmesi (s. 5) ile ayarlanabilir.
3. Koruma kademesi. Ayarlanabilir, potansiyometre topuzu SL5 - SL12 aralıkları arasında çevrilecek şekilde kullanılabilir (s. 6-7).
4. Zımpara modu. Koruma derecesi düğmesine (s. 6) basılarak yansımaya koruma kaseti zımpara moduna geçirilir. Bu modda kaset devre dışı bırakılır ve aydınlık durumda kalır. Zımpara modunun etkinleştirilmesi için, kaskın iç kısmında yanan kırmızı LED (s. 6) ışığından anlaşılır. Zımpara modunun kapatılması için, yeniden koruma derecesi düğmesine basınız. 10 dakika sonra zımpara modu otomatik olarak kapanır.
5. Hassasiyet. Hassasiyet butonu ile ışık hassasiyeti kaynak arkına ve ortam ışığına göre ayarlanır. Orta pozisyon standart bir durum için tavsiye edilen duyarlılığı karşılık gelir. "Super High" aralığında, maksimum ışık hassasiyeti elde edilebilir.
6. Sensör sürgüsü. Sensör sürgüsü iki farklı koruma getirilebilir. Konuma göre çevresel ışığın algılanma açısı indirgenebilir ya da artırılabilir, yani kask çevresel ışık kaynaklarına daha güçlü ya da daha az tepki verir.
7. Açma şalteri. Açma düğmesi (Delay) koyudan açığa doğru açılma gecikmesininin seçilmesine izin verir. Düğme koyudan açığa doğru 0,05 ile 1,0 s arasında sonsuz ayara izin verir.

## Temizlik ve dezenfeksiyon

Yansımaya koruma kaseti ve koruyucu levha düzenli olarak yumuşak bir bezle temizlenmelidir. Güçlü temizlik malzemeleri, çözütliler, alkol ya da çizilebilir madde içeren temizlik malzemeleri kullanılmamalıdır. Çizilmiş veya hasar görmüş lensler değiştirilmelidir.

## Muhafaza etme

Kaynak kaskı oda sıcaklığında ve nem oranı düşük bir ortamda muhafaza edilmelidir. Kaskı orijinal ambalajında saklamak pillerin kullanma süresini uzatır.

## Koruyucu levhanın değiştirilmesi (s. 8-9)

Bir yan klipsi geçi doğru bastırılarak koruyucu levha çözümler ve çıkarılabilir. Bir yan klipse yeni bir koruyucu levhanın takılması. Koruyucu levha ikinci yan klipse doğru geniz ve yerleştiriniz. Bu işlemde, koruyucu levhanın yalıtımının arzu edilen etkiyi gösterebilmesi için, biraz basık uygulamaya gerekmektedir.

## Pilin değiştirilmesi (s. 5)

Yansımaya koruma kasetinde değiştirilebilir Typ CR2032 lityum düğme piller vardır. Temiz hava bağlantılı bir koruma kaskı kullanırken durumunda, pillerin değiştirilmesi işleminden önce yuz korumasını çıkartmanız gerekmektedir. Kartuşun üstündeki LED yeşil renkte yanar; zaman pillerin değiştirilmesi gerekir.

1. Pili kapağını özenle çıkarınız
2. Pilleri değiştiriniz ve özel çöpe ilişkin ulusal yasalara uygun bir biçimde atınız
3. Typ CR2032 pilleri resimde gösterildiği gibi takınız
4. Pili kapağını özenle monte ediniz

Kaynak arkı ateşlendiğinde karama kartuşu karama işlevini yapmazsa lütfen pil kutularını kontrol edin. Pillerde hala yeterli güç olup olmadığını kontrol etmek için karama kartuşunu parlak bir lambaya karşı tutun. Yeşil LED yanarsa pilin boştu ve hemen değiştirilmelidir. Piller doğru şekilde değiştirilmesinden rağmen karama kartuşu düğün çalmasıyla kullanılamaz olduğu açıklanmış ve değiştirilmelidir.

## Yansımaya koruma kasetinin sökülmesi/takılması (s. 8)

1. Güvenlik derecesi düğmesini çekiniz
2. Pili kapağını özenle çıkarınız
3. Kaseti tutan yayı resimde gösterildiği gibi çözünüz
4. Kaseti yavaşça dışarıya itiniz
5. Satelitleri resimde gösterildiği gibi çözünüz
6. Satelitler, kasktaki boşluğa çekiniz
7. Satelitleri 90° çevirip kask deliğinden itiniz
8. Kaldır / gölge kartuşu değiştiriniz

Yansımaya koruma kasetinin takılması, çözüme işleminin tersi uygulanarak gerçekleştirilir.

## Sorun çözme

Yansımaya koruma kaseti karartıyor

→ Hassasiyeti uyuumlu hale getiriniz → Sensör sürgü konumunu değiştiriniz

→ Sensörleri ya da koruyucu levhayı temizleyiniz → Zımpara modunu devre dışı bırakınız

→ Sensöre gelen ışık akışını kontrol ediniz → Manuel modu seçiniz

→ Pilleri değiştiriniz

Güvenlik derecesi fazla aydınlık

→ daha yüksek tonlama seviyesi seçin

Güvenlik derecesi fazla karanlık

→ daha düşük tonlama seviyesi seçin

veya değiştiriniz

Yansımaya koruma kaseti sallanıyor

→ Kaynak prosedüründe gecikme anahtarını konumunu ayarlayınız.

→ Pilleri değiştiriniz

Bulanık görüntü

→ Koruyucu levhayı ya da filtresi temizleyiniz → Çevresel ışığı yükseltiniz

→ Güvenlik derecesini kaynak işleme göre ayarlayınız

Kaynak kaskı kayıyor

→ Kafa bandını yeniden ayarlayınız / sıkınız

Spesifikasyonlar (teknik değişikliklerden sakınız)

Güvenlik derecesi	SL2.5 (aydınlık durumu)	SL8 – SL12 (karanlık durumu)
UV/IR koruma	Aydınlık ve karanlık durumda azami koruma	
Aydınlıktan karanlığa değiştirme süresi	100µs (23°C / 73°F)	70µs (55°C / 131°F)
Karanlıktan aydınlığa değiştirme süresi	0.05 - 1.0sile	
Yansımaya koruma kasetinin ölçümleri	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"	
Görüş alanı ölçümleri	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"	
Genilim sağlama	Solar hücreler, 2 adet LU piller 3V değiştirilebilir (CR2032)	
Ağırlık	482g/17.00oz, PAPR: 682g/24.057oz	
Çalışma ısısı	-10°C – 55°C / 14°F – 131°F	
Muhafaza ısısı	-20°C – 80°C / 4°F – 176°F	
EN379'a göre sınıflandırma	Optik sınıf = 1 Homojenlik = 1	Serpmeye ışık = 1 Bakış açısına bağlılık = 2
Belgeler	CE, ANSI Z87.1, complies with CSA Z94.3	
PAPR sürümü için ek işaretler (Onaylanış/kuruluş CE1024)	EN12941 (TH3, Air 3, Air3X, TH2 ile birlikte için kask ve Air 3, Air3X) sürümleri.	

## Yedek parçalar (s. 42)

-Kask kasetisi (SP01) -Tamir seti 1 (Potansiyometre düğmesi, Sensitivitiy)

-Satelitli yansımaya koruma kaseti (SP02) Düğmesi, Pili kapağı) (SP06)

-Koruma levhası (SP03) -Sabitleştirici armatür/ü kafa bandı (SP07)

-Tamir seti 2 (SP04) -Alın ter bandı (SP08 / SP09)

-İç koruma levhası (SP05)

Uygunluk beyanı

İkinci ve son sayfadaki web adresini görün.

## Yasal bilgi

Bu doküman, AB yönetmeliği 2016/425 Ek II madde 1.4'e uygundur.

## Onaylı kuruluş

Ayrıntılar için son fakat bir sayfaya bakınız.

## 前書き

溶接ヘルメットは、目、顔、首をフラッシュ火傷、紫外線、火花、赤外線、熱から保護するために特定の種類の溶接を実行するときに使用される一種のヘルメットです。ヘルメットはいくつかのパーツで構成されています(スペアパーツを参照)。自動溶接フィルターは、パッシングおよびパッシングRフィルターとアクティブフィルターを組み合わせたもので、その透過率は、溶接アークからの放射線に応じて、スペクトルの可視領域で変化します。自動溶接フィルターの見視透過率は、初期のモード(光の状態)を持っています。溶接アークが発生した後、定義された切り替え時間内に、フィルターの見視透過率が低い値に変化します(暗状態)。モデルに応じて、ヘルメットは保護用ヘルメットおよび/またはPAPR(動力式空気清浄マスク)システムと組み合わせることができます。

## 安全指示

ヘルメットを使用する前に、取扱説明書をお読みください。フロントカバーレンズが正しく取り付けられていることを確認してください。エラーを解消できない場合は、カートリッジの使用を停止する必要があります。

## 予防措置と保護制限/リスク

溶接プロセス中に、熱と放射が放出され、目と皮膚に損傷を与える可能性があります。この製品は目と顔を保護します。ヘルメットを着用すると、日陰ヘルメットに関係なく、常に紫外線と赤外線が目が保護されます。身体の残りの部分を保護するには、適切な保護服も着用する必要があります。状況によっては、溶接プロセスによって放出される粒子や物質が、対応する薬因を持つ人の皮膚のアレルギー反応を引き起こす可能性があります。皮膚と接触する物質は、敏感な人にもアレルギー反応を引き起こす可能性があります。保護用溶接ヘルメットは、溶接と研削のみ使用し、他の用途には使用しないでください。製造者は、溶接ヘルメットが意図した以外の目的で使用された場合、または操作説明書を無視して使用された場合、責任を負いません。ヘルメットは、ガス溶接およびレーザー溶接を除く、確立されたすべての溶接手順に適しています。カパーのEN169に準拠した推奨保護ヘルメットに注意してください。傷や破損したレンズは交換する必要があります。ヘルメットは安全ヘルメットに代わるものではありません。モデルによっては、ヘルメットを保護用ヘルメットと組み合わせることができます。ヘルメットは、建設的な仕様により視界に影響を与える可能性があります(頭を回さない側面と境界がない)。自動暗化フィルターは光透過により色覚に影響を与える可能性があります。その結果、信号または警告インジケータが表示されない場合があります。さらに、大きな輪郭(ヘルメットを装着した頭部)による衝突の危険があります。ヘルメットはまた、音声と熱の知覚を減らします。

## スリープモード

カートリッジには自動スイッチオフ機能があり、寿命を延ばします。ライトが10ルクス未満で約10分間、カートリッジに当たると、自動的にオフになります。カートリッジを再アクティブするには、短時間日光にさらされる必要があります。シェードカートリッジを再起動できない場合、または溶接アークの点火時に暗くならない場合は、バッテリーを交換する必要があります。

## 质保と責任

保証事項については、国内のFroniusの販売代理店が定める配送および支払い一般条件をご確認ください。これに関する詳細情報は認定スペシャリストディーラーからお問い合わせください。本保証は、品質不良のみを対象としています。不適切な使用が行われた場合、すべての保証および法的責任に関する規定は無効になります。純正のスペアパーツを使用しない場合も、本保証および法的責任は無効になります。摩耗した部品は保証から除外されますのでご了承ください。

## 予想寿命

溶接ヘルメットには有効期限はありません。製品は、目に見えるまたは目に見えない損傷または機能的な問題が発生しない限り使用できます。

## 使用方法(クイックスタートガイド)

- ヘルメット。上部の調整バンド(p.4)を頭のサイズに合わせて調整します。ラチェットノブを押し込み(p.4)、ヘルメットがしっかりと合えば圧力がからなくなるまで戻す。
- 目からの距離とヘルメットの角度。ロックノブを離すと(p.4-5)、カートリッジと目の距離を調整できます。両側を均等に調整し、傾けないでください。次に、ロックノブを再度締めます。ヘルメットの角度は、回転ノブを使用して調整できます(p.5)。
- シェードレベル。シェードレベルは、EN 379標準規格(p.6-7)に従ってノブをシェードレベルSL8-SL12から回すことで変更できます。
- 研削モード。粉碎ボタン(p.6)を押して、カートリッジを粉碎モードに切り替えます。このモードでは、カートリッジは無効になり、ライトモード/シェードレベルSL2.5のままになります。アクティブ化された研削モードは、ヘルメット内の赤色の点滅LED(p.6)によって示されます。粉碎モードは無効にするには、粉碎ボタン上のレバーをもう一度押します。10分後、粉碎モードは自動のリセットされます。
- 感度。感度ボタンを使用すると、溶接アークと周囲光に応じて光感度が調整されます。中央の位置は、標準的な状況で推奨される感度設定に対応しています。「超高」範囲では、最大の光感度を実現できます。
- センサーライダー。センサーライダーは2つの異なる位置に設定できます。位置に応じて、環境光の検出角度は減少または増加(p.7)。
- 遅延スイッチ。オープンリングノブ(遅延)を使用すると、暗いから明るいまでのオープンリング遅延を選択できます。ノブを使用すると、0.05秒から1.0秒の間で暗闇から光まで無限に調整できます。

## クリーニングと消毒

シェードカートリッジとフロントカバーレンズは、柔らかい布で定期的に清掃する必要があります。強力な洗浄剤、溶剤、アルコール、または研磨剤を含む洗浄剤は使用しないでください。傷や破損したレンズは交換する必要があります。

## ストレージ

溶接ヘルメットは、室温および低温で保管する必要があります。元のパッケージにヘルメットを保管すると、バッテリーの寿命が長くなります。

## フロントカバーレンズの交換(p.8-9)

片側のクリップを押し込んでフロントカバーレンズを外し、取り外します。新しいフロントカバーレンズの周りに一方のサイドクリップに取り付けます。フロントカバーレンズを2番目のサイドクリップの周りにもう2張り、所定の位置にクリップします。このアクションでは、フロントカバーレンズのガスケットに目的の効果を持たせるために、ある程度の圧力が必要です。

## 電池を交換する(p.5)

カートリッジには、交換可能なリチウムボタン電池、CR2032タイプがあります。新鮮な空気が接続された溶接ヘルメットを使用している場合は、電池を交換する前にフェイズシールを取り外す必要があります。カートリッジのLEDが緑色に点滅したら、バッテリーを交換する必要があります。

- バッテリーカバーを慎重に取り外します
- バッテリーを取り外し、特別廃棄物に関する国内規制に従って廃棄してください
- 図のようにCR2032タイプのバッテリーを挿入します
- バッテリーカバーを慎重に取り付けます

溶接アークの点火時にシェードカートリッジが暗くならない場合は、バッテリーの極性を確認してください。バッテリーにまだ十分な電圧があるかどうかを確認するには、シェードカートリッジを明るいランプに当てます。緑色のLEDが点滅する場合、バッテリーは空であり、すぐに交換する必要があります。バッテリーを正しく交換してもシェードカートリッジが正しく動作しない場合は、使用不可と宣言して交換する必要があります。

## カートリッジの取り外し/取り付け(p.8)

- 保護シールドノブを引きます
- バッテリーカバーを慎重に取り外します
- 図のようにカートリッジ保持スプリングのロックを解除します
- カートリッジを慎重に傾けます
- 図のように衛星のロックを解除します
- ヘルメットの隙間から衛星を引き出します
- サテライトを90°回転させ、ヘルメットの穴に押し込みます
- シェードカートリッジの取り外し/交換

カートリッジ逆の順序で取り付けられます。

## トラブルシューティング

カートリッジが暗くならない

→感度を調整する → センサーライダーの位置を変更する

→センサーまたはフロントカバーレンズを清掃する → 研削モードを無効にする

→センサーへの光の流れを確認する → 電池を交換してください

保護シールドノブが高すぎる

→より低い日陰レベルを選択してください

保護シールドノブが暗すぎる

→より高い日陰レベルを選択してください → フロントカバーレンズのクリーニングまたは交換

→より高い日陰レベルを選択してください

カートリッジがちがらつく

→溶接手順で遅延ノブの位置を調整します

→電池を交換してください

視力が悪い

→フロントカバーレンズまたはカートリッジをクリーニングします → 周囲光を増やす

→溶接手順に合わせて保護シールドノブを調整します

溶接ヘルメットスリッパ

→ヘッドバンドを調整/締めます

## 仕様書

(技術的な変更を行う権利を留保します)

シェードレベル	SL2.5(ライトモード)SL8-SL12(ダークモード)
UV/IR保護	明確モードでの最大の保護
明から暗への切り替え時間	100µs(23°C/73°F)/70µs(55°C/131°F)
暗い時間から明るい時間への切り替え時間	0.05-1.0s
カートリッジの寸法	90 x 110 x 7mm/3.55 x 4.33 x 0.28"
視野の大きさ	50 x 100mm/1.97 x 3.94"
電源	太陽電池、2個のLi/リチウム3V-3換交流可能(CR2032)
重量	482g/17.002oz, PAPR: 682g/24.057oz
動作温度	-10°C - 55°C/14°F - 131°F
保存温度	-20°C - 80°C/-4°F - 176°F
EN379による分類	光学クラス=1 光散乱=1 均質性=1 視野角依存性=2
基準	CE, ANSI Z87.1, complies with CSA Z94.3
PAPRバージョンの追加マーキング(通知された本体CE1024)	EN12941(空気に組み合わせたH4/3, Air3X、TH2ヘルメットとエアのバージョン/3, Air3X)

## スペアパーツ(p.42)

- カートリッジなしのヘルメット(SP01) → 修理セット1(ポテンショメーターノブ、感度カートリッジ込み衛星(SP02)ノブ、バッテリーカバー)(SP06)
- フロントカバーレンズ(SP03) → フォアスター付きヘッドバンド(SP07)
- 修理セット2(SP04) → スウェットバンド(SP08/SP09)
- 内部保護レンズ(SP05)

## 適合宣言

最後の2ページ目のインターネットリンクアドレスを参照してください。

## 法律情報

この文書は、附属書IIのEU規制2016/425ポイント1.4.0の要件に準拠しています。

## 通知されたボディ

詳細については、最後のページを参照してください。

## Παρουσίαση

Το κράνος συγκόλλησης είναι ένας τύπος καλύμματος κεφαλής που χρησιμοποιείται κατά την εκτέλεση συγκεκριμένων εργασιών συγκόλλησης για την προστασία των ματιών, του προσώπου και του λαιμού από εγκαύματα ακτινοβολίας, υπερβολική ακοή, σπινθήρες, υπερβολική υγρασία και θερμότητα. Το κράνος αποτελείται από διάφορα εξαρτήματα (βλ. κατάλογο ανταλλακτικών). Το αυτόματο φίλτρο συγκόλλησης συνδυάζει ένα ποθητικό φίλτρο υποβόσκους ακτινοβολίας και ένα ποθητικό φίλτρο υπέρυθρης ακτινοβολίας καθώς και ένα ενεργό φίλτρο με φωτοδραστική ουσία που παύει στην ορατή περιοχή του φάσματος, ανάλογα με την ένταση της ακτινοβολίας από το τόξο συγκόλλησης. Η φωτοδραστικότητα του αυτόματου φίλτρου συγκόλλησης έχει μία υψηλή αρχική τιμή (φωτεινή κατάσταση). Μετά από τη δημιουργία του τόξο συγκόλλησης και εντός ενός καθορισμένου χρόνου, η φωτοδραστικότητά του φίλτρου αλλάζει σε μία χαμηλή τιμή (κατάσταση σκόνης). Ανάλογα με το μοντέλο, το κράνος μπορεί να συνδυαστεί με ένα κράνος προστασίας κ/ ή με ένα σύστημα PAPR (Powered Air Purifying Respirator, ηλεκτρικός ανανεωστήρας καθαρισμού αέρα).

## Υποδείξεις ασφαλείας

Διαβάστε τις οδηγίες χειρισμού, προτού χρησιμοποιήσετε το κράνος. Ελέγξτε τη σωστή συναρμολόγηση του εξωτερικού τζαμίου. Όταν τα σφάλματα δεν μπορούν να διορθωθούν, δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί πλέον η κασέτα αντικειμελφωτικής προστασίας.

## Μέτρα προφύλαξης & Περιορισμός προστασίας / Κίνδυνου

Κατά τη διαδικασία της συγκόλλησης ελευθερώνεται θερμότητα και ακτινοβολία, που μπορούν να οδηγήσουν σε τραυματισμούς των ματιών και του δέρματος. Αυτό το πρόβλημα προσφέρει προστασία για τα μάτια και το πρόσωπο. Το μάσκα σας προστατεύει από τη χρήση του κράνος ανεξάρτητα από την επιλογή της βαθμίδας προστασίας πάντοτε από την υπέρυθρη και υπέρυθρη ακτινοβολία. Για την προστασία του υπολοίπου σώματος πρέπει να φοράτε πρόσθετη κατάλληλη προστατευτική ενδυμασία. Σωματίδια και ουσίες που εκλυώνονται με τη διαδικασία της συγκόλλησης, από ορισμένες προποθέσεις μπορούν να προκαλέσουν σε άτομα με αντίστοιχη προδιάθεση αλλεργικές αντιδράσεις στο δέρματος. Υλικά που έχουν στα εσοχή με το δέρμα μπορεί να προκαλέσει αλλεργικές αντιδράσεις σε ευπαθή άτομα. Το προστατευτικό κράνος συγκόλλησης επιτρέπει να χρησιμοποιηθεί μόνο για τη συγκόλληση και λείπει και όχι για άλλες εφαρμογές. Η κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη εάν το κράνος συγκόλλησης χρησιμοποιείται για σκοπούς που διαφέρουν από την προβλεπόμενη χρήση ή εάν δεν έχουν τη δυνατότητα να οδηγήσει λειτουργία. Το κράνος είναι κατάλληλο για όλες τις συνθήκες μεθόδους συγκόλλησης, με εξαιρετική συγκόλληση αερίου και λέιζερ. Προσέξτε παρακάτω τη ρύθμιση των βαθμίδων προστασίας σύμφωνα με το πρότυπο EN169 στο εξώφυλλο.

Αυτό το κράνος δεν αντικαθιστά ένα κράνος προστασίας. Ανάλογα με το μοντέλο, το κράνος μπορεί να συνδυαστεί με ένα κράνος προστασίας. Το κράνος μπορεί να επηρεάσει το πεδίο ορατότητας λόγω των χαρακτηριστικών της κατασκευής του (δεν υπάρχει αφαίρεση στο πλάι χωρίς γύρισμα του κεφαλιού) καθώς και την αντίληψη των χρωμάτων λόγω της μετώπιας του φιλτράρισμα αυτόματου σκόνης. Αυτό σημαίνει ότι υπάρχουν φωτεινές σηματοδότησεις ή προειδοποιητικές ενδείξεις μπορεί να μην είναι ορατές. Επιπλέον, υπάρχει κίνδυνος κρούσης λόγω της μεγαλύτερης θερμότητας (κεφάλι με τοποθετημένο κράνος). Το κράνος μεμονωμένα, επίσης, την αντίληψη του χρώματος και της θερμότητας λειτουργία οπίσθια.

Η κασέτα αντικειμελφωτικής προστασίας διαθέτει μια αυτόματη λειτουργία απενεργοποίησης, η οποία αυξάνει τη διάρκεια ζωής της μπαταρίας. Εάν στα ηλιακά κύτταρα δεν πέσει φως, το κράνος λειτουργεί 1 Lux και για συνεχή περίοδο 10 λεπτών της ώρας περίπου, τότε η κεφαλή (φωτεινό) σβήνει αυτόματα. Για την επαναλειτουργία της κασέτας πρέπει να εκτεθείτε τα ηλιακά στοιχεία σύντομα στο φως της ημέρας. Εάν η κασέτα αντικειμελφωτικής προστασίας δεν μπορεί πλέον να ενεργοποιηθεί ή κατά την έναυση του τόξου ηλεκτροσυγκόλλησης δεν σκουραίνει πλέον, πρέπει να αντικατασταθούν οι μπαταρίες.

## Εγγύηση & Εξυθύνη

Για να ενημερωθείτε σχετικά με τη νομοθεσία που ισχύει περί εγγύησης παρακαλούμε ανατρέξτε στους Γενικούς Όρους Παράδοσης και Πληρωμής του οργανισμού της Frontis που αφορά τη χώρα σας. Για περισσότερες πληροφορίες μπορείτε να απευθυνθείτε στον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπό σας. Εγγύηση παρέχεται μόνο για υλικά ή κατασκευαστικές αλλαγές. Σε περίπτωση ζημίας που οφείλεται σε ακατάλληλη χρήση ή με ταχείση την εγγύηση ακιρώνεται και ουδεμία ευθύνη αναλαμβάνει. Ομοίως, η εγγύηση ακιρώνεται εάν αναλαμβάνεται ευθύνη, εάν χρησιμοποιηθούν ανταλλακτικά τρίτων, και όχι τα αυθεντικά. Η εγγύηση δεν καλύπτει τα αναλώσιμα φθιμένα εξαρτήματα.

## Ανεπιθυμητή διαδικασία ζωής

Το κράνος συγκόλλησης δεν έχει μερμημηνία λήξης. Το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί, εφόσον δεν παρουσιάζει εμφανείς ή ελαφρές βλάβες ή δυσλειτουργίες.

## Χρήση (βλέπε εξώφυλλο)

1. Τριαντα κεφαλή. Ψαρεύστε την επάνω ρυθμιζόμενη ταινία (α 4) στο μέγεθος της κεφαλής σας. Σπρώξτε μέσα το κομμάτι της κασέτας (α 4) και σφραγίστε, ή ισορροπία την ταινία της κεφαλής να σκουμπρίσει καλά, αλλά χωρίς πίεση.
2. Απόσταση από τα μάτια και την γωνία του κράνος. Απελευθερώστε τους κοχλίες ασφαλείας (σελ. 4-5), η απόσταση μεταξύ της κασέτας και των ματιών μπορεί να ρυθμιστεί. Ρυθμίστε τις δύο πλευρές εξίσου και μην γέρνετε. Στη συνέχεια σφίξτε ξανά τους κοχλίες ασφαλείας. Η γωνία του κράνος μπορεί να ρυθμιστεί χρησιμοποιώντας το περιστροφικό κομμάτι (σελ. 5).
3. Βαθμίδα προστασίας. Το επίπεδο σκόνης μπορεί να αλλάξει με την περιστροφή του επιλογέα από το επίπεδο σκόνης SL 8 στο SL 12.
4. Τρόπος λειτουργίας τριγώνιας. Πατώντας το κομμάτι των βαθμίδων προστασίας (σ 6) πιέται η κασέτα αντικειμελφωτικής προστασίας στον τρόπο λειτουργίας τριγώνιας. Σε αυτό τον τρόπο λειτουργίας και η κασέτα απενεργοποιείται και παραμένει στη φωτεινή κατάσταση. Ο ενεργοποιημένος τρόπος λειτουργίας τριγώνιας αναγνωρίζεται με την κόκκινη αναβοβόνηση φωτισμού (LED) (σ 6) στο εξωτερικό του κράνος. Για την απενεργοποίηση του τρόπου λειτουργίας τριγώνιας πατήστε ξανά το κομμάτι των βαθμίδων προστασίας. Μετά 10 λεπτά ακιρώνεται αυτόματα το τρόπο λειτουργίας τριγώνιας.
5. Ευαισθησία. Με το κομμάτι ευαισθησίας ρυθμίζεται η ευαισθησία φωτός ανάλογα με το τόξο συγκόλλησης και το φως περιβάλλοντος. Η μεσαία θέση αντιστοιχεί στη συνιστώμενη ρύθμιση ευαισθησίας σε τυπικές συνθήκες. Στην περίπτωση "Super High" επτην γωνία η μέγιστη φωτοευαισθησία.
6. Σύστημα αισθητήρων. Ο σύστημα των αισθητήρων μπορεί να τεθεί σε δύο διαφορετικές θέσεις. Ανάλογα με τη θέση μετριάται η γωνία για την ανίχνευση του φωτός του περιβάλλοντος ή αυξάνεται, δηλ. η κασέτα ανιχνεύει ισχυρότερα ή λιγότερο ισχυρά στον γύρω ευρισκόμενες φωτεινές πηγές.
7. Διακοπή ανολογισμός. Ο επιλογέας ανολογισμός (Delay) μπορεί να επιλέξει την λειτουργία καλύτερης ανολογισμός από το ακατάστω φως. Ο επιλογέας επιτρέπει την απεριόριστη προσαρμογή από σκεπτό σε φως από 0,05 και 1,0 δευτερόλεπτα.

## Καθαρισμός και απολύμανση

Η κασέτα αντικειμελφωτικής προστασίας και το εξωτερικό τζάμι πρέπει να καθαρίζονται τακτικά με ένα μαλακό πανί. Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν ισχυρά υλικά καθαρισμού, διαλύτες, αλκοόλη ή καθαριστικά με συστατικά άπυκνα. Οι φακοί που φέρουν αμυγές ή έχουν υποστεί ζημιά πρέπει να αντικατασταθούν.

## Απόθλιψη

Το κράνος συγκόλλησης πρέπει να αποθηκεύεται σε θερμοκρασία χώρου και χαμηλή υγρασία αέρα. Η φιάλη του

κράνος στην αρχική συσκευασία αυξάνει τη διάρκεια ζωής των μπαταριών.

## Αντικατάσταση του εξωτερικού τζαμίου (σ 8-9)

Πίστετε το ένα πλευρικό κλιπ προς τα μέσα, έτσι ελευθερώνεται το εξωτερικό τζάμι και μπορεί να αφαιρεθεί. Περσάτε το νέο εξωτερικό τζάμι α' ένα πλευρικό κλιπ. Σπρώξτε το εξωτερικό τζάμι γύρω από το δεύτερο πλευρικό κλιπ και ασφαλίστε το. Αυτή η ενέργεια χρειάζεται λίγη πίεση, για να έχει η στεγανοποίηση πάνω στο εξωτερικό τζάμι το επιθυμητό αποτέλεσμα.

## Αντικατάσταση των μπαταριών (σ 5)

Η κασέτα αντικειμελφωτικής προστασίας διαθέτει αντικαταστούμενες καμπίλες μπαταρίας λιθίου του τύπου CR2032. Σε περίπτωση που χρησιμοποιείτε ένα κράνος συγκόλλησης με σύνθεση καθαρού αερα, πρέπει πριν την αντικατάσταση των μπαταριών να αφαιρεθεί η στεγανοποίηση του προσώπου. Απαιτείται αντικατάσταση των μπαταριών, όταν η ενδεικτική λυχνία LED της κασέτας αναβοβόνησει συνεχώς.

1. Αποκομμίστε προσεκτικά το καπάκι των μπαταριών
2. Αφαιρέστε τις μπαταρίες και αποσπείρέτε τις σύμφωνα με τους εθνικούς κανονισμούς για τα ειδικά απορρίμματα
3. Τοποθετήστε μπαταρίες του τύπου CR2032, όπως φαίνεται στην εικόνα
4. Συναρμολογήστε προσεκτικά το καπάκι των μπαταριών

Εάν δεν επιθυμείτε να σκουραίνετε τις κασέτες σκόνης κατά την ανάφλεξη του τόξο συγκόλλησης, παρακαλούμε ελέγξτε την πολκότητα των μπαταριών. Για να ελέγξετε εάν οι μπαταρίες παραμένουν επαρκώς φορτισμένες, κρατήστε την κασέτα σκόνης μπροστά σε μια φωτεινή λυχνία. Εάν το πρόσωπο LED αναβοβόνησει, οι μπαταρίες έχουν εκφορτιστεί και απαιτείται αντικατάσταση τους αμέσως. Εάν η κασέτα σκόνης δεν λειτουργεί ουσιαστικά παρά την αντικατάσταση των μπαταριών, απαιτείται ο χαρακτηρισμός της ως χαρμής και απαιτείται αντικατάσταση.

## Αφαίρεση/τοποθέτηση της κασέτας αντικειμελφωτικής προστασίας (σ 8)

1. Τραβήξτε έξω το κομμάτι των βαθμίδων προστασίας
2. Αποκομμίστε προσεκτικά το καπάκι των μπαταριών
3. Αποσφραγίστε το εξωτερικό συγκράτησης της κασέτας, όπως φαίνεται στην εικόνα
4. Ανατρέξτε προς τα έξω προσεκτικά την κασέτα
5. Αποσφραγίστε τους δορυφόρους, όπως φαίνεται στην εικόνα
6. Τραβήξτε έξω τους δορυφόρους μέσα από την εγκοπή στο κράνος
7. Γυρίστε τους δορυφόρους κατά 90° και σπρώξτε τους μέσα από την οπή του κράνος
8. Αφαιρέστε / αντικαταστήστε την κασέτα σκιά

Η υποθέτηση της κασέτας αντικειμελφωτικής προστασίας πραγματοποιείται με την αντίθετη σειρά.

## Λύση προβλημάτων

Η κασέτα αντικειμελφωτικής προστασίας δεν σκουραίνει

- Προσαρμόστε την ευαισθησία → Αλλάξτε τη θέση του σύρτη των αισθητήρων
- Καθαρίστε τους αισθητήρες ή το εξωτερικό τζάμι → Απενεργοποιήστε τον τρόπο λειτουργίας τριγώνιας
- Ελέγξτε τη φωτεινή ροή προς τον αισθητήρα → Επιλέξτε το χειρόκινο ή ηλεκτρονικό

## Αντικαταστήστε τις μπαταρίες

Βαθμίδα προστασίας πολύ φωτεινή  
→ επιλέξτε ένα υψηλότερο επίπεδο σκόνης

## Βαθμίδα προστασίας πολύ σκούρα

→ επιλέξτε ένα χαμηλότερο επίπεδο σκόνης  
→ Καθαρίστε η αντικαταστήστε τον φάκο που καλύπτει το μπροστινό μέρος

## Η κασέτα αντικειμελφωτικής προστασίας τρεμοβόνη

→ Ρυθμίστε τον διακόπτη στη θέση «off», θα καθαριστεί η διαδικασία συγκόλλησης

## Αντικαταστήστε τις μπαταρίες

Κακιά ορατότητα

→ Καθαρίστε το εξωτερικό τζάμι ή το φίλτρο → Αυξήστε το φως περιβάλλοντος

→ Προσαρμόστε τη βαθμίδα προστασίας στη μέθοδο συγκόλλησης

Το κράνος συγκόλλησης κινιάρει

→ Προσαρμόστε τ' ορίξτε ξανά την ταινία της κεφαλής

## Προδιαγραφές (Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών)

Βαθμίδα προστασίας	SL 2.5 (φωτεινή κατάσταση) SL 8 – SL 12 (σκοτεινή κατάσταση)
Προστασία UV/IR	Μέγιστη προστασία σε φωτεινή και σκοτεινή κατάσταση
Χρόνος αλλαγής κατάσταση από φωτεινό σε σκοτεινό	100ms (23° C / 73° F) 70ms (55° C / 131° F)
Χρόνος αλλαγής κατάσταση από σκεπτό σε φωτεινό	0.05 - 1.0s
Διαστάσεις της κασέτας αντικειμελφωτικής προστασίας	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Διαστάσεις πεδίου ορατότητας	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Τροφοδοσία ρεύματος	Ηλεκτρικά στοιχεία, 2 τεμ. Μπαταρίας λιθίου 3V αντικαταστούμενες (CR2032)
Βάρος	482g/17.02oz. PAPR: 682g/24.05oz
Θερμοκρασία λειτουργίας	-10° C – 55° C / 14° F – 131° F
Θερμοκρασία αποθήκευσης	-20° C – 80° C / 4° F – 176° F
Κατάσταση κατά EN379	Οπτική κατηγορία = 1 Σκεδασμένο φως = 1 Ομογενεία = 1 Εξάρτηση από την οπτική γωνία = 2
Πρότυπα	CE, ANSI Z87.1, complies with CSA Z94.3
Πρόσθετες επιγραφές για έκδοση PAPR (κονιοπυροβόλος οργανισμός CE1024)	EN12941 (TH3 σε συνδυασμό με Air / 3, Air/3X, TH2 για εκδόσεις με σκληρό δίσκο και Air / 3, Air/3X).

## Ανταλλακτικά (σ 42)

- Κράνος χωρίς κασέτα (SP01)
- Κασέτα αντικειμελφωτικής προστασίας με/ με δορυφόρους (SP02)
- εξωτερικό τζάμι (SP03)
- κλιπ επισκευής 2 (SP04)
- εσωτερικό τζάμι προστασίας (SP05)
- Δηλώση συμμόρφωσης
- Αντρείς στον αντίστοιχο στη δεύτερη έως την τελευταία σελίδα.
- Ναυκικές πληροφορίες
- Αυτό το έντυπο συμμορφώνει με τις απαιτήσεις του κανονισμού της ΕΕ 2016/425 σημείο 1.4 στο Παράρτημα II.
- Κονιοπυροβόλος οργανισμός
- Αντρείς στη δεύτερη τελευταία σελίδα για περισσότερες πληροφορίες =

# БЪЛГАРСКИ

## Въведение

Заварчиният шлем представлява вид шапка, която се използва при извършването на определени видове заваръчна работа за защита на очите, лицето и шията от електрическо изгаряне, ултравиолетова светлина, искри, инфрачервена светлина и топлина. Шлемът се състои от няколко части (вижте списъка с резервни части). Автоматичният филтър при заваряване комбинира пасивен ултравиолетов пасивен инфрачервен филтър с активен филтър, чието криво предаване варира във видимата област на спектъра, в зависимост от излъчването от заваръчната дъга. Яркоотпредане на автоматичния заваръчен филтър има първоначално висока стойност (светло състояние). След като заваръчната дъга удари и в рамките на определено време на преклоичване, светлинното предаване на филтъра се променя към ниска стойност (тъмно състояние). В зависимост от модела, шлемът може да комбинира със защитен шлем или с PAPR (Филтриращи респиратори с принудително подаване на въздух под кучулата) система.

## Указания за безопасност

Моля, прочетете инструкциите за работа, преди да използвате маската. Проверете дали предният прозрачен щит е монтиран правилно. Ако не е възможно да се отстранят грешките, трябва да спрете да използвате касетата.

## Предпазни мерки и защитни ограничения /Рискове

По време на заваряване се отделят топлина и лъчение, които могат да причинят увреждане на очите и кожата. Това излъчение предпазва защита за очите и лицето. Когато носите маската, очите ви са винаги защитени от ултравиолетови и инфрачервени излъчвания, независимо от нивото на затъмняване. За да осигурите защита на останалите части от тялото си, трябва да носите също и подходяща защитно облекло. При определени обстоятелства, отделените при заваряването частици и вещества могат да предизвикат алергични кожни реакции при хора със съответното предрасположение. Материалите, които влизат в контакт с кожата, могат да причинят алергични реакции при хора с чувствителна кожа. Защитната маска за заваряване трябва да се използва само за заваряване и шлайфане, но не и за други работи. Производителите не поема отговорност, когато заварчиният шлем се използва за цели, различни от предназначението, или когато не се спазват инструкциите за работа. Маската е подходяща за всички широко използвани техники на заваряване, с изключение на лазерното заваряване. Моля, имайте предвид препоръчителното ниво на защита в съответствие с EN 169 във върха на капака. Шлемът не замества предпазна шлем. В зависимост от модела, шлемът може да се комбинира със защитен шлем. Шлемът може да окаже въздействие върху изгледа поради спецификацията на конструкцията (няма изглед напред, ако не обхванете главата) и може да засенне възприемането на цветовете, поради предаването на светлината на филтъра за автоматично затъмняване. В резултат на това може да не видите сигнални светлини или индикатори за предупреждение. Освен това има опасност от удар (шлем на главата). Шлемът също така намалява осезането на звуци и светлина.

## "Спящ" режим

Патронът има функция за автоматично изключване, което увеличава срока на експлоатация. Ако светлината пада върху catridge за период от около 10 минути по-малко от 1 Lux, тя автоматично се изключва. За да активирате отново касетата, тя трябва да бъде кратко излагана на дневна светлина. Ако сянка патрона не може да се активира или не потъмнява, когато дъгата се запалва, батериите трябва да се сменят.

## Гаранция и отговорност

Гаранционните условия могат да намерите в Общите условия за доставка и плащане на дистрибутора на FoniUS в съответната страна. За повече информация си остава в режим на търсене на информация дилър. Гаранцията важи само за дефекти на материала. Не носим отговорност и гаранцията не е валидна при повреда вследствие на неправилна употреба или приложение. Гаранцията и отговорността не важат също, в случай че се използват резервни части, различни от оригиналните. Износващите се части са изключени от гаранцията.

## Очакван живот на продукта

Заваряването на касетата не е изтегъл срок на годност. Продуктът може да се използва, докато се появят без видимии или невидимии увреждане или функционални проблеми.

## Живот на продукта

### Как се използва (Quick Start Guide)

- Лента за глава. Регулирайте горната регулираща се лента (стр. 4) според размера на главата си. Натиснете надъбеното копче (стр. 4) иго заваряете, докато лентата за глава прилепне здраво, но без да ви притиска.
- Разстояние от очите и върх на маската. Като освободите блокиращите копчета (стр. 4-5), можете да регулирате разстоянието между касетата и очите си. Регулирайте от двете страни, без да наклоняте касетата. След това затегнете отново блокиращите копчета. Върхът на маската може да се регулира свързано се копче (стр. 5).
- Ниво на защита. Чрез завъртане на бутона степента на потъмняване може да се регулира от 8 до 12 в.
- Режим на шлайфане. Натиснете копчето за нивото на защита (стр. 6), за да преклоичите касетата в режим на шлайфане. В този режим касетата е деактивирана и остава в режим на пропускане на светлината. Активирането на режима на шлайфане се указва чрез червеня мигащ светодиолен (LED) индикатор (стр. 6) върху на маската. За да деактивирате режима на шлайфане, натиснете отново копчето за ниво на защита. След 10 минути режимът на шлайфане се изключва автоматично.
- Чувствителност. С бутон за чувствителност светлинната чувствителност се регулира според заваръчната дъга и околната светлина. Граница с "Super High" е настройката по подразбиране. Чрез завъртане на ключа, това може да се персонализира. В "Super High" е постигната много висока чувствителност към светлина.
- Плъзгач за сензоре. Плъзгачът за сензоре може да се настрои в две различни положения. В зависимост от положението, върхът на детекция на околната светлина се намалява или увеличава, т.е. касетата реагира по-силно или по-слабо на околните източници на светлина
- Преклоичател за отваряне. Бутонът за отваряне (Delay) позволява да изберете забавяне на отварянето при преминаване от тъмно към светло. Последството бутон е възможно безстепенно настройване на времето за преминаване от тъмно към светло от 0,05 до 1,0 сек

## Почистване и дезинфекция

Касетата и предният прозрачен щит трябва да се почистват редовно с мека кърпа. Не трябва да се използват силни почистващи препарати, спирт или почистващи препарати с абразивно действие. Надрасканите или повредени прозрачни щитове трябва да се подменят.

## Съхранение

Маската за заваряване трябва да се съхранява на стайна температура и при ниска влажност.

Съхранението на маската в оригиналната опаковка ще удължи експлоатационния живот на батериите. Смяна на предния прозрачен щит (стр. 8-9)

Натиснете едната от страничните щипки, за да освободите предния прозрачен щит, и го извадете. Закрепете новия преден прозрачен щит към едната странична щипка. Дръпнете и завъртете предния прозрачен щит към втората странична щипка и го закрепете на място. Това действие изисква известен натиск, за да се гарантира, уплътнението на предния прозрачен щит е в съответствие с желаните ефект.

## Подмяна на батериите (стр. 5)

Касетата е снабдена със сменяемии литиеви батерии тип "копче" CR2032. Ако използвате шлем за заваряване с връзка за подаване на свеж въздух, трябва да отстраните лицето уплътнение, преди да смените батериите. Батериите трябва да се подменят, когато LED индикаторът на касетата започне да мига в зелено.

- Свалете внимателно капака над батериите
- Извадете батериите и ги изхвърлете в съответствие с националните нормативни разпоредби за специални отпадъци
- Поставте батериите тип CR2032, както е показано
- Внимателно поставете обратно капака над батериите

Ако касетата с филтъра за затъмняване се затъмнява при запалване на заваръчната дъга, проверете полиргетата на батериите. За да проверите, дали батериите не са се изтозили, задържете касетата срещу ярка лампа. Ако зеленият LED индикатор започне да мига, батериите са изтозили и трябва да се подменят незабавно. Ако касетата за затъмняване не работи изобщо, въпреки че батериите са подменени правилно, тя трябва да се бракува и да се подмени.

## Демонтиране/монтиране на касетата (стр. 8)

- Дрънете копчето за нивото на защита
- Внимателно сваляте капака над батериите
- Отблокирайте прищипката пружина на касетата, както е показано
- Внимателно наклонете касетата и извадете
- Демонтирайте сателити, както е показано
- Извадете щита Satellite през пропуката в маската
- Завъртете щита Satellite на 90° и го выкарайте през отвора в маската
- Премахване / замени сянка касета

Монтирането на касетата става в обратния ред.

## Отстраняване на проблеми

Касетата не се затъмнява

- Регулирайте чувствителността → Манетно позицията на плъзгача за сензоре
- Почистете сензорите или предния прозрачен щит → Деактивирайте режима на шлайфане
- Проверете потока на светлината до сензора → Изберете ръчен режим

## Подменете батериите

Прекалено светло ниво на защита

- Изберете ене висока степен на защита
- Прекалено тъмно ниво на защита
- Изберете по-ниска степен на защита → Почистете или сменете лещата на визьора

## Блещуване на касетата

→ Сменете позицията на превключателя за отваряне

## Подменете батериите

## Слаба видимост

- Почистете предния прозрачен щит или касетата
- Регулирайте нивото на защита според процедурата на заваряване
- Уплътете околната светлина
- Маската за заваряване се плъзга
- Регулирайте затегнатостта на глава

## Технически характеристики (Запазваме си правото да извършваме технически промени)

Ниво на защита	SL2.5 (режим на светло) SL8 – SL12 (режим на затъмняване)
Защита от УВ/В/Ч лъчи	Максимална защита в режим на светло и на затъмняване
Време на преклоичване от светло на затъмняване	100µs (23°С / 73°F) 70µs (55°С / 131°F)
Време на преклоичване от затъмняване на светло	0.05 - 1.0 сек
Размери на касетата	90 x 110 x 7 мм / 3.55 x 4.33 x 0.28 инча
Размери на обзорното поле	50 x 100 мм / 1.97 x 3.94 инча
Захранване	Слънчеви елементи, 2.6р. литиеви батерии от 3V, сменяемии (CR2032)
Тегло	482g/17.002унции, PAPR: 682g/24.057унции
Работна температура	-10°С – 55°С / 14°F – 131°F
Температура на съхранение	-20°С – 80°С / -4°F – 176°F
Класификация по EN 379	Оптически клас 1 Разсейване на светлината = 1 Хомогенност = 1 Зависимост от зрелищния ъгъл = 2
Стандарти	CE, ANSI Z87.1, complies with CSA Z94.3, EN12941 (ТНЗ в комбинация с Air / 3, Air3X, TH2 за вериси с хардхат и Air / 3, Air3X).

## Parts list-bdII (стр. 42)

- Маска без касета (SP01) -ремонтен комплект 1 (Копче на потенциометъра,
- Касета, вкл. щит Satellite (SP02) Копче за чувствителността, Капак над батериите) (SP06)
- Преден прозрачен щит (SP03)
- ремонтен комплект 2 (SP04) -Лента за глава със започалка (SP07)
- Вършен прозрачен щит (SP05) -Опорна повиваща лента (SP08/ SP09)

## Декларация за съответствие

Вижте адреса на интернет връзката на 2-ра последна страница.

## Правна информация

Този документ отговаря на изискванията на регулацията на ЕС 2016/425 точка 1.4 от Анекс II. Известен орган

Вижте последната, но една страница за подробна информация.

## Návod

Zváračská prilba je špeciálnou pokrývkou hlavy, ktorá sa pri vykonávaní určitých druhov zväračských prác používa na ochranu zraku, tváre a krku pred zväracím svetelným oblúkom s viditeľným svetlom, ultrafialovým svetlom, iskrami, infračerveným svetlom a teplom. Prilba sa skladá z viacerých častí (pozi zoznam náhradných dielov). Automatický zvärač filter kombinuje pasívny UV a pasívny IR-filter s aktívnym filtrom, ktorého svetelná priepustnosť sa vo viditeľnej časti spektra obmieha v závislosti od intenzity ožarovania zväračieho svetelného oblúka. Svetelná priepustnosť automatického zväračieho filtra má počiatočnú vysokú hodnotu (svetlejší stav). Po rozsvietení zväračieho oblúka a počas definovanej doby spánia sa stupeň priechodnosti svetla filtra zmení na nižšiu hodnotu (tmavší stav). Podľa modelu sa môže prilba kombinovať s ochrannou prilbou a / alebo systémom PAPR (Powered Air Purifying Respirator).

## Bezpečnostné inštrukcie

Pred použitím prilby si prečítajte návod na obsluhu. Skontrolujte, či je predné sklo správne nasadené. Ak nie je možné odstrániť chyby, musíte prestať používať kazetu. Bezpečnostné opatrenia & obmedzenie ochrany / riziká

Tento výrobok poskytuje ochranu pre oči a tvár. Pri nosení prilby sú vaše oči permanentne chránené pred ultrafialovým a infračerveným žiarením nezavisle od výberu stupňa ochrany. Na ochranu zvyšnej časti vášho tela musíte tiež nosiť vhodný ochranný odev. Za niektorých okolností môžu častice a substancie uvoľnené v procese zvärania vyvolať u niektorých osôb s touto predispozíciou alergické reakcie pokožky. Materiály, ktoré prichádzajú do styku s pokožkou, môžu u citlivých osôb spôsobiť alergické reakcie. Ochranná zvärač prílba sa smie používať len na zväranie, brúsenie a nie na iné druhy činnosti. Tento výrobok poskytuje ochranu pre oči a tvár. Pri nosení prilby sú vaše oči permanentne chránené pred ultrafialovým a infračerveným žiarením nezavisle od výberu stupňa ochrany. Prilba je vhodná pre všetky známe postupy zvärania s výnimkou zvärania laserom. Na obálke nájdete odporúčanú úroveň ochrany podľa EN169. Výrobca neručí za odčudzenie zväračskej prilby ani za používanie prilby bez dodržania návodu na použitie. Prilba nenahrádza bezpečnostnú prilbu. V závislosti od modelu sa môže prilba kombinovať s bezpečnostnou prilbou. Na základe konštruktívnych daností môže prilba vyplniť zorné pole (postranné zorné pole je viditeľné len po otočení hlavy) a obmedziť vnímanie farieb z dôvodu priepustnosti svetla automatického zatemňovacieho filtra. Za určitých okolností je preto možné, že používateľ nevidí signálne svetlá alebo výstražné signály. Okrem iného hrozí nebezpečenstvo nárazu z dôvodu väčšej kontúry (hlava s nasadenou prilbou). Prilba taktiež eliminuje vnímanie zvukov a tepla.

## Pohotovostný režim

Kazeta má automatickú funkciu vypínania, ktorá predlžuje životnosť. Ak na solárne články nedopadá svetlo po dobu približne 10 minút menej ako 1 lux, kazeta sa automaticky vypne. Ak chcete kazetu opäť aktivovať, solárne články musia byť krátko dobu vystavené dennému svetlu. Ak sa filter zvärania nedá opäť aktivovať alebo nestavne, ak sa zapáli zvärač oblúk, musí sa považovať za nefunkčný a vymeniť.

## Lagstadgad garanti och ansvar

Hämta de lagstadgade garantibestämmelserna i de allmänna leverans- och betalningsvillkoren i Fronius nationella säljorganisation. Från din auktoriserade fackhandlare kan du få mer information. Den lagstadgade garantin gäller enbart för materialfel. Vid skador på grund av felaktig användning gäller varken den lagstadgade garantin eller ansvaret. Den lagstadgade garantin och ansvaret gäller inte heller, om andra delar än originalreservdelar används. Siltelader undantags från den lagstadgade garantin.

## Očakávaná životnosť

Zväračská prilba nemá žiadny dátum vypšrpania platnosti. Produkt je možné použiť dovtedy, kým nevznikne žiadne viditeľné alebo neviditeľné poškodenie alebo funkčné problémy.

## Použitie (Quick Start Guide)

- Hlavový popruh. Nastavte horný nastavovací popruh (s. 4) podľa veľkosti vašej hlavy. Stlačte gombík západkového mechanizmu (s. 4) a oiačajte ním dovtedy, kým nie je hlavový popruh pevne napnutý, ale tak, aby netlačil.
- Vzdialenosť od očí a uhol prilby. Uvoľnením poistných gombíkov (s. 4-5) je možné nastavovať vzdialenosť medzi kazetou a očami. Obidve strany nastavte rovnako a nesklápajte ich. Potom znova dotiahnite poistné gombíky. Uhol prilby je možné nastaviť použitím otočného gombíka (s. 5).
- Úroveň ochrany. Stupeň zatemnenia je možné meniť gombíkom od zatemnenia SL 8 až po zatemnenie SL 12.
- Režim brúsenia. Stlačenie tlačidla „Grind“ (s. 6) sa kazeta s ochrannou clonou presťavi do režimu brúsenia. V tomto režime sa kazeta deaktivuje a zostáva v režime osvetlenia. Aktivovaný režim brúsenia sa zobrazuje pomocou červenej blikačkej LED (s. 6) vo vnútri prilby. Ak chcete vypnúť režim brúsenie, znovu stlačte tlačidlo „Grind“. Po 10 minútach sa režim brúsenia automaticky resetuje.
- Citlivosť. S tlačidlom citlivosti sa citlivosť svetla nastavuje podľa zväračieho oblúka a okolitého svetla. Hranicou oblasti „Super High“ je štandardné nastavenie citlivosti. Otačaním gombíka je možné ich prispôbiť. V oblasti „Super High“ sa môže dosiahnuť maximálna svetelná citlivosť.
- Posúvač snímača. Posúvač snímača je možné nastaviť do dvoch rozličných polôh. V závislosti od polohy sa zmenší alebo zväčší detekčný uhol okolitého svetla, napr. kazeta reaguje silnejšie alebo slabšie na okolité zdroje svetla.
- Spínač otvorenia. Otváracie tlačidlo (s oneskorením) umožňuje zvoliť oneskorenie otvorenia pri prechode z tmavého do svetlého stavu. Tlačidlo umožňuje plnú prispôbenie prechodu z tmavého do svetlého stavu medzi 0,05 až 1,0 s.

## Čistenie a dezinfekcia

Kazetu a predné sklo je nutné pravidelne čistiť použitím jemnej látky. Nepoužívajte žiadne silné alebo abrazívne čistiace prostriedky a alkohol. Poškrábané alebo poškodené sklo sa musí vymeniť.

## Skladovanie

Zväracia prilba sa musí skladovať pri izbovej teplote a nízkej vlhkosti. Skladovanie prilby v pôvodnom obale predlži životnosť batérií.

## Výmena predného skla (s. 8-9)

Stlačenie bočnej spony sa predné sklo uvoľní a môžete ho vybrať. Do spony na jednej strane nasadte nové predné sklo. Predné sklo poľahnite do spony na druhej strane a upevnite ho na svoje miesto.

Pri tejto manipulácii sa musí trochu zatlačiť, aby tesnenie na prednom skle riadne priliehalo k prilbe.

## Výmena batérie (s. 5)

Kazeta má vymeniteľnú lítiovú článkovú batériu typu CR2032. Ak zväraciu prilbu používate s prípojkou čerstvého vzduchu, pred výmenou batérií musíte odobrať licne tesnenie. Batérie je nutné vymeniť, ak LED na kazete blík zelenou farbou.

- Opatrne odoberte kryt batérie
- Batérie vyberte a zlikvidujte ich v súlade s národnými predpismi o špeciálnom odpade
- Vložte batériu typu CR2032 tak, ako je zobrazené
- Opatrne opäť nasadte kryt batérie

Ak tieniaca kazeta po zapálení zväračieho oblúka nestavne, skontrolujte, prosím, polaritu batérie.

Ak chcete skontrolovať, či sú batérie ešte dostatočne nabité, držte tieniacu kazetu opreť svietiacej lampe.

Ak blík zelená LED, batérie sú vybité a musia sa okamžite vymeniť. Pokiaľ kazeta s ochrannou clonou nefunguje správne aj napriek správnej výmene batérií, potom je už nepoužiteľná a musí sa nahraď.

## Vybratie/nasadenie obal (s. 8)

- Vytiahnite gombík úrovne ochrany
- Opatrne odoberte kryt batérie
- Uvoľnite pružinu uchytenia kazety tak, ako je zobrazené
- Kazetu opatrne vyklópte
- Uvoľnite satelit tak, ako je zobrazené
- Satelit vytiahnite cez otvor v prilbe
- Satelit otočte o 90° a pretlačte ho cez otvor prilby
- Odobráť / vymeniť odtieň kazety

## Riešenie problémov

Kazeta sa nestavuje

- Nastavte citlivosť → Skontrolujte prúd svetla k snímaču
- Zmeňte polohu posúvača snímača → Zvoľte ručný režim
- Vyčistite snímače alebo predné sklo → Vymeňte batérie

→ Deaktivujte režim brúsenia

Úroveň ochrany príliš svetlá

→ zvoľte vyšší stupeň zatemnenia

Úroveň ochrany príliš tmavá

→ zvoľte nižší stupeň zatemnenia → Očistite alebo vymeňte predné krycie sklo

Kazeta blíká

→ Upravte pozíciu vypínača oneskorenia na postupe zvärania. → Vymeňte batérie

Slabý vŕhľad

→ Vyčistite predné sklo alebo kazetu → Zvyšte okolité osvetlenie

→ Podľa spôsobu zvärania nastavte úroveň ochrany

Zväracia prilba sa posúva

→ Nastavte alebo dotiahnite hlavový popruh

## Špecifikácie

(Vyhradzujeme si právo vykonať technické zmeny)

Úroveň ochrany	SL 2.5 (režim osvetlenia)	SL 8–SL 12 (režim tmy)
Ochrana UV/IR	Maximálna ochrana v režimoch svetlo a tma	
Doba prepnutia z režimu svetlo do režimu tma	100µs (23°C / 73°F)	70µs (55°C / 131°F)
Doba prepnutia z režimu tma do režimu svetlo	0.05 - 1.0s	
Rozmery kazety	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"	
Rozmery zorného poľa	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"	
Elektrické napájanie	Solárne články, 2 ks Li batérie 3V vymeniteľné (CR2032)	
Hmotnosť	482g/17.02oz, PAPR: 682g/24.057oz	
Prevádzková teplota	-10°C - 55°C / 14°F - 131°F	
Teplota skladovania	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F	
Klasifikácia podľa EN379	Optická trieda = 1	Rozptyl svetla = 1
	Homogenita = 1	Závislosť zorného uhla = 1
Normy	CE, ANSI Z87.1, complies with CSA Z94.3	
Ďalšie označenia pre verziu PAPR (notifikovaný orgán CE1024)	EN12941 (TH3 v kombinácii so Air/3, Air/3X, TH2 pre verzie s prilbou a Air/3, Air/3X).	

## Náhradné diely (s. 42)

- Prilba bez kazety (SP01)
- Kazeta spolu s bočnicami (satelitmi) (SP02)
- Predné sklo (SP03)
- Opravná sada (SP04)
- Vnútrné ochranné sklo (SP05)
- Opravná sada (Gombík potenciometra, Gombík citlivosti, Kryt batérie) (SP06)
- Hlavový popruh so zapínaním (SP07)
- Čelenka (politko) (SP08/SP09)

## Vyhľadanie o zhode

Pozri internetovú adresu na predposledná strana.

## Právne pokyny

Tento dokument zodpovedá požiadavkám nariadenia EÚ 2016/425 č. 1.4 prílohy II. Menované miesto

Detailné informácie pozri predposledná strana.

## Uvod

Čelada za varjenje je tip naglavne opreme, ki jo uporabljate, ko izvajate določene postopke varjenja. Z njo zaščitite oči, obraz in vrat pred opeklinami sikačjega plamena, ultravijolično svetlobo, iskrami, infrardečo svetlobo in vročino. Čelada je sestavljena iz več delov (poglejte seznam dodatnih delov). Avtomatičen filter za varjenje je sestavljen iz pasivnega UV in pasivnega IR filtra z aktivnim filtrom, katerega prepustnost svetlobe se razlikuje v vidnem polju spektra, odvisno od sevanja, ki prihaja od varilnega loka. Prepustnost svetlobe avtomatičnega varilnega loka ima začetno visoko vrednost (svetlo varjenje). Ko se poveča svetlost varilnega loka in v določenem prelopljenem času, se prepustnost svetlobe filtra spremeni na nizko vrednost (temno varjenje). Odvisno od modela, je čelado možo združiti z zaščitno čelado in / ali z PAPR (Powered Air Purifying Respirator) sistemom.

## Varnostna navodila

Pred uporabo čelade preberite navodila za uporabo čelade. Preverite, če je čelna leča pravilno nameščena. Če napak ni možno popraviti, je treba prenehati z uporabo kasete.

## Varnostni ukrepi in zaščitne omejitve / Tveganja

Med varjenjem se sproščata toplota in sevanje, ki lahko povzročita poškodbo oči in kože. Za izdelke ščitite oči in obraz. Meni nošenjem čelade so vaše oči že zaščitene pred ultravijoličastim in infrardečim sevanjem, ne glede na faktor zaščite. Za zaščitno ostalih delov telesa nosite ustrezno zaščitno obleko. V nekaterih primerih lahko pri določenih osebah delci in med varjenjem sproščene substance povzročijo alergične kožne reakcije. Materiali, ki pridejo v stik s kožo, lahko pri občutljivih osebah povzročijo alergične reakcije. Varnostna varilna čelada se ne sme uporabljati le za varjenje in brušenje, ne pa za druga dela. Proizvajalec ne prevzema nobene odgovornosti, če čelado uporabljate za druge namene, kot za to, čemur je namenjena ali ne sledite navodilom za uporabo. Čeladaj je primerna za vse varilne postopke, razen zalasersko varjenje. Prosimo, upoštevajte priporočeni nivo zaščite na pokrovu v skladu z EN169. Čelada ne nadomešča varnostne čelade. Odvisno od modela, je čelado možno združiti z zaščitno čelado.

Čelada lahko vpliva na vidno polje zaradi svoje sestave (pogled na stran ni možen, razen, če obrnete glavo) in lahko vpliva na dojemanje barv zaradi prenosa svetlobe zaradi avtomatične potemtne filtra. Zaradi tega morate ne boste opazili signalnih lučk ali opozoril. Poleg tega obstaja nevarnost trka zaradi večje velikosti (ko imate na glavi čelado). Čelada prav tako zmanjša zaznavanje zvoka in vročine.

## Stanje pripravljenosti

Kaseta ima funkcijo samodejnega izklopa, ki poveča življenjsko dobo storitve. Če je jakost svetlobe na filterskem vložku približno 10 minut manjša od 1 luksa, se filterski vložek samodejno izklopi. Za ponovno aktiviranje kasete mora biti solarna celica za kratek čas izpostavljena dnevni svetlobi. Če varilnega filtra ne morete ponovno aktivirati, in ne ugasne, ko nastane varilni oblak, pomeni, da ne deluje in ga je treba zamenjati.

## Jamstvo in odgovornost

Garancijska določila najdete v Splošnih dobavnih in plačilnih pogojih nacionalne prodajne organizacije Fronius. Nadaljnje informacije prejmete pri svojem pooblaščenem trgovcu. Garancija velja samo pri napakah materiala. V primeru škode zaradi nepravilne uporabe garancija in jamstvo ne veljata. Garancija in jamstvo prav tako ne veljata, če se uporabljajo deli, ki niso originalni nadomestni deli. Obrabni deli so izvzeti iz garancije.

## Rok uporabe

Rok uporabe varilne čelade je neomejen. Izdelček se lahko uporablja, dokler se ne pojavijo vidne ali nevidne poškodbe oziroma tako dolgo, dokler se na izdelku ne pojavijo funkcionalne težave.

## Način uporabe (Quick Start Guide)

1. Čelni trak. Prilagodite zgornji čelni trak (s. 4) na velikost vaše glave. Pritisnite zobati gumb (s. 4) in ga obrnite dokler čelni trak varno ne sede, vendar brez stiskanja.
2. Razdalja med očmi in kotom čelade. S sprostivjo zaklepnih gumbov (s. 4-5), je možno nastaviti razdaljo med kaseto in očmi. Namestite obe strani enako in ne nagibajte. Potem ponovno pričrvtite zaklepnih gumb. Kot čelade je možno nastaviti s vrtljivim preklopnikom (s. 5)
3. Nivo zaščite. Stopno zasenčenosti je mogoče spreminjati z vrtljem gumba od stopnje SL 8 do SL 12 v skladu s standardom EN 379 (s. 6-7).
4. Način brušenja. Pritisnite gumb za nivo zaščite (s. 6) in preklopite kaseto v način brušenja. V tem načinu se kaseta deaktivira in ostane v svetlem načinu. Aktivirani način brušenja je označen z utripajočim rdečim LED (s. 6) v čeladi. Za deaktiviranje načina brušenja pritisnite gumb za nivo zaščite. Po 10 minutah se način brušenja samodejno ponastavi.
5. Občutljivost. S tipko za občutljivost se občutljivost na svetlobo prilagodi glede na varilni oblak in svetlobo okolja. Vrednost nastavitve "Super High" je privzeta nastavitve občutljivosti. Prilagodite jo lahko z obračanjem gumba. Območje "Super High" je območje zelo visoke svetlobne občutljivosti.
6. Drsnik za občutljivost. Drsnik za občutljivost lahko nastavite v dva položaja. Odvisno od položaja se zmanjša ali poveča kot detekcije osvetlitve okolice, t.j. kasete reagira slabše na svetlobne vire.
7. Začetno stikalo. Gumb za odpranje (zakasnitev) omogoča izbiro zakasnitve pri prehodu iz teme v svetlobo. Gumb omogoča brezstopensko prilagoditev pri prehodu iz teme v svetlobo od 0,05 do 1,0 sek.

## Čiščenje in dezinfekcija

Kaseto in čelno lečo je treba redno čistiti z mehko krpo. Ni dovoljena uporaba močnih čistilnih sredstev, alkohola ali abrazivnih čistilnih sredstev. Opraskane in poškodovane leče je treba zamenjati.

## Hramba

Varilno čelado je treba hraniti pri sobni temperaturi in na nizki vlažnosti. Hramba čelade v originalni embalaži poveča življenjsko dobo baterij.

## Zamenjava čelne leče (s. 8-9)

Pritisnite na zaponko ter tako sprostite čelno lečo in jo odstranite. Namestite novo čelno lečo na eno strani v zaponko. Potegnite čelno lečo do druge zaponke in jo zapnite. To zahteva nekaj tlaka, da tako zagotovite tesnjenje tesnila na čelni leči. Zamenjava baterij (s. 5)

Kaseta ima izmenjive litijve baterije, tipa CR2032. Če uporabljate varilno čelado s povezavo na svež zrak, morate pred zamenjavo baterij najprej odstraniti čelno tesnilo. Baterije je treba zamenjati, ko LED na kaseti utripa v zeleni barvi.

1. Predvino odstranite pokrov baterij
2. Odstranite baterije in jih odložite skladno z nacionalnimi predpisi o posebnih odpadkih
3. Vstavite baterije tipa CR2032, kot je prikazuje
4. Predvino odstranite pokrov baterij
- Če zaslon kasete ne pomeni, ko se pojavi varilni oblak, preverite polarizacijo baterij. Da preverite ali imajo baterije zadostno moč, držite zaslon kasete na svetlobisvetilke. Če LED utripa v zeleni barvi, so baterije prazne in jih je treba tako zamenjati. Če zaslon kasete ne deluje pravilno, kljub pravilno vstavljenim baterijam, je neuporabno in ga je treba zamenjati.

## Odstranitev/namestitev kasete (s. 8)

1. Izvlecite gumb za nivo zaščite
2. Predvino odstranite pokrov baterij
3. Sprostite zadrževalno vzmet kasete, ko to prikazuje
4. Predvino nagnite kaseto
5. Odklenite satelit, kot to prikazuje
6. Izvlecite satelit skozi režo v čeladi
7. Satelit zavrtite za 90° in ga potisnite skozi odprtino v čeladi
8. Odobrat / ymeniti odtien kasete

Kaseto namestite v obratnem vrstnem redu.

## Iskanje napak

### Kaseta ne pomeni

- Nastavitev občutljivosti → Spremeni položaj drsnika senzorja
- Očistite senzorje ali čelno lečo → Deaktiviranje načina brušenja
- Preverite dostop svetlobe do senzorja → Izbrira ročnega načina
- Zamenjava baterij

### Nivo zaščite je preveč svetel

→ izberite višjo raven zasenčenosti

### Nivo zaščite je preveč temen

→ izberite nižjo raven zasenčenosti → očistite ali zamenjajte srednjo pokrovno lečo

Motnje na kaseti

→ Položaj stikala zakasnitve prilagodite glede na vrsto varilnega procesa.

→ Zamenjava baterij

### Slaba vidljivost

→ Očistite čelno lečo ali kaseto → Prilagodite nivo zaščite na varilni postopek

→ Pojavljate svetlobo okolice

Zdrsi varilne čelade

→ Prilagodite/zategnite čelni trak

## Podatki (Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb)

Nivo zaščite	SL2.5 (svetel način)	SL8–SL12 (temen način)
UV/IR zaščita	Največja stopnja svetlega in temnega načina	
Čas preklopa iz svetlobe v temo	100µs (23°C / 73°F)	70µs (65°C / 131°F)
Čas preklopa iz svetlobe v temo	0.05 - 1.0s	
Dimenzije kasete	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"	
Dimenzije vidnega polja	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"	
Napajanje	Sončne celice, 2Li3V bateriji, izmenljivi (CR2032)	
teža	482g/17.002oz, PAVR: 682g/24.057oz	
Delovna temperatura	-10°C - 55°C / 14°F - 131°F	
Temperatura skladiščenja	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F	
Klasifikacija po EN379	Optični razred = 1	Razpršitev svetlobe = 1
	Homogeniteta = 1	Odvisnost od vidnega kota = 2
Standardi	CE, ANSI Z87.1, complies with CSA Z94.3	
Dodatne oznake za različico PAPR (prilagojen organ CE1024)	EN12941 (TH3 / kombinaciji z Air / 3, Air/3X, TH2 za različice s hardtatom in Air / 3, Air/3X).	

## Nadomestni deli (s. 42)

- Čelada (brez kasete) (SP01)
- Kaseta s satelitom (SP02)
- Čelna leča (SP03)
- Opravná sada 2 (SP04)
- Notranja zaščitna leča (SP05)
- Opravná sada 1 (Gumb potenciometra, Gumb za občutljivost, Pokrov baterije) (SP.06)
- Čelni trak s sponko (SP07)
- Potni trak (SP08 / SP09)

## Deklaracija o skladnosti

Poglejte na spletno stran na 2. zadnja stran.

## Pravne informacije

Ta dokument se sklada z zahtevami EU regulativ 2016/425 točka 1.4 aneksa II.

## Obveščeno telo

Za podrobne informacije glejte zadnjo, vendar eno stran.

# ROMÂNĂ

## Introducere

Casca pentru sudură reprezintă un tip de echipament folosit la efectuarea anumitor lucrări de sudură și servește la protecția ochilor, feței și gâtului împotriva arsurilor, luminii ultraviolete, scântei, luminii infraroșii și căldurii. Casca are mai multe părți componente (vezi lista cu piesele de schimb). Filtrul de sudură automat este format dintr-un filtru pasiv UV și un filtru pasiv IR în combinație cu un filtru activ. Luminozitatea variază în spectrul vizibil în funcție de radiația arcului de sudură. Nivelul de luminozitate a filtrului de sudură automat are o valoare inițială ridicată (Lumină). La apariția arcutului de sudură și într-un interval de comutare predefinit, luminozitatea filtrului trece la o valoare interioară (Intuneric). În funcție de model, casca de sudură poate fi utilizată împreună cu o mască de protecție și/sau cu un sistem de respirație PAPP (sistem de respirație electric cu funcție de purificare a aerului).

## Instrucțiuni de siguranță

Vă rugăm să citiți instrucțiunile de utilizare înainte de a folosi casca. Verificați ca lentila de acoperire față să fie corect pusă. Dacă nu pot elimina erorile, trebuie să nu mai folosiți cartușul.

## Precauții și restricții de protecție / Riscuri

În timpul procesului de sudare se degajă căldură și radiații care pot cauza leziuni ale ochilor și pielii. Acest produs oferă protecție ochilor și feței. Când purtați casca, ochii sunt deja protejați la radiațiile ultraviolete și infraroșii indiferent de nivelul de umbrire. Pentru a vă proteja restul corpului, trebuie să purtați îmbrăcăminte de protecție adecvată. În anumite situații particulele și substanțele eliberate în timpul procesului de sudare pot genera la persoanele cu anumite predispoziții reacții alergice ale pielii. Materiale care vin în contact cu pielea pot cauza reacții alergice la persoanele sensibile la astfel de reacții. Casca de protecție pentru sudură trebuie folosită numai la sudură sau polizare și nu pentru alte aplicații. Fabricantul nu-și asumă răspunderea în cazurile în care casca de sudură se utilizează în alte scopuri decât cele destinate sau cu nerespectarea instrucțiunilor de utilizare. Casca este adecvată pentru toate procedurile de sudură ologate, cu excepția sudurii cu laser. Vă rugăm să luați în cunoștință nivelul de protecție recomandat în concordanță cu EN169 de pe copertă. Casca nu poate prelua rolul de mască de protecție. În funcție de model, casca de sudură poate fi utilizată împreună cu o mască de protecție. Casca de sudură poate limita câmpul vizual din cauza structurii sale constructive (nu se poate privi în lateral fără a se întoarce capul) și poate afecta percepția culorilor datorită modului de transmisie a luminii de către filtrul automat de auto-întunecare. Astfel, este posibil ca semnalele luminoase sau indicatoarele de avertizare să nu poată fi văzute. În plus, există și riscul de lovire din cauza unei suprafețe mai mari (capul și casca). De asemenea, casca diminuează percepția auditivă și termică.

## Regim de repaus

Cartușul are o funcție automată de deconectare, care prelungește durata de utilizare. Dacă nicio lumină nu cade pe celulele solare timp de aproximativ 10 minute sub 1 Lux, cartușul se oprește automat. Pentru a reactiva cartușul, celulele solare trebuie expuse un timp scurt la lumina zilei. Dacă filtrul de sudură nu poate fi reactivat sau nu se opacează când arcul sudurii este amorsat, trebuie considerat ca nefuncțional și înlocuit.

## Garanții și responsabilitate

Consultați Termenii și condițiile generale pentru livrarea și plata distribuitorului dvs. Fronius în țara dvs. Pentru mai multe informații, contactați retailerul dvs. specializat autorizat. Garanția acoperă numai defectele din material. Daunele cauzate de o utilizare sau utilizare necorespunzătoare nu sunt acoperite de garanție sau răspundere. Garanția și răspunderea nu se aplică.

## Durata de viață așteptată

Casca de sudură nu are o dată de expirare. Produsul poate fi folosit atâta timp cât nu apar daune vizibile sau invizibile sau probleme funcționale.

## Mod de utilizare (Quick Start Guide)

1. Banda pentru cap. Ajustați banda superioară (p. 4) la mărimea capului dumneavoastră. Apăsăți butonul cu clichet (p. 4) și rotiți până când banda pentru cap este prinsă în siguranță, dar fără a exercita presiune.
2. Distanța de la ochi și unghiul căștii. Prin eliberarea butoanelor de blocare (p. 4-5), distanța dintre cartuș și ochi poate fi ajustată. Ajustați amândouă părțile în mod egal și nu basculați. Apoi strângeți din nou butoanele de blocare. Unghiul căștii poate fi reglat prin butonul rotativ (p. 5).
3. Nivelul de protecție. Nivelul umbrei poate fi modificat prin rotirea butonului, pentru niveluri ale umbrei între SL8 - SL 12, în conformitate cu standardul EN 379.
4. Mod pentru polizare. Apăsăți butonul de nivel de protecție (p. 6) pentru a comuta cartușul la modul pentru polizare. În acest mod cartușul este dezactivat și rămâne în mod clar. Activarea modului pentru polizare este indicată de LED-ul (p. 6) roșu intermitent în interiorul căștii. Pentru a dezactiva modul pentru polizare, apăsați din nou butonul de nivel de protecție. După 10 minute, modul pentru polizare este resetat în mod automat.
5. Sensibilitate. Cu ajutorul butonului de sensibilitate, sensibilitatea la lumină este reglată în funcție de arcul de sudură și de lumina ambientală. Granița zonei „Superridicată” este setarea de sensibilitate standard. Prin rotirea butonului, acestea pot fi personalizate. În zona „Super High” se poate realiza o sensibilitate maximă la lumină.
6. Buton glisant senzor. Butonul glisant al senzorului poate fi fixat în două poziții diferite. În funcție de poziție, unghiul detectării luminii ambientale este redus sau majorat, respectiv cartușul reacționează mai mult sau mai puțin puternic la sursele de lumină înconjurătoare.
7. Întrerupător pentru deschidere. Butonul de deschidere (Delay) vă permite să selectați o amănare a deschiderii de la întuneric la lumină. Butonul permite o infinitate de ajustări de la lumină la întuneric, între 0,05-1,0 s.

## Curățarea și dezinfectia

Cartușul și lentila lentila de acoperire față trebuie curățate periodic cu o lavetă moale. Nu trebuie folosiți agenți puternici de curățare, alcool sau agenți de curățare abrazivi. Lentilele zgărite sau deteriorate trebuie înlocuite.

## Depozitare

Casca de sudură trebuie depozitată la temperatura camerei și la umiditate joasă. Depozitarea

căștii în ambalajul original va crește durata de viață funcțională a bateriilor.

## Înlocuirea lentilei de acoperire față (p. 8-9)

Apăsăți clema laterală pentru a elibera lentila de acoperire față și o îndepărtați. Atașați noua lentilă de acoperire față la clema laterală. Trageți lentila de acoperire față în jurul celei de a doua cleme și o fixați o înloc. Această acțiune necesită o anumite presiune pentru a ne asigura de efectul dorit al garniturii lentilei de acoperire față.

## Înlocuirea bateriilor (p. 5)

Cartușul are baterii Lithium tip pastilă ce pot fi înlocuite, tip CR2032. Dacă folosiți casca de sudură cu un racord de aer proaspăt, trebuie să scoateți garnitura de etanșare a feței înainte de a înlocui bateriile. Bateriile trebuie înlocuite când LED-ul de pe cartuș luminează intermitent verde.

## 1. Îndepărtați cu atenție capacul bateriilor

2. Îndepărtați bateriile și evacuați-le conform reglementărilor naționale privitoare la deșeurile speciale

## 4. Reașezați cu atenție capacul bateriilor

În cazul în care cartușul de umbrire nu opacează atunci când este amorsat arcul sudurii, vă rugăm să verificați polaritatea bateriilor. Pentru a verifica dacă bateriile mai au suficientă energie, țineți cartușul de umbrire contra unei lămpi strălucitoare. Dacă LED-ul verde luminează intermitent, bateriile sunt consumate și trebuie înlocuite imediat. Dacă cartușul de umbrire nu funcționează corect, cu toate că bateriile au fost corect înlocuite, trebuie declarat nefuncțional și înlocuit.

## Îndepărtarea/instalarea cartușului (p. 8)

### 1. Extrageți butonul de nivel de protecție

### 2. Îndepărtați cu atenție capacul bateriilor

### 3. Deblocați arcul de reținere a cartușului, așa cum se arată

### 4. Basculați cu atenție cartușul în exterior

### 5. Deblocați satelitul, așa cum se arată

### 6. Trageți în exterior satelitul prin orificiul din cască

### 7. Rotiți satelitul cu 90° și împingeți prin orificiul în cască

### 8. Scoateți / înlocuiți cartușul de umbră

Cartușul se montează în ordinea inversă.

## Detectarea și remedierea defecțiunilor

Cartușul nu se opacează

→ Reglați sensibilitatea → Schimbați poziția butonului glisant al senzorului

→ Curățați senzorul sau lentilele de acoperire din față

→ Dezactivați modul pentru polizare → Verificați fluxul de lumină către senzor

→ Selectați modul manual → Înlocuiți bateriile

Nivelul de protecție este prea clar

→ alegeți un nivel al umbrei mai ridicat

Nivelul de protecție este prea opac

→ alegeți un nivel al umbrei mai scăzut → Curățați sau înlocuiți lentilele capacului frontal Cartușul pălăie

→ Reglați poziția comutatorului cu temporizare la procedura de sudare

→ Înlocuiți bateriile

Vizibilitate slabă

→ Curățați lentilele de acoperire din față sau cartușul

→ Adaptați nivelul de protecție la procedura de sudare → Intensificați iluminarea ambientală

Casca de sudură aluneacă

→ Ajustați/strângeți banda capului

## Specificații (Ne rezervăm dreptul de a face modificări tehnice)

Nivelul de protecție	SL2.5(mod clar)	SL8-SL12 (mod opac)
Protecție UV/IR	Protecție maximă în modulul clar și opac	
Timpul de comutare de la clar la opac	100µs (23°C / 73°F)	70µs (55°C / 131°F)
Timpul de comutare de la opac la clar	0,05 - 1,0s	
Dimensiunile cartușului	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"	
Dimensiunile câmpului vizual	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"	
Alimentarea cu energie	Celule solare, 2 buc. baterii LI 3V Înlocuibile (CR2032)	
Greutate	482g/17.002oz.PAPP: 682g/24.057oz	
Temperatura de utilizare	-10°C - 55°C / 14°F - 131°F	
Temperatura de depozitare	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F	
Clasificarea conform EN379	Clasificarea optică = 1 Dispersia luminii = 1 Omogenitatea = 1 Dependența de unghiul de vedere = 2	
Standarde	CE, ANSI Z87.1, complies with CSA Z94.3	
Marcaje suplimentare pentru versiunea PAPP (organism notificat CE1024)	EN12941 (TH3 în combinație cu Air 3, Air3X, TH2 pentru versiuni cu hardhat și Air / 3, Air3X).	

## Piese de schimb (p. 42)

-Cască fără cartuș (SP01)

-Kit de reparare 1 (Buton potențiomter, Buton sensibilitate, Capac baterii) (SP06)

-Cartuș, inclusiv satelit (SP02)

-Lentilă de acoperire față (SP03)

-Banderolă de cap cu strângere (SP07)

-Kit de reparare 2 (SP04)

-Bandă antitranspirație (SP08 / SP09)

-Lentilă de protecție interioară (SP05)

## Declarația de conformitate

Vezi adresa de internet de pe penultima pagină.

## Precizări legale

Documentul respectă cerințele reglementării UE nr. 425/2016, punctul 1.4 din Anexa II.

## Organismul notificat

Vezi penultima pagină cu detalii.



# EESTI

## Sissejuhatus

Keevituskiiver on peakate, mida kasutatakse teatud tüüpi keevitustöödel, et kaitsta silmi, nägu ja kaela sähvatuspõletuse, ultraviolettlavaguse, sädemete, infrapunavalguse ja kuumuse eest. Kiiver koosneb mitmest osast (vt varuosade loendit). Automaatne keevitusfilter koosneb passiivsest UV-filtrist ja aktiivfiltriga varustatud passiivsest IR-filtrist, mille valgusläbivus varieerub spektri nähtavas osas, sõltudes keevituskaare kiirgusintensiivsusest. Automaatne keevitusfilter valgusläbivus on algeiselt suur (hele olek). Pärast keevituskaare saavutamist muutub filtril valgusläbivus määratletud lülitusaja jooksul väikseks (tume olek). Mudelist sõltuvalt saab kiivrit kombineerida kaitsekiivri ja/või mootoriga käivititava õhku puhastava respiratori (Powered Air Purifying Respirator, PAPP) süsteemiga.

## Ohutusjuhised

Palun lugege enne kiivri kasutamist läbi kasutusjuhised. Kontrollige, kas esikatte klaas on paigaldatud korrektselt. Kui vigade kõrvaldamine ei ole võimalik, tuleb sirmi kasutamine lõpetada.

## Ettevaatusabinõud ja turvapiirangud / Riskid

Keevitustoiu ajal eraldub kuumust ja kiirgust, mis võivad kahjustada silmi ja nahka. Antud tööde pakub kaitseb silmadele ja näole. Kiivrit kandes on teie silmad, hoolimata varjetasemest, alati ultravioletl- ja infrapunakiirguse eest kaitstud. Üleajunud kehapiirkondade kaitsemiseks tuleb kanda vastavat kaitserõivastust. Teatud asjaoludel võivad keevitustoiu käigus eralduvad osakesed ja ained põhjustada vastava eelsoodumusega isikute nahal allergilisi reaktsioone. Nahaga kokkupuutuvad materjalid võivad põhjustada vastuvõtlikel isikutel allergilisi reaktsioone. Keevitamiseks mõeldud kaitsekiivrit tohib kasutada ainult keevitamiseks ja lihvimiseks, kuid mitte muude toimingute teostamiseks. Tootja ei võta endale mingit vastutust, kui keevituskiivrit kasutatakse ebaoststarbelselt või kasutusjuhendit eiratakse. Kiiver sobib kasutamiseks kõigi väljakujunenud keevitustoiuingute puhul, välja arvatud laserkeevitus. Palun pöörake tähelepanu ümbrisel märgitud soovitatavale kaitsetasemele, mis on vastavuses standardiga EN169. Kiivri ei asenda kaitsekiivrit. Mudelist sõltuvalt saab kiivrit kombineerida kaitsekiivriga. Konstruktioonile kehtivate tehniliste nõuete tõttu võib kiiver mõjutada vaatevälja (kõrvalte on võimalik vaadata vaid pead keeratena) ja värvitaju (setumeneva filtril valgusläbivuse tõttu). See tõttu ei pruugi kiivri kasutaja märgata signaal- või hoiaustlampe. Lisaks kaasneb pähe tõmmatud kiivriga loogihoid (kasutaja ei pruugi tajuda kiivri kontuure). Kiiver vähendab ka kasutaja heli- ja kuumustaju.

## Puhkerežiim

Sirmi on automaatne väljalülitusfunktsioon, mis pikendab selle kasutust. Kui kassette langeb valgust vähem kui 1 luks ligikaudu 10 minuti jooksul, lülitub kassett automaatselt välja. Sirmi sisselülitamiseks piisab päevavalguse lühiajalisest langemisest päikesepatareile. Kui keevitusfiltrit ei ole võimalik sisse lülitada või see ei tunne keevituskaare süttimisel, tuleb see lugeda mittetöötavaks ja välja vahetada.

## Garantii ja vastutus

Garantiitingimused leiata riigis tegutseva Froniuse turustusevõtte üldistest tarne- ja maksetingimustest. Lisateavet saate oma volitatud spetsialiseerunud jaemüüjal. Garantii hõlmab ainult materjaliga seotud puudusi. Asjatundmatust tarvitamisest või kasutamisest tingitud kahjude korral garantii ja vastutus ei kehti. Garantii ja vastutus ei kehti ka siis, kui kasutatakse muid varuosi kui originaalvaruosad. Garantii ei hõlma kulutsi.

## Oodatav kasutusae

Keevituskivri ei ole kasutusae piiratud. Toodet on võimalik kasutada kuni tekivad nähtavad või nähtamatud vigastused või funktsionaalsed probleemid

## Kuidas kasutada (Quick Start Guide)

1. Peapael. Kohendage ülemist reguleerimispaela (p. 4) vastavalt oma pea mõõtmetele. Vajutage põrknuppu (p. 4) sisse ja keerake seda, kuni peapael istub kindlalt, kuid survet avaldamata.
2. Kaugus silmadest ja kiivri kaldenurk. Lukustusnuppude vabastamiseks (p. 4-5) saab reguleerida sirmi ja silmade vahelist kaugust. Reguleerige mõlemad küljed ühtmoodi ja ärge kallutage. Seejärel kinnitage uuesti lukustusnupud. Kiivri kaldenurka saab reguleerida põrdnupu (p. 5) abil.
3. Kaitsetase. Tumendamise taset saab muuta, keerates tasemenuppu SL 8–SL 12.
4. Lihvimisrežiim. Sirmi lihvimisrežiimile lülitamiseks vajutage kaitsetaseme nuppu (p. 6). Antud režiimis on sirim deaktiveeritud ja püsib heledas režiimis. Sisselülitatud lihvimisrežiim tähistab punane vilkuv LED-tuli (p. 6) kiivri sees. Lihvimisrežiimi deaktiveerimiseks vajutage uuesti kaitsetaseme nuppu. 10 minuti mõõdimisel lähestatakse lihvimisrežiim automaatselt.
5. Tundlikkus. Tundlikkuse nupuga reguleeritakse valgustundlikkust vastavalt keevituskaarele ja ümbristevale valgusele. "Super High" ala piir on standardne valgustundlikkuse seadistus. Piire saab seadistada nuppu keerates. "Super High" alas saab saavutada maksimaalse valgustundlikkuse.
6. Anduri liugur. Anduri liugurit saab seadistada kahte eri asendisse. Olenevalt asendist vähendatakse või suurendatakse ümbriseva valguse tuvastamisnurka, st sirim reageerib ümbristevatele valgusallikatele rohkem või vähem intensiivselt.
7. Avamislülit. Avamislülitil (Delay) võimaldab valida avanemise viivitus tumedast heledaks. Nupuga on võimalik lõputult reguleerida tumedast heledaks vahemikus 0,05 kuni 1,0 s.

## Puhastamine ja desinfitseerimine

Sirmi ja esikatte klaasi tuleb puhastada regulaarselt pehme riidelapiga. Kasutada ei tohi toimegaimeisi puhastusaineid, alkoholi (saga soovitava toimega puhastusaineid). Krimustatud või kahjustatud klaasi tuleb välja vahetada.

## Hoiustamine

Keevituskivrit tuleb hoiustada toatemperatuuril madala õhuniisusega ruumis. Kiivri hoiustamine originaalpakendis suurendab patareide kasutust. Esikatte klaasi vahetamine (p. 8-9)

Vajutage esikatte klaasi vabastamiseks sisse üks külgklamber ja seejärel eemaldage klaas. Ühendage uus esikatte klaas ühe külgklambri. Tõmmake esikatte klaasi teise külgklambri ja kinnitage see oma kohale. Antud toiming vajab teatava surve rakendamist, et tagada esikatte klaasi tihendi soovitud toimet.

## vahetamine (p. 5)

Sirmi kasutatakse CR2032-tüüpi vahetatava liitium-nõppapatareid. Kui te kasutate värske õhu ühendusega keevituskiivrit, tuleb enne patareide vahetamist eemaldada naotihend. Patareid tuleb välja vahetada siis, kui sirim LED-tuli valgub roheliselt.

1. Eemaldage ettevaatlikult patarei kate
2. Eemaldage patareid ja vabanege neist vastavalt erijätmetele kehtestatud riiklikele normatiividele
3. Sisestage CR2032-tüüpi patareid nagu näidatud joonisel
4. Astage ettevaatlikult tagasi patarei kate
5. Kui varjesirm ei tumene keevituskaare süttimisel, kontrollige patareide polaarust. Kontrollimaks, kas patareide toitevõimsus on piisav, hoidke varjesirmi vastu eradat lambivalgust. Kui roheline LED-tuli valgub, siis on patareid tühjendunud ja need tuleb viivitamatult välja vahetada. Kui varjesirm ei tõbta, vaatamata korrektset teostatud patareivahetusele, korraldage, tuleb sirim lugeda kasutamiskõlmatuks ja välja vahetada.

## Sirmi eemaldamine / ümbrisel (p. 8)

1. Tõmmake välja kaitsetaseme nuppu
  2. Eemaldage ettevaatlikult patarei kate
  3. Avage sirim kinnitusevedru nagu näidatud joonisel
  4. Kallutage sirmi ettevaatlikult välja
  5. Avage satelliit nagu näidatud joonisel
  6. Tõmmake satelliit kiivri lõhe kaudu välja
  7. Pöörake satelliiti 90° ja lükake see läbi kiivri ava
  8. Eemalda / asenda varju kassett
- Sirmi paigaldamine toimub vastupidises järjekorras.

## Vaotsing

Sirm ei tumene

→ Reguleerige tundlikkust

→ Muutke anduri liuguri asendit

→ Puhastage andurit või esikatte klaasi

→ Lülitage lihvimisrežiim välja

→ Kontrollige andrurile langevat valgusvoogu

→ Valige manuaalrežiim

→ Vahetage patareid

Kaitsetase liiga hele

→ valige kõrgem tumendamise tase

Kaitsetase liiga tume

→ valige madalam tumendamise tase

→ Puhastage või asendage eesmine kattelääts

Sirm väreleb

→ Reguleerige asendit viitelülitiga keevitusprotseduuris.

→ Vahetage patareid

Kehv nähtavus

→ Puhastage esikatte klaasi või sirim

→ Reguleerige kaitsetaset vastavalt keevitustoiu ingule

→ Suurendage ümbriseva valguse taset

Keevituskivri libiseb

→ Reguleerige/pinguldage peapaela

Tehnilised andmed

(Me jätame endale õiguse üla läbi tehnilisi muudatusi)

Kaitsetase	SL 2.5 (hele režiim)	SL 8–SL 12 (tume režiim)
UV/IR-kaitse	Maksimaalne kaitse heledas ja tumedas režiimis	
Lülitumisaeg heledast tumedasse	100µs (23°C / 73°F)	70µs (55°C / 131°F)
Lülitumisaeg tumedast heledasse	0,05 - 1,0s	
Sirmi mõõtmed	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"	
Vaatevälja mõõtmed	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"	
Toide	Päikesepatareid, 2 tk, LI-patareid 3V, vahetatavad (CR2032)	
Kaal	482g/17,02ozntsi, PAPP: 682g/24,05ozntsi	
Tootetemperatuur	-10°C – 55°C / 14°F – 131°F	
Hoiustamistemperatuur	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F	
Klassifikatsioon vastavalt standardile EN379	Optiline klass = 1	Valguse hajutus = 1
	Homogeensus = 1	Nähtavuse sõltuvuse nurk = 2
Standardid	CE, ANSI Z87.1, complies with CSA Z94.3	
Lisamärkid PAPP-i versioonile (teavitatud asutus CE1024)	EN12941 (TH3 koos Air3, Air3X, TH2 jaoks versioonid koos hardhat ja Air3, 3, Air3X).	

## Komplekti osad (p. 42)

- Kiivri ilma sirmiga (SP01)
- Sirm, sh satelliit (SP02)
- Esikatte klaas (SP03)
- Repair kit 2 (SP04)
- Sisemine kaitseklau (SP05).
- Vastavusdeklaratsioon
- Vaadake veebиаadressi teisel kuni viimasel lehel.
- Õigusteväe
- See dokument vastab EL-i määrule 2016/425 II lisa punktile 1.4.
- Teavitatud asutus
- Üksikasju leiata lehelte teine kuni viimane.

# LIETUVIŠKAI

## Įvadas

Suvirintojų šalmas – tai ant galvos dėvimas įrenginys, naudojamas atliekant tam tikro tipo suvirinimo darbus, siekiant apsaugoti akis, veidą ir kaklą nuo spinduliuotės nudgeimo, ultravioletinių spindulių, kibirkščių, infraraudonųjų spindulių ir kaitros. Šalmas sudaro kelios dalys (žr. atsarginių dalių sąrašą). Automatiniai suvirinimo filtrai dera pasyvieji ultravioletinių ir infraraudonųjų spindulių filtrai bei aktyvūs filtras, kurio šviesos praleidimo faktorius priklauso nuo suvirinimo lanko apšvitės. Automatinio suvirinimo filtro šviesos praleidimo faktorius pasyviai didėle pradine verte (šviesos būsena). Po suvirinimo lanko žybsnio per nustatytą perjungimo laikotarpį filtro šviesos praleidimo faktorius pakinta į mažesnę vertę (tamsioji būsena). Atsižvelgiant į modelį, šalimą galima derinti su apsauginiu šalmu ir (arba) PAPER (elektrinis oro gryninimo respiratorius) sistema.

## Saugos nurodymai

Prieš naudodami apsauginį šalimą prašome perskaityti naudojimo instrukcijas. Patikrinkite, ar priekinio dangtelio lėšis įtaisytas tinkamai. Jei nepavyksta pašalinti triukščių, privatote nutraukti kasėtės naudojimą.

## Atsargumo priemonės ir apribojimai apsaugos sumetimais / Pavojai

Suvirinimo proceso metu išsiskiria šiluma ir spinduliuotė, kurios gali pažeisti akis ir odą. Šis gaminytis teikia akių ir veido apsaugą. Užsidėjęs apsauginį šalimą, jūsų akys visada būna apsaugomos nuo ultravioletinės ir infraraudonosios spinduliuotės, nepriklausomai nuo užtamsinimo lygio. Norėdami apsaugoti kitas savo kūno dalis, taip pat privatote vilkėti tinkamus apsauginius drabužius. Esant tam tikroms aplinkybėms, suvirinimo proceso metu išsiskyrusios dalelės ir medžiagos į alergiją linkusiems asmenims gali sukelti alerginę odos reakciją. Medžiagos, kurios patenka ant odos, jautriems asmenims gali sukelti alerginę reakciją. Suvirintojo apsauginis šalimą leidžiama naudoti tik atliekant suvirinimą ir šlifavimą, o ne bet kokius kitus darbus. Gamintojas neprisiima jokios atsakomybės, kai suvirintojo šalmas naudojamas ne pagal paskirtį arba nepaisant naudojimo instrukcijų. Šis apsauginis šalimas tinka visoms žinomoms suvirinimo procedūroms, išskyrus lazerinį suvirinimą. Prašom atkreipti dėmesį į rekomenduojamą apsaugos lygį pagal EN 169, nurodytą ant dangtelio. Šis šalimas nėra skirtas pakeisti saugos šalimą. Atsižvelgiant į modelį, šį šalimą galima derinti su apsauginiu šalmu. Dėl tam tikrų konstrukcinių specifikacijų šis šalimas gali paveikti regos lauką (nepasukus galvos nesimatoma vaizdo šonuosio) ir dėl automatiškai pritemstančio filtro spalvos praleidimo ypatumų gali paveikti spalvų suvokimą. Dėl šios priežasties gali nesimatyti šviesos signalų ar įspėjimų indikatorius. Be to, dėl padidėjusių kontūrų (galvos su šalmu) kyla pavojus į ką nors atsitrenkti. Šalimas papildomai slopina garso ir šilumos pojūčius.

## Neaktyvūs režimai

Kasėtėje įdiegta automatinio išsijungimo funkcija, kuri palgina naudojimo trukmę. Jei maždaug 10 minučių ant kasėtės krentanti šviesa yra silpnesnė nei 1 liuksas, kasėtė automatiškai išsijungs. Norint vėl įjungti kasėtę, saulės elementus trumpą laiką turi veikti dienos šviesa. Jei suvirinimo filtro neįmanoma vėl įjungti arba jis nepatamsėja uždegus suvirinimo lanką, suvirinimo filtras laikytinas neveikiančiu ir būtina pakeisti. Garantija ir atsakomybė

Garantijos sąlygos pateiktos prie nacionalinės „Fronius“ platinimo įmonės bendrųjų tekimo ir mokėjimo sąlygų. Daugiau informacijos turėkite savo įgaliojotojo prekybos atstovo. Garantija suteikiama tik defektuotoms medžiagoms. Naudojimo ne pagal paskirtį atvejais garantija netaikoma ir atsakomybė neprisiimama. Garantija netaikoma ir atsakomybė neprisiimama taip pat tada, kai naudojamos neoriginalios atsarginės dalys. Garantija netaikoma nusidėvėjusioms dalims.

## Numatomas galiojimo laikas

Suvirinimo šalmas neturi galiojimo termino. Produktas tinkamas naudoti tol kol neatsiranda matomų ar nematomų pažeidimų ar funkcinių problemų

## Kaip naudoti (Quick Start Guide)

1. Antgalvinė juosta. Sureguliuokite viršutinę reguliavimo juostą (psl. 4) pagal savo galvos dydį. Įspauskite raketinę rankenėlę (psl. 4) ir ją sukite tol, kol antgalvinė juosta prigulus tvirtai, tačiau nespaus galvos.
2. Atstumas nuo akių ir apsauginio šalmo kampas. Atleiskus fiksavimo rankenėles (psl. 4-5), galima sureguliuoti atstumą tarp kasėtės ir akių. Abi puses sureguliuokite vienodai ir nepakreipkite. Paskui vėl užveržkite fiksavimo rankenėles. Apsauginio šalmo kampą galima sureguliuoti sukamąja rankenėle (psl. 5).
3. Apsaugos lygis. Tamsinimo lygį galima pakeisti sukant rankenėlę nuo tamsinimo lygio SL 8 iki SL 12.
4. Šlifavimo režimas. Norėdami perjungti kasėtę į šlifavimo režimą, paspauskite apsaugos lygio rankenėlę (psl. 6). Įjungus šį režimą, kasėtė atjungiama ir toliau veikia šviešiuoju režimu. Įjungtą šlifavimo režimą rodo raudonas blyksintis šviesos diodas (psl. 6), esantis apsauginio šalmo viduje. Norėdami išjungti šlifavimo režimą, dar kartą paspauskite apsaugos lygio rankenėlę. Po 10 minučių šlifavimo režimas automatiškai atstatomas.
5. Jautris. Naudojant jautrumo mygtuką, šviesos jautrumas nustatomas pagal suvirinimo lanką ir aplinkos šviesą. Įtin aukštos srities („Super High“) riba yra standartinis jautrumo nustatymas.
6. Jutiklių stankiklis. Jutiklių stankiklį galima nustatyti į dvi skirtingas padėtis. Priklausomai nuo padėties, išorinio apšvietimo aptikimo kampas sumazeja arba padidėja, t. y. kasėtė stipriau arba silpniau reaguoja į išorinio apšvietimo šaltinius.
7. Atidarymo perjungiklis. Atidarymo (Delay) rankenėlė galima pasirinkti atidarymo delšą perjungiant iš tamsiojo į šviešiuoju režimą. Rankenėlė galima reguliuoti perėjimą iš tamsiojo į šviešiuoju režimą be ribų – nuo 0,05 iki 1,0 s.

## Tiršana un dezinfekcija

Kasėtė ir priekinio dangtelio lėšis būtina reguliariai valyti minkštu auduku. Negalima naudoti stiprių valiklių, spirito ar abrazyvinių valiklių. Subraižytus ar apgadintus lėšius būtina pakeisti.

## Laikymas

Suvirintojo apsauginis šalimas turi būti laikomas kambario temperatūros ir mažos drėgmės sąlygomis. Laikant apsauginį šalimą originaliojoje pakuoėje, palngėja baterijų

naudojimo trukmė.

Priekinio dangtelio lėšio keitimas (psl. 8-9)

Įspauskite naują priekinio gnybtą, kad priekinio dangtelio lėšis atsilaisvintų, paskui įnuimkite. Viena priekinio dangtelio lėšis įsprauskite į vieną šoninį gnybtą. Priekinio dangtelio lėšį pratraukite prie antro šoninio gnybto ir įsprauskite į gnybtą. Šis veiksmas atliekamas nestipriai spaudžiant, kad priekinio dangtelio lėšio tarpiklis tinkamai atliktų savo funkciją.

## Baterijų keitimas (psl. 5)

Kasėtėje naudojami kiekiaimię tabletes tipo ličio elementai (tipas CR2032). Jei naudojate suvirintojo apsauginį šalimą su šviežio oro jungtimi, prieš keisdami baterijas turite nuimti veido sandarikį. Baterijas būtina pakeisti, kai kasėtės šviesos diodas blyksti žalia šviesa.

1. Atsargiai nuimkite baterijų dangtelį

2. Išimkite baterijas ir išmeskite jas pagal šalėje galiojančias specialijų atliekų tvarkymo taisykles

3. Įdėkite CR2032 tipo baterijas, kaip pavaizduota paveiksle

4. Atsargiai uždėkite baterijų dangtelį

Jei užtamsinimo kasėtė nepatamsėja uždegus suvirinimo lanką, prašom patikrinti baterijų poliarizumą. Norėdami patikrinti, ar baterijose dar yra pakankamai energijos, palaikykite užtamsinimo kasėtę priešais skaisčią lemputę. Jei žalia šviesos diodas blyksti, baterijos yra išsiekiojusios ir jų būtina nedelsiant pakeisti. Jei užtamsinimo kasėtė neveikia tinkamai, nors baterijos būdo pakeistos taisyklingai, į laikytina netinkama naudoti ir ją būtina pakeisti.

## Šalinatė / montuojama kasėtė (psl. 8)

1. Ištraukite apsaugos lygio rankenėlę

2. Atsargiai nuimkite baterijų dangtelį

3. Atkabinkite kasėtės fiksavimo spyruklę, kaip pavaizduota paveiksle

4. Kasėtė atsargiai pakreipkite ir ištraukite

5. Atkabinkite priedėlį, kaip pavaizduota paveiksle

6. Priedėlį ištraukite per šalme esantį tarpą

7. Priedėlį pasukite 90° kampu ir išstumkite per šalme esančią skylę

8. Pašalinti / pakeisti atspalvį kasėtę

Kasėtė įdedama atvirktine tvarka

## Gedimai ir jų šalinimas

### Kasėtė nepatamsėja

→ Sureguliuokite jautrį

→ Pakeiskite šlifavimo slankiklio padėtį

→ Nuvalykite jutiklius arba priekinio dangtelio lėšį

→ Išjunkite išorinio režimą

→ Patikrinkite šviesos srautą / jutiklį

→ Pasirinkite rankinį režimą

### Pakeiskite baterijas

#### Apsaugos lygis per žemas

→ pasirinkite aukštesnį tamsinimo lygį

#### Apsaugos lygis per aukštas

→ pasirinkite žemesnį tamsinimo lygį

→ Nuvalykite arba pakeiskite priekinį dengiamąjį lėšį

#### Kasėtė mirga

→ Pakoreguokite atidėjimo jungiklio padėtį suvirinimo procedūrai.

#### Pakeiskite baterijas

→ Nuvalykite priekinio dangtelio lėšį arba kasėtę

→ Padidinkite išorinį apšvietimą

→ Apsaugos lygį nustatykite pagal suvirinimo procedūrą

Suvirintojo apsauginis šalimas nuslysta

→ Sureguliuokite / įtempkite antgalvinę juostą

Techniniai duomenys (Mes pasiūlykame teise daryti techninio pobūdžio pakeitimus)

Apsaugos lygis	SL2.5 (šviesius režimas)	SL8 – SL12 (tamsius režimas)
Apsauga nuo UV / IR spinduliuotės	Maksimali apsauga naudojant šviešiuoju ir tamsiuoju režimu	
Persijungimo iš šviešiuoju režimo į tamsiuoju režimą laikas	100µs (23°C / 73°F) 70µs (55°C / 131°F)	
Persijungimo iš tamsioju režimo į šviešiuoju režimą laikas	0.05 - 1.0s	
Kasėtės matmenys	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28 colio	
Regos lauko matmenys	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94 colio	
Elektros maitinimas	Saulės elementai, 2 vni. Libio jonų baterijos, 3 V, keičiamosios (CR2032)	
Masė	482g / 17.002uncijos, PAPER: 682g / 24.057uncijos	
Darbinė temperatūra	-10°C - 55°C / 14°F - 131°F	
Laikymo temperatūra	-20°C - 80°C / 4°F - 176°F	
Klasifikacija pagal EN 379	Optinė klasė = 1	Šviesos sklaida = 1
	Vieniatybiškumas = 1	Regos kampas priklausomybė = 2
Standartai	CE, ANSI Z87.1, complies with CSA Z94.3	
Papildomi PAPER versijos ženklai	EN12941 (TH3 kartu su Air / 3, Air/3, TH2 skirtas versijos su „hardhat“ ir „Air“ / 3, Air/3, TH2)	

## Atsarginės dalys (psl. 42)

-Apsauginis šalimas be kasėtės (SP01) -Remontinis kompleksas 1 (Potenciometro rankenėlė, Kasėtė su priedėliu (SP02) Jautrio rankenėlė, Baterijų dangtelis) (SP06)

-Priekinio dangtelio lėšis (SP03) -Antgalvinė juosta su tvirtikliu (SP07)

-Remontinis kompleksas 2 (SP04) -Prakaitį sulaukanti juosta (SP08)

-Vidinis apsauginis lėšis (SP05)

## Atitikties deklaracija

Žr. paskutiniame puslapyje priešpaskutiniame puslapyje.

## Tėisinė informacija

Šis dokumentas atitinka ES reglamento 2016/425 II priedo 1.4 punktą.

## Paskelbtoji įstaiga

Taip pat žiūrėkite: nuo antro iki paskutinio puslapio.

# LATVIEŠU

## Levads

Metināšanas ķivere ir tāda tipa galvassega, ko izmanto noteikta veida metināšanas darbiem, lai aizsargātu acis, seju un kaklu no uzliesmojumu apdegumiem, ultravioletās gaismas, dzirkstešes, infrasarkanās gaismas un siltumu. Ķivere veido vairākas daļas (skatiet rezerves daļu sarakstu). Automātiskais metināšanas filtrs kombinē pasīvo UV un pasīvo IR filtru ar aktīvo filtru, kura gaismas caurlaidība variē spectra redzamajā spektrā atkarībā no starojuma no metināšanas loka. Automātiskā metināšanas filtram gaismas caurlaidība sākotnēji ir augsta vērtība (gaišs stāvoklis). Pēc tam, kad izveidojas metināšanas loks un definētajā pārlēšanās laikā filtra gaismas caurlaidība mainās uz zemu vērtību (tumšs stāvoklis). Atkarībā no modeļa ķiveri var kombinēt ar aizsargķiveri un/vai ar PAPR (Powered Air Purifying Respirator – elektriskā gaisa attīrīšanas respiratora) sistēmu.

## Drošības tehnikas noteikumi

Pirms ķiveres lietošanas, izlasiet, lūdzu, ekspluatācijas instrukciju. Pārbaudiet, vai priekšējais caurspīdīgais vāks ir uzstādīts pareizi. Ja no kļūdām nav iespējams izvairīties, jums ir jāpārtrauc kārtīdza lietošana.

Piesardzības pasākumi un ierobežojumi / Riski

Metināšanas laikā izdaiļās siltums un starojums, kas var bojāt acis un ādu. Šis izstrādājums nodrošina aci un sejas aizsardzību. Ķiveres lietošanas laikā jūsu acis visu laiku ir aizsargātas pret ultravioleto un infrasarkanā starojumu, neatkarīgi no tumšuma pakāpes. Citu ķermeņa daļu aizsardzībai jums ir jāvalkā piemērots aizsargapģērbs. Dažos gadījumos metināšanas laikā radušās daļiņas un vielas var izraisīt ādas alerģisku reakciju cilvēkiem, kuri pret tām ir jutīgi. Materiāli, kas nonāk saskarē ar ādu, var izraisīt alerģisku reakciju cilvēkiem, kuri pret tām ir jutīgi. Metināšanas aizsargķiveri ir jāizmanto tikai metināšanas un stipēšanas laikā un to nedrīkst izmantot, veicot citus darbus. Ražotājs neuzņemas nekādas saistības, kad metināšanas ķivere tiek lietota citiem mērķiem, kuriem tas nav paredzēts, vai, ignorējot darba instrukcijas.

Ķivere ir piemērota visiem standartā metināšanas procedūrām, izņemot lāzermetināšanu. Informāciju par ieteicamo aizsardzības līmeni saskaņā ar standartu EN169 skatiet uz vāka. Ķivere neaizvieto drošības ķiveri. Atkarībā no modeļa ķiveri var kombinēt ar aizsargķiveri. Ķivere var ietekmēt skata lauku konstruktīvo īpatnību dēļ (nav skata uz sāniem, nepagriežot galvu) un var ietekmēt krāsu uzvērmi automātiskās aptumšošanas filtra gaismas caurlaidības dēļ. Kā rezultātā var netikt pamanīts signālāmplis vai brīdinājuma indikatori. Turklāt pastāv trieciena risks lielāka kontūra dēļ (galva ar ķiveri virsū). Ķivere arī slāpē skaņas un siltuma izjutību.

## Miega režīms

Kārtīdžs ir aprīkots ar automātisko izslēgšanas funkciju, kas pagarina tā kalpošanas laiku. Ja gaisma, mazāk nekā 1 Lux, krīt uz saules baterijas apmēram 10 minūšu laikā periodā, kārtīdžs automātiski izslēdzas. Lai atkārtoti ieslēgtu kārtīdžus, gaismai ir neilgu laiku jājauj krīt uz saules baterijām. Ja metināšanas filtru neizdodas atkārtoti ieslēgt vai, ja tas nekļūst tumšs pēc metināšanas loka aizdedzināšanas, tas ir bojāts un tas ir jānomaina.

## Garantija un atbildība

Garantijas noteikumus, lūdzu, meklējiet valsts Fronius tirdzniecības uzņēmuma Vispārējos piegādes un darījumu nosacījumos. Papildu informāciju saņemiet pie savā pilnvarotā specializētā tirgotāja. Garantija attiecas tikai uz materiālu defektiem. Gadījumā, kad bojājumi radušies neatbilstošas ekspluatācijas vai lietošanas dēļ, tiesību uz garantiju un materiālo atbildību nav. Tāpat tiesību uz garantiju un materiālo atbildību nav arī tad, ja izmanto kādas citas nevis oriģinālās rezerves daļas. Uz dilstošajām daļām garantija neattiecas.

## Lietošana (Quick Start Guide)

- Galvas siksnā. Noregulējiet augšējo regulējamo siksnu (p. 4) atbilstoši jūsu galvas izmēram. Nospiediet sprūda rokturi (p. 4) un grieziot to līdz galvas siksnai pieguļ droši, bet bez pārmērīga spiediena.
- Attālums no acīm un ķiveres leņķis. Atbrīvojiet kārtīdžas rokturus (p. 4-5), var noregulēt attālumu starp kārtīdžu un acīm. Noregulējiet abas puses vienādi ar bez noliekuma. Tad pievelciet bloķēšanas rokturus. Ķiveres leņķi var noregulēt ar grozāmrokturi (p. 5) palīdzību.
- Aizsardzības līmenis. Griežot pogu, ēnojuma līmeni iespējams mainīt no ēnojuma līmeņa SL 8 līdz SL 12 saskaņā ar standartu EN 379 (p. 6-7).
- Stipēšanas režīms. Nospiediet aizsardzības līmeņa pogu (p. 6), lai pārlēgtu kārtīdžu stipēšanas režīmā. Šajā režīmā kārtīdžs tiek izslēgts un paliek gaišā režīmā. Uz stipēšanas režīma ieslēgšanos norāda sarkana mirgojoša gaismas diode (p. 46 ķiveres iekšpusē). Lai izslēgtu stipēšanas režīmu, vēlreiz nospiediet aizsardzības līmeņa pogu. Pēc 10 minūšu stipēšanas režīms tiek automātiski atiestatīts.
- Jutīgums. Ar jutības pogu gaismas jutība tiek noregulēta atbilstoši metināšanas loka un apkārtējās vides apgaismojumam. "Super High" ("Loti augsts") zonas robeža ir standartā jutība iestatījums. To var pielāgot, pagriežot pogu. Zonā "Super High" ("Loti augsts") iespējams sasniegt maksimālo gaismas jutību.
- Devēja slēdzis. Devēja slēdzis nav iestatīts divos dažādos stāvokļos. Atkarībā no stāvokļa, apkārtējais gaismas noteikšanas leņķis tiek samazināts vai palielināts, proti, kārtīdžs virāz vai mazāk izteiksmīgi reaģē uz apkārtējiem gaismas avotiem.
- Atvēršanas slēdzis. Atvēršanas poga (Delay) ļauj izvēlēties atvēršanas aizkavi no tumsas uz gaismas režīmu. Izmantojot šo pogu, var veiklāk noteikto pielāgošanu no tumsas uz gaismu diapazonā no 0,05 līdz 1,0 s.

## Tīrīšana un dezinfekcija

Kārtīdžs un priekšējais caurspīdīgais vāks ir regulāri jātīra ar mīkstu lupatīti. Nedrīkst izmantot spēcīgus tīrīšanas līdzekļus, spirtu vai abrazīvu tīrīšanas līdzekļus. Saskaņā ar vajadzību filtru ir jānomaina.

## Uzglabāšana

Metināšanas ķivere ir jāglabā istabas temperatūrā vietā ar zemu mitrumu. Ķiveres

uzglabāšana oriģinālajā iepakojumā ļaus pagarināt bateriju kalpošanas laiku.

## Priekšējā caurspīdīgā vāka nomaina (p. 8-9)

Nospiediet vienu sānu sprustu, lai atbrīvotu priekšējo caurspīdīgo vāku un tad noņemiet to. Piestipriniet jaunu priekšējo caurspīdīgo vāku pie viena sānu sprusta. Pagrieziet priekšējo caurspīdīgo vāku otrā pusē esošajā sprastā un nofiksējiet to. Šīs operācijas laikā vāks ir jāpiespiež, lai nodrošinātu priekšējo caurspīdīgo vāka blīves efektivitāti.

## Bateriju nomaina (p. 5)

Kārtīdžs ir uzstādīts maināmas lītiņa pogaivda CR2032 tipa baterijas. Ja jūsu ķiveri ir svarīga gaisa savienojums, pirms bateriju nomaņas jums ir jānoņem sejas blīve. Baterijas ir jāmaina, kad sāk mirgot kārtīdža zaļa gaismas diode.

- Uzmanīgi noņemiet bateriju nodalījuma vāku
  - Izņemiet baterijas un izlietojiet tās saskaņā ar vietējiem noteikumiem par īpašiem atkritumu veidiem
  - Ievietojiet CR2032 tipa baterijas, kā parādīts
  - Uzmanīgi uzstādiet atpakaļ bateriju nodalījuma vāku
  - Ja aptumšojošs kārtīdžs nekļūst tumšs pēc metināšanas loka aizdedzināšanas, lūdzu, pārbaudiet bateriju polaritāti. Lai pārbaudātu, vai baterijām ir pietiekams lādētājs, turiet aptumšojošo kārtīdžu iepretim spilgtai lampai. Ja mirgo zaļa gaismas diode, baterijas ir izlādējušās un tās ir nekavējoties jānomaina. Ja aptumšojošs kārtīdžs neardarbojas pareizi arī pēc bateriju nomaņas, tas ir jāaizstāj par bojātu un ir jānomaina.
- Kārtīdža noņemšana/uzstādīšana (p. 8)
- Izņemiet aizsardzības līmeņa rokturi
  - Uzmanīgi noņemiet bateriju nodalījuma vāku
  - Atbloķējiet kārtīdža fiksācijas atsperi, kā parādīts
  - Uzmanīgi nolieciet kārtīdžu uz izņemiet to
  - Atbloķējiet satelītu, kā parādīts
  - Izvelciet satelītu caur ķiveres spraugu
  - Pagrieziet satelītu par 90° un ievietojiet to ķiveres atverē
  - Noņem / nomainīt ēnā kasetni
  - Lai uzstādītu kārtīdžu, veiciet šo procedūru atgriezti secībā.

## Traucējumu meklēšana

### Kārtīdžs neapstump

- Noregulējiet jutīgumu → Izmainiet devēja slēdža stāvokli
- Iztīriet devējus var priekšējo caurspīdīgo vāku → Izslēdziet stipēšanas režīmu
- Pārbaudiet gaismas plūsmu uz devēju → Izvēlieties manuālo režīmu
- Nomainiet baterijas

### Aizsardzības līmenis ir pārāk gaišs

- izvēlieties augstāku ēnojuma līmeni
- Aizsardzības līmenis ir pārāk tumšs → izvēlieties zemāku ēnojuma līmeni → Notīriet vai nomainiet priekšējā pārsegā lēcu

### Kārtīdža indikatori

- Pielāgot aiztures slēdža pozīciju metināšanas procedūrai
- Nomainiet baterijas
- Slikta redzamība
- Iztīriet priekšējo caurspīdīgo vāku vai kārtīdžu
- Noregulējiet aizsardzības līmeni, lai tas atbilstu metināšanas procedūrai
- Palieliniet apkārtējo apgaismojumu

### Metināšanas vāks sīd

→ Noregulējiet/pievēlciet galvas siksnu

### Specifikācija (Mēs pataram līmeņa veikt tehniskās izmaiņas)

Aizsardzības līmenis	SL2-5 (gaišais režīms)	SL8 – SL12 (tumšais režīms)
Apsauga nuo UV / IR spindulītuotes	Aizsardzība pret ultravioleto un infrasarkanā starojumu	Maksimālā aizsardzība gaisajos un tumšajos režīmos
Pārlēgšanās no gaišā uz tumšo stāvokli	70us (23° C / 73° F)	70us (55° C / 131° F)
Pārlēgšanās no tumšā uz gaišo stāvokli	0.05 - 1.0s	0.05 - 1.0s
Kārtīdža izmēri	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"	
Skata lauka izmēri	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"	
Barošanas avots	Saules baterijas, 2 gab. 3V maināmas LI baterijas (CR2032)	
Svars	482g/17.002oz, PAPR: 682g/24.057oz	
Darba temperatūra	-10°C - 55°C/14°F - 131°F	
Uzglabāšanas temperatūra	-20°C - 80°C/-4°F - 176°F	
Klasifikācija atbilstoši EN379	Optiskā klase = 1 Homogenitāte = 1	Gaismas izkliedēšana = 1 Skata leņķa atkarība = 2
Standarti	CE, ANSI Z87.1, complies with CSA Z94.3	
Papildu marķējumi PAPR versijai (pilnvarotā iestāde CE1024)	EN12941 (TH3 kombinācija ar Air / 3, Air/3X, TH2 par versijas ar hardhat un Air / 3, Air/3X).	

### Rezerves daļas (p. 42)

- Ķivere bez kārtīdža (SP01) - Remonta komplekts 1 (SP06) (Potenciometri rokturis, Jutīguma rokturis, Akumulator nodalījuma vāks)
- Kārtīdžs ar satelītu (SP02)
- Priekšējais caurspīdīgais vāks (SP03)
- Remonta komplekts 2 (SP04)
- Iekšējais caurspīdīgais aizsargvāks (SP05)
- Atbilstības deklarācija
- Skatiet interneta saites adresi 2. pēdējā lappusē.
- Juridiskā informācija
- Šis dokuments atbilst ES Regulas 2016/425 11 pielikuma punktam 1.4.
- Atbilstīgā iestāde
- Sīkākā informācija skatiet priekšpēdējā lapā.

# РУССКИЙ

## Вступление

Сварочная маска – это специальный головной убор, который используется для защиты глаз, лица и шеи от исходящего от сварочной дуги инфракрасного, видимого и ультрафиолетового света, искры и пламени при выполнении определенных видов сварки. Маска состоит из нескольких частей (см. Список запасных частей). Автоматический светофильтр объединяет пассивный УФ/ИК-фильтр с активным фильтром, коэффициент пропускания света которого изменяется в видимой области спектра в зависимости от освещенности сварочной дуги. Светопрерывающая автоматическая светофильтра имеет первоначальное высокое значение (яркое состояние). После загорания сварочной дуги и в течение определенного времени коэффициент пропускания света фильтра изменяется на низкое значение (темное состояние). В зависимости от модели, шлем может быть объединен со строительной каской и/или с СИЗОД (Средством индивидуальной защиты органов дыхания).

## Инструкции по безопасности

Перед использованием системы прочтите данную инструкцию по эксплуатации. Убедитесь, что внешние защитные линзы правильно установлены. Нельзя продолжать сварку, если светофильтр не работает.

## Меры предосторожности и ограничения по защите / Риски

Вследствие тепло- и световоздействия в процессе сварки возможно поражение органов зрения и кожных покровов. Данное изделие обеспечивает защиту глаз и лица. Ваши глаза постоянно защищены от ультрафиолетового и инфракрасного излучения при ношении маски, независимо от выбранного уровня защиты. Для защиты других частей тела следует носить специальную защитную одежду. В некоторых случаях частицы и вещества, образующиеся в процессе сварки, и/или сам шикот сварщика могут вызывать аллергические реакции кожи у предрасположенных людей. Материал, который контактирует с кожей, может вызвать аллергическую реакцию у восприимчивых людей. Шикот сварщика подходит только для сварки и шлифовки, ни для каких других применений. Если сварочная маска используется не по назначению или же нарушая инструкцию по эксплуатации, производитель несет никакой ответственности. Шикот подходит для выполнения всех стандартных сварочных работ за исключением лазерной сварки. Соблюдайте рекомендации по выбору уровня затенения светофильтра в соответствии с EN169, приведенные на обложке. Маска не заменяет защитную каску. В зависимости от модели маску можно комбинировать с защитным шлемом/строительной каской.

Из-за конструктивных особенностей шлем может влиять на поле зрения (боковой обзор только при повороте головы) и ухудшает восприятие цвета через автоматический светофильтр. В результате чего сигнальные огни или предупреждающие индикаторы могут не отображаться. Кроме того, существует риск скопления пара в окружающей среде из-за большого контура (головы с надетой маской). Маска также ухудшает восприятие звука и тепла

## Режим ожидания

Светофильтр оснащен функцией автоматического выключения, за счет которой увеличивается срок его службы. Если в течение 10 минут на солнечные элементы не будет падать свет, мощнее 1 Люкса, то светофильтр автоматически отключится. Для повторной активизации светофильтра необходимо подвергнуть фотоземлемости на короткое время воздействию дневного света. Если светофильтр не активизируется или не затемняется при загорании сварочной дуги, необходимо заменить батарейки.

## Срок службы

Сварочная маска не имеет срока годности. Она может использоваться до тех пор, пока не возникнут скрытые или видимые повреждения.

## Гарантия ответственность

Порядок предоставления гарантии описан в Общих условиях поставки и оплаты, которыми руководствуется локальный отдел продаж компании Fronius. За дополнительной информацией следует обращаться к специализированному поставщику, наделенному соответствующими полномочиями. Гарантия распространяется только на существенный брак. Все положения о гарантии и ответственности теряют силу в случае ненадлежащего применения продукции. Отказ от использования оригинальных запасных частей также приводит к аннулированию гарантии и ответственности. Изнашиваемые детали исключаются из сферы действия гарантии.

## Использование

1. Оголовье Отрегулируйте верх оголовья (стр. 4) по размеру головы. Нажмите и поверните храповик (стр. 4), чтобы обеспечить плотное прилегание к голове, избегая при этом чрезмерного давления на голову.
2. Расстояние до лица и угол наклона шикта При ослаблении фиксаторов оголовья (стр. 4-5) возможна регулировка расстояния удаления шикта от лица. С обеих сторон расстояние должно быть одинаковым, не допускайте перекаса. После регулировки затянйте фиксирующие ручки. Угол наклона шикта устанавливается способом вращающейся ручки (стр. 5).
3. Уровень защиты. Уровень защиты можно установить вручную, повернув ручку потенциометра (стр. 6-7). Может быть выбран в диапазоне от SL 8 до SL 12.
4. Режим Изменение. При нажатии кнопки заточки (стр. 6) антибликовая каскаета переводится в режим заточки. В этом режиме каскаета деактивируется и остается в ярком состоянии с уровнем защиты SL 2.5. Активированный режим шлифования можно узнать по мигающему красному светодиоду (стр. 6) внутри шлема. Нажмите кнопку изменения еще раз, чтобы выключить режим изменения. Режим шлифования отключается автоматически через 10 минут.
5. чувствительность. С помощью кнопки чувствительности чувствительность к свету устанавливается в соответствии со сварочной дугой и окружающим освещением. Средняя позиция соответствует рекомендуемой чувствительности в стандартной ситуации. Максимальная светочувствительность может быть достигнута в диапазоне «Super High».
6. Датчик скопления. Слайд датчика можно установить в два разных положения. В зависимости от положения угол обнаружения окружающего света уменьшается или увеличивается.
7. Задержка переключателя. Регулятор времени открытия (Задержка) позволяет выбрать задержку открытия от темного до светлого, а вращающаяся ручка позволяет непрерывно устанавливать значение от темного до светлого в диапазоне от 0,05 до 1,0 с.

## Очистка и дезинфекция

Следует регулярно чистить светофильтр и внешнее защитное стекло мягкой тканью. Запрещается использовать концентрированные чистящие средства, растворители или спирт.

Почапананные или поврежденные защитные стекла должны заменяться.

## Хранение

Шикот сварщика должен храниться при комнатной температуре и низкой влажности воздуха.

Хранение шикта в оригинальном упаковке продлит срок службы батареек.

Замена внешнего защитного стекла (стр. 8-9)

Нажимая на боковую защелку, передняя защитная линза освобождается и может быть удалена.

Установите новое внешнее защитное стекло в боковой фиксатор. Вдавите защитное стекло во второй фиксатор и защелкните. Это движение нуждается в определенной силе, потому что уплотнение на передней защитной линзе образуется на корпусе маски.

Замена батареек (стр. 5)

Светофильтр имеет литиевые батарейки типа CR2032. Если вы используете шикот сварщика с блоком принудительной подачи воздуха, до замены батареек удалите окантовку (обтюратор). Батарейки необходимо заменить, когда загорается светодиод зеленого цвета на светофильтре.

1. Осторожно снимите резиновую крышку гнезда батареек
2. Достаньте батарейки и утилизируйте их в соответствии национальными предписаниями для специального мусора
3. Установите батарейки типа CR2032 как показано на рисунке.
4. Осторожно закройте крышку гнезда батареек

Если светофильтр не затемняется при загорании сварочной дуги, проверьте, пожалуйста, полярность батареек. Чтобы проверить, достаточно ли у батареек заряда, поднесите светофильтр к яркой лампе. Если загорается зеленый светодиод, заряд батареек израсходован и их необходимо немедленно заменить. Если светофильтр работает неправильно, несмотря на правильную установку батареек, он считается непригодным для эксплуатации и подлежит замене.

## Монтаж/демонтаж светофильтра (стр. 8)

1. Снимите кнопку регулировки уровня затенения.
2. Осторожно снимите крышку гнезда батареек.
3. Отсоедините удерживающие фильтр пружины как показано на рис.
4. Осторожно выньте фильтр из рамки.
5. Отсоедините от маски блок регулировки.
6. Поверните сателлит на 90° и пропустите его через отверстие шлема.
7. Достаньте светофильтр.

Светофильтр устанавливается в обратном порядке.

## Устранение неисправностей

Светофильтр не затемняется

- Настройте светочувствительность → Проверьте положение панели сенсоров
- Очистите сенсоры или внешнее защитное стекло
- Отключите режим зачистки → Замените батарейки
- Проверьте попадание света на сенсор → Установите ручной режим

Уровень затенения слишком светлый

→ увеличьте уровень затенения

Уровень затенения слишком темный

→ уменьшите уровень затенения

→ Почистите или замените защитные стекла внешнее и внутреннее

Светофильтр мигает

→ Измените положение переключателя скорости выветривания → Замените батарейки

Плохая видимость через светофильтр

→ Очистите внешнее защитное стекло или светофильтр

→ Отрегулируйте уровень затенения в соответствии с видом сварочных работ

→ Увеличьте окружающее освещение

Шикот слпадает

→ Заново отрегулируйте оголовье

## Технические спецификации (Оставляя за собой право на технические изменения)

Уровень защиты	SL 2.5 (в светлом состоянии) SL 8 – SL 12 (в затемненном состоянии)
Защита от УФ- и ИК-излучения	Максимальная в светлом и затемненном состоянии
Время срабатывания	0,100 мс (23°С / 73° F) 0,70 мс (55°С / 131° F)
Время выветривания	Положение fast = 0,05 – 1,0 с
Размер светофильтра	90 x 110 x 7 мм / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Область обзора	50 x 100 мм / 1.97 x 3.94"
Элементы питания	Фотоэлементы, 2 сменные литиевые батарейки 3В (CR2032)
Вес	482g/17.002oz, PAPP: 682g/24.057oz
Температура использования	от -10°С до +55°С / 14° F – 131° F
Температура хранения	от -20°С до +80°С / 4° F – 176° F
Классификация по EN 379	Оптический класс = 1 Рассеянный свет = 1 Гомогенность = 1 Зависимость от угла = 2
Сертификация	CE, ANSI Z87.1, complies with CSA Z94.3
Дополнительная маркировка для версии PAPP (уполномоченный орган CE1024)	EN12941 (TH3 в сочетании с Air 3, Air3X, TH2 для версии chardart и Air 3, Air3X).

## Запасные части (стр. 42)

- Маска без светофильтра (SP01) -Ремкомплект 1 (регулирующая ручка, ручка чувствительн., крышка батареек) (SP06)
- Светофильтр (SP02) -Оголовье с под. накладкой (SP07)
- Внешнее защитное стекло (SP03) -Плот. накладка (SP08 / SP09)
- Ремкомплект 2 (SP04)
- Внутреннее защитное стекло (SP05)

Декларация соответствия

См. интернет-адрес на предпоследней странице.

Юридическая информация

Настоящий документ соответствует требованиям Регламента ЕС 2016/425 №

1.4 Приложения II.

Уполномоченный орган

Для подробной информации предпоследняя страница.

## Uvod

Šijem za zavarivanje je specijalni pokrov za glavu koji se koristi kod izvođenja određenih vrsta zavarivačkih radova kao zaštita za oči, lice i vrata od zavarivačkog svjetlosnog luka s vidljivim svjetlom, ultra-violetnim svjetlom, iskrama, infracrvenim svjetlom i vrućinom. Šijem se sastoji iz više dijelova (vidi popis rezervnih dijelova). Automatski zavarivački filter kombinira pasivni UV filter s pasivni IR filter s aktivnim filtrom, čije propuštanje svjetla u vidljivom području spektara varira ovisno o jačini zračenja zavarivačkog svjetlosnog luka. Propusnost na svjetlo automatskog zavarivačkog filtra na početku je velika (svijetlo stanje). Nakon paljenja zavarivačkog svjetlosnog luka i unutar definiranog vremena uključivanja, stupanj transmisije svjetlosti prelazi na nisku vrijednost (tamno stanje). Ovisno o modelu, šijem se može kombinirati sa zaštitnim šijemom i / ili sa sustavom PAPR (Powered Air Purifying Respirator).

## Sigurnosne napomene

Prije upotrebe šijema pročitajte uputu za rukovanje. Provjerite pravilnu montažu staklenog nastavka. Ako se greške ne mogu odstraniti, onda se kasetu za zaštitu od zaslijepljivanja više ne smije koristiti.

## Mjere predostrožnosti i ograničenje zaštite/ rizici

Kod postupka zavarivanja oslobađa se toplina i zračenje, što može dovesti do povreda očiju i kože. Ovaj proizvod pruža zaštitu za oči i lice. Vaše oči su kod nošenja šijema, neovisno o odabiru stupnja zaštite, permanentno zaštićene od ultra-violetnog i infracrvenog zračenja. Radi zaštite ostalih dijelova tijela dodatno je potrebno nošenje odgovarajuće zaštitne odjeće. Čestice i tvari, koje se oslobađaju postupkom zavarivanja, u nekim okolnostima kod odgovarajuće predisponiranih osoba mogu izazvati alergijske reakcije na koži. Kod osjetljivih osoba kontakt kože s dijelom za glavu može dovesti do alergijske reakcije.

Zaštitni šijem za zavarivanje smije se koristiti samo za zavarivanje i brušenje i za nikakve druge primjene. Ako se šijem za zavarivanje koristi nenamjenski ili bez pridržavanja uputa za rukovanje, onda proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost. Šijem je pogodan za sve uobičajene postupke zavarivanja, s izuzetkom plinskog i laserskog zavarivanja. Molimo da obratite pažnju na preporučeni stupanj zaštite u skladu s EN169 na omotu. Izgrebena ili neispravna stakla treba zamijeniti. Šijem nije zamjena za sigurnosni šijem. Ovisno o modelu, šijem se može kombinirati sa sigurnosnim šijemom.

Zbog konstrukcijskih zahtjeva, šijem može imati negativnog utjecaja na vidno polje (bočno vidno polje vidljivo tek nakon okretanja glave) i na percepciju boja zbog propusnosti na svjetlo automatskog filtra za zatamnjivanje. Zbog toga u određenim okolnostima nije moguće registriranje signalnih svjetala ili indikatora za upozorenje. Osim toga postoji opasnost od udaranja zbog povećane konture (glava sa stavljenim šijemom). Šijem smanjuje i osjetljivost na zvuk i toplinu.

## Režim spavanja

Kasetu za zaštitu od zaslijepljivanja posjeduje automatsku funkciju isključivanja, koja proizvode vrijeme trajanja baterije. Ako kroz otpriklie 10 min. na kasetu za zaštitu od zaslijepljivanja padne manje od 1 Luxa svjetla, onda se kasetu za zaštitu od zaslijepljivanja automatski isključuje. Za ponovno uključivanje kasete solarne ćelije treba na kratko izložiti dnevnom svjetlu. Ako se kasetu za zaštitu od zaslijepljivanja više ne može aktivirati ili ako kod paljenja zavarivačkog luka više ne može zatamniti, onda treba zamijeniti baterije.

## Jamstvo i odgovornost

Jamstvene uvjete potražite u općim uvjetima isporuke i plaćanja nacionalne prodajne organizacije Fronius. Dodatne informacije možete dobiti od svog ovlaštenog specijaliziranog trgovca. Jamstvo se odobrava samo za materijalne nedostatke. Jamstvo i odgovornost ne vrijede u slučaju oštećenja uslijed nenamjenske upotrebe ili primjene. Jamstvo i odgovornost također ne vrijede ako se upotrebljavaju neoriginalni rezervni dijelovi. Potrošni dijelovi nisu uključeni u jamstvo.

## Očekivani vijek trajanja

Šijem za zavarivanje nema rok trajanja. Proizvod se može koristiti sve dok ne dođe do vidljivih ili nevidljivih oštećenja ili smjetnji u funkcioniranju.

## Primjena (Quick Start Guide)

1. Traka za glavu. Prilagodite gornju prilagodivu traku (S.4) veličini Vaše glave. Pritisnite gumb za zahvaćanje (S.4) i okrećite ga, sve dok traka za glavu dobro ne nalegne, ali bez pritiska.
2. Razmak od očiju i nagib šijema. Otpuštanjem gumba za blokiranje (S. 4-5) podešava se razmak između kasete i očiju. Jednako podešete obje strane i nemojte nakriviti. Zatim ponovno pritisnete gumb za blokiranje. Nagib šijema se može prilagoditi okretnim gumbom (S.5).
3. Stupanj zaštite. Podešavanje stupnja zaštite se može izvesti ručno okretanjem gumba potencijometra. Može se odabrati u područjima SL 8 do SL 12 (S. 6-7).
4. Režim brušenja. Pritiskom na gumb „Grind“ (S. 6) kasetu za zaštitu od zaslijepljivanja se prebacuje u režim brušenja. U ovom režimu je kasetu deaktivirana i ostaje u svjetlom stanju sa stupnjem zaštite SL 2.5. Aktivirani režim brušenja se može prepoznati po treperenju crvenog LED-a (S. 6) u unutrašnjosti šijema. Za isključivanje režima brušenja ponovno pritisnete gumb „Grind“. Režim brušenja se nakon 10 minuta automatski isključuje.
5. Osjetljivost. S tipkom osjetljivosti osjetljivost na svjetlo se prilagođava prema laku zavarivanja i ambijentalnom svjetlu. Granica prema "Super High" odgovara standardnoj postavci. Okretanjem okretnog gumba to se može individualno podešeti. U području "Super High" postiže se vrlo velika osjetljivost na svjetlo.
6. Klizač/senzor. Klizač/senzora se može postaviti u dva različita položaja. Ovisno o položaju, kut za detekciju okolnog svjetla se smanjuje ili povećava.
7. Regulator vremena otvaranja. Regulator vremena otvaranja (Delay) dopušta biranje zadržske otvaranja s tamnog na svjetlo. Okretni gumb omogućuje kilzno podešavanje s tamnog na svjetlo u rasponu od 0.05 - 1.0 s.

## Čišćenje i dezinfekcija

Kasetu za zaštitu od zaslijepljivanja i stakleni nastavak redovito treba čistiti mekom krpom. Ne smiju se koristiti jaka sredstva za čišćenje, otapala, alkohol ni sredstva za čišćenje s udjelom abrazivnih sredstava. Izgrebena ili oštećena stakla vizira treba zamijeniti.

## Skladištenje

Šijem za zavarivanje treba skladištiti na sobnoj temperaturi uz malo vlage u zraku. Radi produžavanja vijeka trajanja baterija, šijem trebate skladištiti u originalnom pakovanju.

## Zamjena staklenog nastavka (S. 8-9)

Pritiskom na kopču sa strane stakleni nastavak se otpušta i može se skinuti. Zakvačite novi stakleni nastavak u kopču sa strane. Stakleni nastavak sprovedite do druge kopče sa strane i pustite da uskoči. Ovaj zahvat zahtjeva mali pritisak, kako bi se brtva na staklenom nastavku oblikovala prema tijelu šijema.

## Zamjena baterija (S. 5)

Kasetu za zaštitu od zaslijepljivanja posjeduje zamjenjivim litijским gumb-baterijama tipa CR2032. Ako koristite šijem za zavarivanje s priključkom za svježi zrak, onda prije zamjene baterija trebate skinuti brtvo za lice. Baterije trebate zamijeniti, ako LED kasete treperi zelenom bojom.

1. Pажljivo skinite poklopac za baterije.
2. Izvadite baterije i zbrinite ih u skladu s uobičajenim propisima zemlje u pogledu specijalnog otpada.
3. Umetnite baterije tipa CR2032 kao što je prikazano.
4. Pажljivo montirajte poklopac za baterije.

Ako kasetu za zaštitu od zaslijepljivanja kod paljenja zavarivačkog luka više ne zalatami, onda molimo da provjerite polaritet baterija. Za kontrolu, da li baterije imaju još dovoljno energije, postavite kasetu za zaštitu od zaslijepljivanja prema nekoj svjetloj lampi. Ako sad treperi zeleni LED, onda su baterije prazne i treba ih odmah zamijeniti. Ako kasetu za zaštitu od zaslijepljivanja unajmo pravilno zamjeni baterija ne funkcionira ispravno, onda ona više nije upotrebljiva i treba je zamijeniti.

## Vađenje/ugradnja kasete za zaštitu od zaslijepljivanja (S. 8)

1. Izvucite gumb za stupanj zaštite
2. Pажljivo skinite poklopac za baterije
3. Deblokirajte oprugu držača kasete, kao što je prikazano
4. Oprezno istesite kasetu van
5. Deblokirajte satelit kao što je prikazano
6. Izvucite satelit kroz prorez u šijemu
7. Okrenite satelit za 90° i provucite kroz ovaj otvor u šijemu
8. Odstranjivanje / zamjena kasete za zaštitu od zaslijepljivanja

Ugradnja kasete za zaštitu od zaslijepljivanja vrši se obrnutim redoslijedom.

## Rješavanje problema

Kasetu za zaštitu od zaslijepljivanja ne zalatami

- Podešavanje osjetljivosti → Promjena položaja klizača senzora
  - Čišćenje senzora ili staklenog nastavka → Deaktiviranje režima brušenja
  - Provjera svjetlosnog strujanja prema senzoru → Zamjena baterija
- Stupanj zaštite previše svjetlo
- podešite viši stupanj zaštite ili koristite obojena unutrašnja stakla vizira
- Stupanj zaštite previše tamno
- odaberite niži stupanj zaštite → Očistite ili zamijenite stakleni nastavak

Kasetu za zaštitu od zaslijepljivanja litra

- Prilagodite položaj regulatora vremena otvaranja postupku zavarivanja
- Zamjena baterija

Loša vidljivost

- Očistite stakleni nastavak ili kasetu za zaštitu od zaslijepljivanja
- Pojačajte okolno osvjjetljenje
- Prilagodite stupanj zaštite postupku zavarivanja

Šijem za zavarivanje kizi

- Ponovno prilagodite / pritegnite traku za glavu

## Specifikacije (Tehničke izmjene pridržane)

Stupanj zaštite	SL2.5 (svijetlo stanje)	SL8 – SL12 (tamno stanje)
UV/IR zaštita	Maksimalna zaštita u svjetlom i tamnom stanju	
Vrijeme prebacivanja sa svjetlog na tamno	100µs (23°C / 73°F)	70µs (55°C / 131°F)
Vrijeme prebacivanja s tamnog na svjetlo	0.05 - 1.0s	
Dimenzije kasete za zaštitu od zaslijepljivanja	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"	
Dimenzije vidnog polja	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"	
Napajanje naponom	Solarne ćelije, 2 kom. Litijske baterije, 3V, zamjenjive (CR2032)	
Težina	482g/17.00oz, PAPR: 682g/24.057oz	
Radna temperatura	-10°C – 55°C / 14°F – 131°F	
Temperatura skladištenja	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F	
Klasifikacija prema EN379	Optička klasa= 1 raspršeno svjetlo= 1	
Dozvole	Homogenost = 1 Ovisnost od kuta gledanja= 2	
Standardi	CE, ANSI Z87.1, complies with CSA Z94.3	
Dodatne oznake za PAPR verziju (tijelo CE1024)	EN12941 (TH3 u kombinaciji s Air3, Air3X, TH2 za verzije s hardhatom i Air3, Air3X).	

## Rezervni dijelovi (stranica 42)

- Šijem bez kasete (SP01) - Unutrašnje zaštitno staklo (SP05)
- Kasetu za zaštitu od zaslijepljivanja - Set za popravke i (gumb „Sensitivity“)
- zajedno sa satelitom (SP02) - gumb potencijometra i poklopac baterija) (SP06)
- Stakleni nastavak (SP03) - Traka za glavu s kopčom (SP07)
- Set za popravke 2 (bočne kopče) (SP04) - Trake za znoj (SP08 / SP09)

## Izjava o sukladnosti

Vidi internet adresu na predzadnja stranica.

## Pravne napomene

Ovaj dokument zadovoljava zahtjevima EU uredbе 2016/425 br. 1.4 Priloga II.

## Navedena služba

Za detaljne informacije vidi na predzadnja stranica.

# GAEILGE

## Réamhrá

Piosa ceannbhirr speisialta is ea clogad táthúcháin, a úsáidtear nuair a thugtar faoi chineálacha áirithe oibre táthúcháin chun na súile, an aghaidh agus an muneáil a chosaint in aghaidh solais infheicthe, solas ultraivialaít, solas infridhearg, spréacha, agus teas ón stua táthúcháin. Tá roinnt páirteanna sa clogad (féach liosta na bPáirteanna Spártha). Tá sa scagaire uathbrioch táthúcháin scagaire éighníomhach ultraivialaít agus scagaire éighníomhach infridhearg, mar aon le scagaire gníomhach a n-athróinn a tharchurais solais sa raon infheicthe den speictream de réir dhéine an tsolais sa stua táthúcháin. Bíonn tharchurais solais an scagaire uathbrioch táthúcháin áir (an staid gheal) ar dtús. Tar éis lasadh an stua táthúcháin, agus laistigh ón gceall sonraíthe lascha, athróinn comhfeacht tharchurais solais an scagaire chug luach íseal (an staid dhorch). Ag brath ar an múnla, is féidir an clogad a úsáid le clogad sábháilteachta agus/nó córas anailitheora ionaithe aer faoi chumhacht (PAPR).  
**Teoracha Sábháilteachta**

Leigh an lámhleabhar sula n-úsáidfí tú an clogad. Déan cinnte de go bhfuil an críochnaitheoir suite i gceart. Mura féidir fábhanna a réiteach, caitheair éirí as an gcaiseáid frithdhallraithe a úsáid léitheach bonn.

## Réamhchúiraimí agus Srianata/Rioscaí

Le linn an próisis táthúcháin scaoiltear teas agus radaíocht, rudaí a d'fhéadfadh a bheith ina gcóis le gortúille súile agus craicín. Tugann an tairge seo cosaint do na súile agus don aghaidh. Cosnaítear do shúile go bun in aghaidh radaíocht ultraivialaít agus infridhearg nuair atá an clogad á chaitheamh ag, beag beann ar an leibhéal cosanta atá roghnaithe. Caitheair éadái cosanta cuil a chaitheamh freisin leis an gcuil eide de choip a chosaint. Cáithríní agus substaintí a scaoiltear le linn an próisis táthúcháin, is féidir iad a bheith ina gcóis le frithghníomhuithe ailéirgeacha craicíní n'ndaoine a bhíonn tugtha dá léiríocht. I gcás daoine a bhfuil craiceann bog acu, d'fhéadfadh teagmháil idir an craiceann agus an cheannpháirt a bheith ina cóis le frithghníomhuithe ailéirgeacha.

Ní ceadmhach an clogad táthúcháin a úsáid ach amháin le haghaidh feidhmeanna táthúcháin agus meilte agus ní le haghaidh aon fheidhmeanna eile. Máuáidtear an clogad táthúcháin chun aon chriche eile, nó má dhéantar neamhaird de na teoracha oibríocháin, ní ghlacfaid an monaróir le haon dilteanas as sin. Tá an clogad oiriúnach do gach gnáthphróiseas táthúcháin, seachas táthúcháin gás agus léasair. Tabhair air faoi deara an leibhéal cosanta a mholtar de réir EN169 ar an gumhadh. Caitheair pánaí lothacha a athsholáthar. Ní thagann an clogad in ionad clogad sábháilteachta. Ag brath ar an múnla, is féidir an clogad a úsáid le clogad sábháilteachta.

Mar gheall ar shonraíochtaí an dearaidh, féadann an clogad dul i bhfeidhm ar an réimse radhairc (ní féidir an réimse cíathánach radhairc a fheiceáil ach amháin má chastar an ceann) agus cur isteach ar aireachtáil dhathanna de bharr tharchur solais an scagaire uathbrioch maoilithe. D'fhéadfadh sé nach mbeadh solais comhartha ná táscairí rabaiddín infheicthe mar thoradh air sin. Ina theannta sin, tá baol tuairte ann de bharr go bhfuil an mílne níos mó (ceann agus an clogad air). Nuair a chaithear an clogad, laghdáitear an aireachtáil fuaimne agus theirmeach freisin.

## Mód Codlata

Tá feidhm míchta uathbrioch ag an gcaiseáid frithdhallraithe, a mhéadálonn saoirse an chadhnra. Má bhíonn níos dlú  $>1$  lúca de sholas ag teacht isteach sa chaiseáid frithdhallraithe ar feadh thaird ar 10 nóiméad, míchtar an gcaiseáid frithdhallraithe go huathbrioch. Agus an gcaiseáid a chur ar súil arís, caitheair na cealla fótaivoltaacha a nochtadh do sholas an lae. Más rud é nach féidir an gcaiseáid frithdhallraithe a ghníomhachú a thuilleadh nó nach n-éiríonn sé dorcha nuair a lastar an stua táthúcháin, ní mór cadhnra nua a chur isteach ann.

## Baránta agus Dilteanas

Tá na forálacha baránta le fáil i dTéarmaí Ginearálta Seachadta agus loclaíochta na heagraíochta náisiúnta díolaich de chuid Fronius. Tá faisnéis bhreise le fáil ón sainidíoltóir údaraithe. Ní chiumsteair leis an mbaránta seo ach fábhanna san ábhar amháin. Beidh na forálacha baránta agus dilteanas go léir ar neamhín i gcás úsáid mhícheart. Beidh an baránta agus an dilteanas neamhbhaill freisin i gcás nach mbaintear leis as páirteanna spártha bunaidh. Eisiaítear caitheamh na bPáirteanna ón mbarántas freisin.

## Saoiréirí ionchais seirbhíse

Níi dáta deiridh ré ar baoint leis an glogad táthúcháin. Is féidir an tairge a úsáid chomh fada agus nach bhfuil aon damáiste déanta dó, cibé infheicthe nó dofheicthe, agus nach dtarlíonn aon mífheidhmeanna.

## Feidhmíú (Treoir Mhearthosaíthe)

1. Strapa cinn. Coigeartaigh an strapa uachtarach coigeartaíthe (lch. 4) le go mbeadh sé in oiriúint do mhéad do chin. Brúigh an cnaipe raicneach isteach (lch. 4) agus cas é go dtí go n-oiriúiníonn an ceannbheart i gceart, ar chuntar nach gcuireann brú ar do cheann.
2. **Fad súl agus cionadh an chlogaid.** Scaoil na cnaipe glaslá (lgh. 4-5) leis an bhfad idir an cásáid agus na súile a choigeartú. Coigeartaigh an dá thobóg go cothrom agus déan iarracht a chinntiú nach bhfuil sé claonta. Ansin teann na cnaipe glaslá arís. Is féidir cionadh an chlogaid a choigeartú ach an cnaipe a chasadh (lch. 5).
3. **Leibhéal cosanta.** Is féidir socrú an leibhéil cosanta a choigeartú de lámh ach an cnaipe poitéinsiméadair a chasadh. Is féidir é a roghnú sna raonta SL 2 go SL 12.
4. Mód meilte. Brúigh an cnaipe "Meil" (lch. 6) leis an gcaiseáid frithdhallraithe a shocrú chug an mód meilte. Sa mhód sin, dighníomhaítear an cásáid agus fanann i mód gael leibhéal cosanta SL 2.5. Nuair atá an mód meilte i bhfeidhm, splancáilann LED dearg (lch. 6) ar thobóg istigh an chlogaid. Leis an mód meilte a mhúchadh, brúigh an cnaipe "Meil" arís. Míchtar an mód meilte go huathbrioch tar éis 10 nóiméad.
5. Iogaireacht. Leis an gcnaipe iogaireachta déantar an iogaireacht solais a choigeartú de réir an stua táthúcháin agus an tsolais chomhthimpeallach. Is í an teoirainn "Ri-ard" an gnáthshocrú. Is féidir é sin a choigeartú ach an cnaipe rothlach a chasadh. Saraon "Ri-ard", baintear amach leibhéal an-ard iogaireachta ar sholas.
6. Sleamhnan braiteora. Is féidir an sleamhnan braiteora a shocrú in dhá shluomh dhíriúla. Ag brath ar an suíomh, laghdáitear nó méadáltear an uillinn braite solais chomhthimpeallach.
7. Rialaitheoir aua oscailte. Cuireann an rialaitheoir aua oscailte (Moil) ar do chumas an mhóil aua oscailte ó gheal go dorcha a roghnú. Is féidir an cnaipe rothlach a úsáid leis an socrú a choigeartú go leanúnach ó dorcha go solas idir 0.05 - 1.0 s.

## Glanadh agus Dighnáil

Caitheair an cásáid frithdhallraithe agus an críochnaitheoir a ghlantadh go rialta le héadach bog. Ná úsáid oibreáin ghiantacháin, tuaslagóirí, alcól ná oibreáin ghiantacháin a bhfuil scrábaigh iontu.

Ba chóir lionsaí nua a chur in ionad lionsaí scriobtha nó damáistithe.

## Stóráil

Ní mór an clogad táthúcháin a stóráil ag teacht an tseomra agus ar íseal laise. Le saoirse na gcadhnra a shíneadh, stóráil an clogad sa pháicéistíocht bhunaidh.

**Críochnaitheoir nua a theistiú (lgh. 8-9)**

Brúigh fáisceán taobh isteach leis an gcríochnaitheoir a scaoileadh, rud is féidir a bhaint ansin. Ceangail an críochnaitheoir nua le ceann de na fáisceáin taobh. Tarrainn an críochnaitheoir anonn chug an dara fáisceán taobh agus feistigh ina áit. Caitheair é a bhruite isteach go daingean ionas go choigeartaíofaí an seála ar an gcríochnaitheoir do chrith sceall an chlogaid.

Cadhnra nua a chur isteach (lch. 5)

Na cadhnraí litiam in-athsholáthraithe atá sa chaiseáid frithdhallraithe, is cealla cnaipe CR2032 iad. Má tá tú ag úsáid clogad táthúcháin a bhfuil nasc aer úir áige, bair an seála aghaidhe sula gcuirfidh tú cadhnra nua isteach. Caitheair na cadhnra nua a chur isteach nuair atá an LED ar an gcaiseáid ag splancáil i ndath glais.

1. Bain an clúdach cadhnra go cúramach.
2. Bain na cadhnraí agus faigh réidh leo de réir na rialachán áitiúil is infheidhme maidir le dramhaill ghuaiseach.
3. Cuir isteach cadhnraí CR2032 mar atá léirithe.
4. Cuir an clúdach cadhnra ar ais go cúramach.

Mura n-éiríonn an cásáid frithdhallraithe dorcha nuair a lastar an stua táthúcháin, seiceáil polaraíocht na cadhnraí. Lena sheiceáil go bhfuil go leor fuinnimh nó fághna sna cadhnraí, tabhair an cásáid frithdhallraithe gar do lampa gael. Má thosáil an LED ag splancáil i ndath glais, níil go leor cumhachta fághna sna cadhnraí agus caitheair cinn nua a chur ina n-ionad léitheach bonn. Mura bhfeidhmíonn an cásáid frithdhallraithe i gceart fiú tar éis cadhnra nua a chur isteach ann, ní féidir é a úsáid a thuilleadh agus caitheair ceann nua a fháil.

An cásáid frithdhallraithe a bhaint/a theistiú (lch. 8)

1. Tarrainn amach an cnaipe leibhéil cosanta
2. Bain an clúdach cadhnra go cúramach
3. Dighlasáil líneán coimeála an chaiseáid, mar atá léirithe
4. Clon an cásáid amach go cúramach
5. Dighlasáil an tsatailít mar atá léirithe
6. Tarrainn an tsatailít amach tríd an gcuas sa chlogad
7. Rothlaigh an tsatailít 90° agus brúigh amach trí chluas an chlogaid i
8. An cásáid frithdhallraithe a bhaint/a theistiú

Déantar an cásáid frithdhallraithe a theistiú ach na céimeanna a leanúint ina malairt ó'dr.

## Fabhtcheartú

Teipeann ar an gcaiseáid frithdhallraithe dorchú

→ Coigeartaigh an iogaireacht → Athraigh suíomh an tseamhnaigh braiteora  
→ Glan na braiteoirí nó an críochnaitheoir → Dighníomhaigh an mód meilte

→ Seiceáil an sreabhadh solais chug an mbraiteoir → Cuir cadhnra nua isteach

Tá an leibhéal cosanta róghéal

→ Socráigh leibhéal cosanta níos airde nó úsáid lionsaí daite istigh

Tá an leibhéal cosanta ródhorcha

→ Roghnaigh leibhéal cosanta níos ísle → Glan an críochnaitheoir nó faigh ceann nua

Bíonn an cásáid frithdhallraithe ag preabarmach

→ Ceartaigh suíomh an rialaitheora aua oscailte le haghaidh an próisis táthúcháin

→ Cuir cadhnra nua isteach

Drochléargas

→ Méadhaigh leibhéal an tsolais thimpeallach

→ Cuir an leibhéal cosanta in oiriúint don phróiseas táthúcháin

Sleamhnaíonn an clogad táthúcháin

→ Coigeartaigh/teann an strapa cinn arís

Sonraíochtaí (Faoi réir athruithe teicniúla)

Leibhéal cosanta	SL2.5 (staid gheal)	SL8 – SL12 (staid dhorch)
Cosaint UV/ID	Ultraviolet / Infridhearg	Ultraviolet / Infridhearg agus dorcha
Aga lascha ó gheal go dorcha	100µs (23°C / 73°F)	70µs (55°C / 131°F)
Aga lascha ó dorcha go gaeil	0.05 - 1.0s	
Toisí an chaiseáid frithdhallraithe	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"	
Toisí an réimse radhairc	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"	
Soláthar voltais	Cealla fótaivoltaacha, 2 cheann Cadhnraí LI, 3V, in-athsholáthraithe (CR2032)	
Meáchan	482g/17.02oz, PAPR: 682g/24.05oz	
Teocht oibríocháin	-10°C - 55°C / 14°F - 131°F	
Teocht stórala	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F	
Aicmiú de réir EN379	Aicme optúil = 1 Aonchineálacht = 1	Solas scaipthe = 1 Solas a chur ar an réimse radhairc = 2
Ceadaíthe	CE, ANSI Z87.1, complies with CSA Z94.3	
Marclácha breise le haghaidh leagan PAPR (comhlacht dá dtugtar fógra CE1024)	EN12941 (TH3) deantana le Air3, Air3X, TH2 le haghaidh leaganacha le hardhat agus Air3, Air3(X).	

## Páirteanna spártha (Leathanaigh 42)

- Clogad gaeil chaiseáid (SP01) → Tacar deisíochán 1 (Cnaipe "iogaireachta"),
  - Cásáid frithdhallraithe lena n-áirítear satailít (SP02) → cnaipe poitéinsiméadair agus clúdach cadhnraí (SP06)
  - Críochnaitheoir (SP03) → Strapa cinn agus glais (SP07)
  - Tacar deisíochán 2 (fáiscíní taobh) (SP04) → Banda allais (SP08/SP09)
  - Lionsa imhédhach cosanta (SP05)
- Dearbhú Comhréireachta**  
Féach an seoladh Idirlin ar an dara leathnadh go dtí an leathnadh deiridh.  
Faisnéis Dlí  
Comhlinn an doiciméid seo ceanglaigh Rialachán 2016/425 ón AE, Uimh. 1.4 d'arscáibhinn II.  
An Comhlacht ar Tugadh Fógra dó  
Vexa a penúltima página para obter informação detalhada.






















# Spare parts

order numbers

	SP01	42,0510,0194 42,0510,0298 PAPER
	SP02	42,0510,0227
	SP03	42,0510,0023 (2pcs.) 42,0510,0024 (5pcs.)
	SP04	42,0510,0032
	SP05	42,0510,0092 (5pcs.)
	SP06	42,0510,0093
	SP07	42,0510,0026
	SP08	42,0510,0018 (2pcs.)
	SP09	42,0510,0200 (2pcs.)

accessories, spareparts PAPER / non PAPER	
	head and neck protection PAPER 42,0510,0099
	faceseal for PAPER 42,0510,0050
	chest protection PAPER /non PAPER 42,0510,0020
	head and neck protection non PAPER 42,0510,0098

Non PAPR / PAPR version

1883 

Notified body

ECS GmbH  
European Certification Service  
Hüttfeldstrasse 50  
DE 73430 Aalen  
Germany

ANSI Z87  
compl. with  
CSA Z94.3

PAPR Version only

1024 

Notified body

Occupational Safety Research Institute  
Jeruzalémská 1283/9  
CZ-110 00 Praha 1  
Czech Republic

Produced by  
optrel tec ag  
industriestrasse 2  
ch-9630 wattwil



declaration of conformity  
<https://www.optrel.com/service/downloads/>

**FRONIUS INTERNATIONAL GMBH**

Froniusstraße 1, A-4643 Pettenbach, Austria

E-Mail: [sales@fronius.com](mailto:sales@fronius.com)

**[www.fronius.com](http://www.fronius.com)**

Under **[www.fronius.com/contact](http://www.fronius.com/contact)** you will find the addresses  
of all Fronius Sales & Service Partners and locations